



Jean le Marchant

Miracles de Notre-Dame de Chartres

Texte établi par Pierre Kunstmann

Ottawa, Université d'Ottawa, 1973

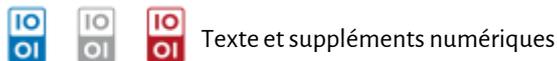
Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>

Sous la responsabilité de : Celine Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden [bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)

Identifiant du texte : MirNDChartr

Comment citer ce texte : Jean le Marchant, *Miracles de Notre-Dame de Chartres*, édité par Pierre Kunstmann, Ottawa, Université d'Ottawa, 1973. Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 23-5-2013, <http://catalog.bfm-corpus.org/MirNDChartr>

Licence :





[52]

PROLOGUE

A l'aide de Dieu, nostre pere,
Et de sa tres benoite mere,
La haute dame honoree,
Dame et roïne coronee
5 Sur totes les autres raïnes,
Qui donne aus infers medicines,
Les desconseilliés reconforte,
Qui est dou ciel la mestre porte
Par quoy l'en entre en paradis,
10 Les miracles qu'el fit jadis
- Quant l'en fist a Chartres s'eglise,
Ou especial chambre a prise,
Son mestre estage et son manoir
Ou il li plest plus a manoir ;
15 Car, si comme el nous revela,
Dame de Chartres s'apela
La tres haute dame seintime -
Voil metre en roumans et en rime
Et dou latin en françois treire
20 Afin que [...] puisse pleire
Et que l'entendent la gent laie,
Et la grace de la dame aie,
Qui est envers Dieu gracieuse
Et est la pierre precieuse
25 Qui toutes vertuz enlumine,
Et qui est l'estoile marine
Qui garde de peril en mer.
Tel dame fait bien a amer,
Honoré, servir et loer ;
30 A lé se fet bon avoer,
Car bien garde ses avoéz.
Des miracles qu'el fist oez
Quel merite et quel guerredon



El donna a cels qui le don
35 Li firent, l'onneur, le servise
Par quoy fu refaict s'eglise,
La ou dom dame se clama
La dame que Dieu tant ama.

[53]

DE GONDREE ET COMMENT NOTRE DAME S'SEAPELA DAME DE CHARTRES

A l'entree de ma matire
Premierement vous vodroy dire
En quel leu et comment avint
Que dame de Chartres se tint
5 Cele qui seur toutes est dame.
Il avint jadis qu'une fame,
D'une ville lez Sessons nee,
Estoit qui avoit non Gondree
Et Theodorus son mari
10 Qui puis fu tristes et marri
Quant a sa fame mesavint
D'un vilein mal qui li avint,
Quer tele fu sa destinee
Que dou seint feu fut alumee
15 Dom li martir ardant alument
Qui a seint leu fort acoustument,
En la crote, a Chartres, venir,
La ou la dame fet fenir,
Dedenz neuf jorz, la maladie,
20 Ou soit a mort ou soit a vie.
Einsint par devine jostise
Fu Gondree de feu esprise,
Que si fort la fist [...]
Que le nes avec le [...] [54]
25 Li ardi, ice virent meint,
Si que cuir ne char n'i remeint,
Einz perdi tout par ce torment :



Le nes et la levre ensemment,
Cele desus qui au nes touche,
30 Si qu'il apperoit de la bouche
Par dehors quant qu'il ot dedens,
Et les gencives et les dens,
Et par devant et par desrierres,
Tretout dusqu' dusque au dens messelieres,
35 Qui aparurent toutes nues,
De char et de cuir desvestues.
N'encor le feu pas ne cessoit
Qui nul hore ne la lessoit,
Einz li porprenoit ja le vis.
40 Si malade com vous devis,
A Sessons, a l'iglise ala :
Molt se porchace qui mal a.
La vint ou la dame est servie,
Por querre de son mal aïe.
45 Moul't l'apela, moul't la pria,
Merci tendrement li cria,
Que par pitié la visitast
Et de sa douleur la gitast
Et regardast cele chaitive
50 Qui ne vossist pas estre vive,
Ainzçois vossist melz estre morte.
La haute dame qui conforte
Les egarés, les esmaiez
Et avoie les desvoiez,
55 La dame de misericorde
Qui pecheurs a Dieu acorde,
La dame, la digne pucele
Oï les prieres de cele
Qui s'ert venue a lé compleindre,
60 Fist le feu morir et esteindre
Dom cele ert si griement ateinte.
La maladie fu esteinte,
Mes toutes vois remeint la trace,



Quar li feus li fist sus la face,
65 Dom leidement ert effacee [55]
Et vileinement domachee.
Fet li ot le mal tel damage
Que deffeite fu dou visage,
Quar baulevre ne nes n'avoit
70 Ne estapir ne se savoit
Ne ne s'ousoit au gens monstrier ;
Horrible estoit a encontre,
Car tretuit cil qui l'encontraient
De sa voie se destornaient :
75 Meulz se voloient desvoier
De leur voie que la voier,
Tant ert leide et espoventable.
Et si sachés que fiens d'estable
Ne puest tant a desmesure
80 Com ele fesoit de l'arsure
Qui li avoit ars le viaire.
A nullui ne poeit mes pleire
Sa demorance ne son estre ;
Nus ne poeit pres de lé estre,
85 Car l'esgarder et le sentir
Fesoit a tous les cuers mentir
Si qu'a vomir les convenoit
Du mal qui au cuer leur venoit.
Chacun la cuilli ccuilli en haïne :
90 El n'ot ne voisin ne voisine
Qui son voisiné ne despleust
Et qui pas souffrir la peüst.
Si se porpensa la dampnee
Qu'el s'en iret la dom est nee,
95 Entre ses gens et ses amis,
Savoir se nature eüst mis
En eus et amor et pitié
Qu'el trovast en eus amitié
Au moins par raison de lignage,



100 Que il amassent son estage
Et qu'il li feissent servise.
Mes ne trova point de franchise
En euls quant elle i fu alee
Et un poy entr'eus demoree,
105 Ne quel s'i fussent gens estrange,
Chascun la dechace et estrange,
Chacun la fuit, chacun l'eschive.
Dolente se le clame et cheitive [56]
Quant ses parens l'ont enhaïe
110 ou el cuidoit trover aïe ;
Voirs est, plus sunt parens qu'queamis.
Quant ses parens treve anemis,
Ne set mes a cui puisse pleire
Son estage ne son repeire.
115 Son cuer li a lors consoillé
Que prendroit d'un drapel moillé
Por couvrir le mal de son vis.
Einsint li estoit bien avis
Que des suens seroit melz sofferte
120 Quant sa face seroit couverte ;
Ne lor feroit sa vision
Si grant abhominacion.
Quant ot ce fest, riens ne valut,
C'onques por ce plus riens ne chalut
125 Aus parens d'ele que devant.
Lors se vet elle apercevant
Qu'en parens n'a nulle fiance.
En Dieu doit l'en mestre s'esperance
Et en la tres douce raïne
130 La cui henor est enterigne,
Qui est de vray'amor fontaine.
Veine et fausse est amor humaine
Mes qui Dieu et sa mere apele
Son ami a et sa querele.
135 Dieu et sa mere apela



Gondree et sa querele a
A la douce dame mostree :
« Dame, trop vous ai obliee
De la bonté que m'avez fete,
140 Qui par tot doit estre retreite.
Por voir grant bonté me feïstes
Quant la maladie esteinsistes
Qui tot m'aloit le vis ardant,
Ou ge sui moult poy regardant
145 Quant puis ne vous ay fait servise
Ne en vostre moustier requise
Et pas ne vous ay merciee [57]
Dou mal dom ge sui desliee
Et si dure oncore la plaie.
150 Mes parens en cui me fiaie
M'ont dechaciee et relenquie.
Dame, geu requier vostre aïe.
Dame, s'en vous conseil ne truis,
En nul autre trover nel puis.
155 Dame, en vostre conseil me met.
Demein matin, ce vous promet,
Iray, car il m'en est mestier,
A Soissons, en vostre moutier.
Illec vous iray aourer
160 Demein, plus n'i voill demorer,
Et une chandelle ferai
Qu'en l'onneur de vos offerrai,
Qu'a greigneur ne puis ge soffire
Qu'a une chandelle de cire. »
165 Quant ainsi se fu dementee,
La nuit vint ; si s'ala Gondree
Couchier et li autre si firent,
Par la maison tuit s'endormirent.
Quant un somme se fu dormie,
170 Lors s'esveilla tote estormie,
De sa promesse remembrable



Qu'elle pensoit a feire estable,
Et mist sa main de sus sa chere
Et tasta avant et arriere.
175 Le drapel senti avalé
Qui ert de leu en autre alé.
Arriere en son leu le vost mestre,
Mais tant ne s'en sot entremestre
Qu'elle puest, en nulle maniere,
180 Mestre le drapelet arriere.
Les gens de leians appela
Qu'Queesveillez par son appel a
Et leur dist que il se levassent [58]
Et chandelle li alumassent,
185 Que se hatassent de venir
Aidier a son drapel tenir.
Mes ja seit ce qu'el les eveille,
Il li ont fait la sorde oreille,
Car por ce nul ne se leva
190 Et celle, a qui moult greva,
Remist sa main dessus son vis.
Si senti, ce li fu avis,
Quant elle volt le drapel prendre,
De sous ses dois char mole et tendre,
195 Et en verité senti elle
Char neuve, freiche et nouvelle
En la levre et ou nes ensemble,
Qui toute a l'autre char ressemble
Fors c'um petit plus reluiseit,
200 C'ert avis a cui l'avisoit.
Lors s'escria com esbahie :
« Aïde Dieu, sainte Marie !
A, douz Dieux, douce dame aïe !
Il m'est avis que sui garie. »
205 Treis fois la dame raclama.
La haute dame tant ama
Que devant lé vint en present.



Celle la vit apertement,
Si dist : « Dame que ge voi ci,
210 Ge vous rent et gré et merci
De ce que par vous sui sanee.
Ma tres douce dame honnoree,
Que porré ge a la gent dire
Qui m'a gité hors dou martire ? »
215 Et la dame li respondi :
« La dame de Chartres, ce di,
T'a garie, ce puez savoir. »
Par ce poez entendre, a voir,
Qu'elle a, si com nos lison, [59]
220 A Chartres, sa mestre meson.
La douce mere Dieu, en terre,
A Chartres la doit l'en requerre
Comme en sa chambre especial
Et comme en son palés roial
225 Ou l'en la sert comme raïne
A cui tretot li mont encline.
A Chartres est sa metre iglise
Qui si noblement est assise
Que la dame tient souz sa main
230 Et tout Chartres et tout Chartein.
La dame lors s'seesvanoï
Et cele qui moult s'esjoï
De sa santé et de sa joie
Remeint en son lit toute coie.
235 Cil de leiens, qui oï orent
Les paroles, plus tout qu'i porent
Se leverent et alumerent,
Et droit au lit Gondree alerent,
Et virent le miracle apert
240 Et le nes de char recouvert.
Ainsint recouvree ot sa perte
Et com devant fu saine et esperte,
Et riens ne li failli por voir,



Ains ot quanqu' quanque ele dut avoir.
245 Dou miracle se merveillerent,
Dieu et sa mere mercierent ;
Ainsint grant joie i ot menee
Com c'elle fust resuscitee.
L'endemein matin, a grant joie,
250 Gondree se mist a la voie
Tot droit a Soissons, la cité,
Ou ell a son veu aquité,
Car elle offri une chandelle
Devant l'ymage a la pucelle
255 En qui le fiz Dieu descendi.
A la dame graces rendi
Qui sa santé li ot rendue.
Toutes les gens qui l'ont veüe
L'aviserent et la quenurent [60]
260 Et de toutes pars acorurent,
Et nes et bouche li besoient
Ceulz qui eschever la soloient.
Oïe avés la verité,
Comment de Chartres, la cité,
265 La mere Dieu s'apela dame,
Qui d'autres dames est la gemme.
Cil qui le latin en treita
Dom Johan le romans treit a,
En son livre dit et tesmoigne testemoigne
270 Qu'a voire sot ceste bosoigne,
Avant et emprés l'aventure
Que g'ei mise en ceste escriture.

[61]

DOU VALET QUI AVOIT NON BENOAIT

Autre miracle, au livre, lui
Qui concordant est a celui
Que je vos ai dit en romans.



Un valet fu d'entor seize anz ;
5 Ja son non ne vos soit celés :
Beneoit estoit apelés.
Cil Beneoit, com preuz et sage,
A D' un païsant d'un vilage
S'aloua a ses ovres feire.
10 Le vilein fel, de pute afeire,
Qui ert vuis de bien et de grace,
Un jor de feste seinte Agace,
Commanda au valet aler
Es chans le chaume arrasteller.
15 Li vallez pris son rastel a,
Es chans le chaume arastella,
Si comme il li ert commandé
Dou vilein qui n'avoit en Dé
N'en ses seinz point de reverance.
20 Dusques a midi avoit en ce
Li vallés toute jor ovré,
N'avoit pas repos recovré ;
Laissez fu, si vost repos querre ;
Si gita son rastel a terre
25 Dom longuement ot laboré.
N'ot guieres einsint demoré
Qu'il vit soudement nestre un feu ; [62]
Ne sot don vint ne de quel leu ;
Mes le feu au rastel se prist,
30 D'ou le rastel forment espris.
Quant cil voit son rastel espris
Dou feu, durement est surpris,
Car esbahiseur le surprent.
Son rastel arrere repret ;
35 O la main le prist a esteindre,
Qu'ainsint cuidoit le feu esteindre
En treiant sa main sus la flambe.
Mes maintenant la main efflambe,
Car le feu si pres le surprent



- 40 Que l'ardeur a la mein se prent.
La douleur sent, le rastel lesse
Et de crier en haut ne cesse.
Au premier mot qui li eissi
De la bouche, cria ainsi :
- 45 « Haz ! Dame de Chartres, Marie,
Douce pucelle, aïe ! Aïe !
Aÿdiez moi, dame de Chartres !
Ne me vaut oignement ne platres
Se ne m'aïdiez, douce dame.
- 50 A vous commant mon cors et m'ame. »
En criant si se dementoit
Com cil qui grant douleur sentoît
De l'ardeur qui la mein li art,
Et vileins, de chacune part,
- 55 Qui le cri dou vallet oïrent,
Des chans et des villes saillirent ;
Au cri dou vallet tretuit corent,
Entalentés qu'il le secorent.
Mes a noient se puet attendre.
- 60 En charbon torné et en cendre
Le rastel a la terre voient
Et la mein ardoir. Lor s'esmoient
Et se seignent de la merveille ;
Chacun s'esbahi et merveille.
- 65 Li valés refu esbahi,
De la doulor s'esvanoï [63]
Ainsint com fust en paumaison,
Perdi le sen et la reson
Et une pueur de l'arsure
- 70 Eisi si grant, a desmesure,
La vertu par meint jor perdirent
Meinz de ceuls qui or la pueur sentirent,
Que par lonc tens mengier ne porent
Por la grant douleur qu'a cuer orent.
- 75 Li paisant qui au cri vindrent



Benoiet entre leur braz tindrent,
Si l'emportent en sa meson.
Por lui firent meinte oraison
Cil de la ville en leur iglise
80 Et meinte chandelle i ont mise,
Por lui, a l'autel Nostre Dame.
En toute la ville n'ot ame
Qui por lui ne feïst proiere.
En tel douleur, en tel maniere
85 Fu li vallez, dou semadi
Dusques il vint au mescredi.
Icelui jor, a l'ajornee,
Deus dames de grant renomee,
De grand biauté, si com ge lui,
90 Vit Beneoit de devant lui,
Mes l'une ert greigneur et plus bele.
Beneoit requenut bien celle,
Que c'estoit la dame de grace ;
Et l'autre si ert sainte Agace,
95 Qui la haute dame priet
Por lui et moult li soupliet
Et si disoit : « Dame, c'est cist
Por qui ge vos pri, qui ci gist,
Que tel mal soeffre et tel tanpeste
100 Por ce qu'il ovroit a ma feste.
Dame, qui estes piteable,
Cil pechié dom se rent coupable
Li soit, ce vos pri, pardonnez [64]
Et, sainte dame, li donnez,
105 Se il vos plest, par ma priere,
Aide li donnés, dame chiere,
Et li envoiés garison.
Aider li devés par reson,
Qu'Queen vous, dame, tant se fia
110 Qu'au premier cri que il cria
Reclama la dame de Chartres.



Les enchartrez gitez des chartres,
Les enfers, dame, visitez,
De ceste chartre le gitez. »
115 Et la dame pleine de grace
Si respondi a sainte Esgace :
« Le vallet por qui me priés
Tantost com se senti bleciez,
Que doit qu'a m'iglise n'ala,
120 A Chartres, ou vet qui mal a
Por garir de sa maladie ?
Illec doin g' ge aus enfers aïe ;
Illeques, en ma mestre iglise,
Me deüst il avoir requise ;
125 Illec oi ge les pechieurs
Qui de leur pechiés font clameurs ».
Et sainte Esgace respondi :
« Ma douce dame, ge vous di
Que a Chartres vous requerra
130 Tantost com de son mal guerra. »
Tretouz ces dis ot entendu
Le vallet, si a répondu :
« - Dame, seur toutes autres dames
Garir me poez, si li m'meamés,
135 Sou voulez, de ma maladie
Et me poez donner aïe.
- Valet, fet elle, voir as dit.
Mais or va tost, sanz contredit,
A Chartres ou sui ennoree.
140 Illec vieu ge estre aouree.
Et, par tens, si de toi jorras
Qu'aler seinement i porras. [65]
- Dame, fet cil, en vos me met.
G'irei, ce vous veu et promet,
145 A l'ains que ge onques porrei.
De l'aler point ne demorrei. »
Enprés ces dis s'esvanoïrent



Les dames et se departirent,
Et leur boneïçons lessèrent
150 Au vallet et si le seignerent,
Et cil tantost se senti sein
Et de sa pensé et sa mein
Reçut il ensemble santé,
De son veu fere entalenté.
155 Un de ses voisins de sa rue,
Qui ceste aventure ot seüe
Et la chose qui li avint,
O toute sa charreste vint
La ou cil en son lit gesoit
160 Qui la demore despleisoit,
Et li a fet tele bonté
Qu'en sa charreste l'a monté
Et tout droit a Chartres le porte.
De la cité passa la porte,
165 Devant l'iglise descendi,
Enz entra et graces rendi
A Dieu et a sa douce mere
Qui de douleur aspre et amere,
Par sa grant douceur, le gita.
170 Einsi de son veu s'aquita.

[66]

DE L'ARSURE DE L'IGLISE DE CHARTRES ET COMMENT LI LEGAS SARMONA AUS GENS DE LA VILLE

Qui veult conter ou rimoier,
Ne doit pas son sen emploier
A conter mensonges ne fables :
N'est pas tel contes profitables.
5 Mes en voire estoire treitier,
Qui puet valleir et profiter,
Doit l'en bien mettre poine et cure ;
Boen fet lere voire escripture,



Bien doit estre chose amembree
10 Qui sus verité est fondee,
Car de voire chouse conter
Puet l'en en pris et lous monter.
Por c'ceai g' ge esleü tel matire
Que ge voill treitier et escrire,
15 Ou il n'a riens fors verité
Par le tesmoign d'antiquité.
Cil qui fist, en latin, le livre
Dit qu'o ses iaulz vit a delivre
Les miracles certainement
20 Que Dieu ovra apertement
A l'enneur de sa douce mere,
A cui il est et fiz et pere,
En Chartres, en sa mestre iglise,
Puis qu'elle fu dou feu esprise [67]
25 Et arsë et tornee en cendre,
Si com emprés porrois entendre.
Cil qui ce mist en escriture
Vit les miracles et l'arsure :
Bien doit li homs estre creüz
30 De ce qu'o ses eaulz ot veüz ;
Cil qui le latin en escrit
Vit quant qu'il mist en son escrit,
Donques en fest il bien a croire
Que ce qu'il dit est chouse voire.
35 Par lonc tens a esté teü
Li livres, qui n'ert pas seü,
Ne il n'estoit pas en memoire,
Car il ert enclous en l'aumoire,
Ou tresor de l'iglise, a Chartres,
40 Ou il a moult lestres et chartres,
Previleges de seignories
Et livres de toutes clergies
Qui melz vallent qu'argent ne qu'or.
En une huche, en ce tresor,



45 Fu trové, par quaiers, li livres
Qu'en prise plus que d'or mil livres
Ne que richescs ne qu'avoir.
Trové fu, ce devez savoir,
Au tens a l'esveque Mahé,
50 A cui il a moult agreé
Que cest oevre fut commenciee
Et achevee et avanciee,
Et dou latin en roumans mise
Et de la laie gent aprise,
55 Qui le latin mie n'entendent.
Li loi, par droit, au clers s'atendent,
Qu'i leur exposent l'escriture,
Qui leur est a entendre ocure.
Por ce voil ge m'entente mestre
60 Que ge leur expose la lestre
Et les miracles leur apreigne.
Parfere me doint ceste ouvraigne [68]
Cil Dieu qui par mort ot victoire,
A sa loënge et a sa gloire
65 Et de sa mere glorieuse,
Qui porta la fleur precieuse
Qui aporta le fruit de vie.
Des deux requier force et aïe,
Qu'il me doignent pöair et sen
70 De parfeire ceste oevre. Amen !
Puis que Dieux incarnation
Prist por nostre redempcion,
Puis celui tens, en l'an milieme
Et joint le nombre de vintiesme,
75 La voille de la Nostre Dame,
En septembrë, o grant diffame,
Par la volenté Jhesu Crist,
Celle nuit, si com truis escrist
Ou livre fet d'autorité,
80 A Chartres prist, en la cité,



Un feu qui ne fu pas a geus,
Car trop fu grant et domageus.
La ville ardi, dou feu esprise
Dom arse fu toute l'iglise,
85 Dom il fu merueilleus domage :
N'i remest voste n'autre estage,
Tres et soulives confundi
L'ardeur dou feu, le plon fundi ;
Trebuchierent murs et mesieres,
90 Briserent cloches et verrieres,
Tretout torna a decepline,
Ou par arson ou par ruïne.
Moult fu grant douleur dou veoir
Telle iglise ardoir et cheoir.
95 La douce dame debonneire
Sauva dou feu son seintuaire,
Qui autre seintuaire passe :
Sa sainte chemise, en la chasse,
Fu en une crote portee
100 Qui delez l'autel est fondee,
Que li encien i fonderent,
Qui sages et providenz erent. [69]
La fu la sainte chasse mise
Ou est cele seinte chemise
105 Que la haute dame vestoit
Quant dedens son ventrë estoit
Enclous le filz Dieu, Jhesu Crit.
Et truis encor ou livre escrit
Par le tesmoign d'antiquité
110 Qui tesmoigne por verité,
Qu'Queen meesmes l'enfantement
La dame ce seint vestement
Avoit vestu, celui meïsmes,
Si haut, si precieus, si seintimes,
115 Quant le vrai verai filz Dieu enfanta.
Domques di ge qu'a l'enfant a



Touchié celle seinte chemise,
Croire le devez sans faintise ;
Que la chemise, ce me semble,
120 Toucha a l'un et l'autre ensemble.
Donc c'est argument necessaire
Que c'est le plus haut saintuaire
Qu'en nul leu puise estre trovez ;
Par miracles est esprouvez.
125 Par droit doit donc estre creü
Qu'en terre a ce leu esleü
La damë et que sus touz l'ayme
Et dame de Chartres se clayme,
Quant ell i a tresor si chier.
130 Donc je puis, por voir, afichier
Et prouver, par droite raison,
Que c'est sa plus mestre maison
Et sa chambre plus deliteuse,
Quant sa chemise precieuse
135 I a mise la dame en garde.
Ce leu, par droit, en honeur garde
Et la cité a honoree,
Quant el s'en tient dame clamee.
Reperier voil a ma matire : [70]
140 Einsy com m'avés oï dire,
Fu l'iglise arse et esbrasee.
Or convint qu'el fust amendee,
Ou failloit moult grant coustement,
Qu'il convint dusqu'au fondement
145 Tretout abatre et depecier,
Et oevre noveille drecier
Et l'eglise fere nouvelle,
Quar ainsi le voust la pucelle
Qui dou leu a la seignorie
150 Et, nuit et jor, i est servie.
Par celui feu dom nos lisons,
Perdirent muebles et mesons



Cil de la ville, cleric et lei,
Si comme en l'escrit trové l'ei,
155 Et leur avoires et leur richescs,
Dom leur cuers furent en detresces.
Moult se doulurent de leur pertes,
Mes ne fu pas douleur a certes
Envers la douleur de l'iglise
160 Qui si ert destruite et maumise.
Celui damage tant pleignoient
Que leur damages oblioient ;
Nul son damage ne reproche,
Car grant doulour au cuer leur toche
165 De leur iglise qui ert arse.
Quant ne virent la sainte chasse,
Lors par fuerent il esperdu
Plus que de quant qu'orent perdu
Dou leur ne de leur mancion.
170 L'arson et la destrucion
Pristrent a regreter et plaindre
De l'iglise dom estoit graindre
Domages que de leur avoires.
Il n'est mie sens ne savoirs
175 D'estre trop dolent pour avoir
Qu'en puet recovrer et ravoir,
Mes d'iglise et de saintuaire
Dom la perte doit moult desplaire,
Car perte de tele maniere
180 N'est pas a recouvrer ligiere. [71]
Car celle perte fort plaignoient
Et cler et lai, et si disoient :
« Ha, Dieux ! Ceste desconvenue
Est par nos peschiés avenue,
185 Quant la haute Virge real
Sa mestre sale especial
A perdue par nous pechiez
Dom nous estions entechiez.



Conquis avons, par nous meffez,
190 Que li sainz vessiaus est deffez
Ou le haut seintuaire estoit
Qui desconfortez confortoit.
C'ert la gloire et la dignité
Et l'enneur de nostre cité,
195 La lumiere et le miroër
De Chartres et dou terroër
Et de toute la région.
Coment si troublés vivrïon ?
Certez, se sages estïen,
200 Jamés a pais ne vivrien !
Quant le vessel si precïeus,
Si vaillant et si glorïeus,
Si noble pierre precïeuse
Qui de sa presence joieuse
205 Nostre cité enluminoit
Et en sa vertu la tenoit,
Puis qu'avon perdu tel tresor,
Qui valoit plus qu'argent ne qu'or,
Jamés n'iert ne leus ne mestier
210 Que nous refassien le moutier.
Puisque est periz le saintuaire,
Ne nous porroit söair ne plaire.
Aussi ce n'est mie resons
Que nous refacien nous maysons ;
215 Mais en releisson la cité,
Qui a perdu sa dignité
Et l'enneur et la seignorie
Par quoi el estoit embellie. »
Ainsint fesoient leur compleinte,
220 Qui prochienement fu esteinte ;
Car Dieu leur donna adjutoire,
C'un legat de par l'apostoire,
Sages clers et de grant renon,
Qui mestre Meilleur avoit non, [72]



225 Si comme le livre le nomme,
Et si ert cardinal de Romme,
Ert a Chartres presentement
Et le feu et l'esbracement,
O ses propres ialz, ot veü,
230 Dom il estoit plus esmeü
A mestre conseil en l'afeire
Comme de l'iglise refeire.
L'esveque et les clers a semons ;
Preschement a fait et sermons
235 Et meinte parole retreite
Comment l'iglise fust refeite ;
Et dist : « Biaus seigneurs, par venchance
De Dieu est ceste mescheance
Avenue, moult aspre et moult dure.
240 Iceste grant mesaventure
Est par vous pichiez avenue.
Quant votre iglise avez perdue,
En jeunes et en oroisons
Devon estre, qu'or est sesons
245 Que nos soion en penitance :
C'est une chose qui moult avance
A commencier toute oevre humeine
Et a perfection la meine.
Prion Dieu et sa chiere mere
250 Que la leur sainte aïe apere,
Que puisse estre rapareilliee
L'iglise qui est domagiee.
Bien veez la necessité ;
Ne convient treire autorité
255 Ne vos longuement sermonner.
Boene essample devez donner
Au lais de commencier ceste oevre.
Bon loier atant qui bien oevre.
En tel oevre redefier
260 Convient les borses deslier



Et voidier poches et saçons
Por loër ovriers et maçons
Qui sachent bien et tout ovrer
Por ceste perte recouvrer.
265 Nus ne s'en doit arriere treire ;
Ainz doit chacun, por cest afeire, [73]
Abandonner et mueble et rente
Et argent et vessellemente,
Por achever ceste besoigne,
270 Tretout abandonner besoigne. »
Quant li legat ot sarmonné,
Lors furent tuit abandonné
Et li evesques et li chanoine,
Sans alonge querre n'aloigne,
275 D'Deeidier i efforciement
Et s'otroierent bonnement
Que il mestroient volentiers,
Dusqu'a trois ans tretous entiers,
De leur rentes bien grant parties,
280 Mes qu'i retenissent leur vies.
A ce tretuit se consentirent
Et, si com promistrent, le firent.
Emprés cel establissement
Ne demora pas longuement
285 Qu'a un jor de sollempnité
Tout le pueple de la cité
Fist assembler mestre Meilleurs,
En la place, non pas ailleurs,
Ou l'iglisë avoit esté.
290 Moults les a bien amonesté,
Comme clerc bien fondé en lestre,
De bien et de largement mestre
De leur biens et de leur chatex
A fere un monstier que ja tex
295 Ne puisse estre trové ou monde,
Si que la Vierge pure et monde



Soit illec dignement servie.
Quant dou leu cleime seignorie,
Il est bien et droit et reson
300 Qu'en li face riche meson.
Quant la gent enssemblë ert toute,
La sainte chasse de la croute
Fut hors misë et aportee
La ou dou pueple ert l'assemblee.
305 Li evesques et le deien, [74]
L'un premier, l'autre darrien,
En leur cous, en haut, la portoient ;
Grant devocïon i avoient.
Quant celle seinte chasse virent,
310 Cleir et lei se il s'esjoïrent,
Ce ne fet pas a demander.
L'en ne leur seüst commander
Chose qui ja fust contredite.
Ne porroit pas estre descrite
315 La grant joie que tretuit firent.
A Dieu grez et graces rendirent
Et a la glorieuse dame
Qui leur avoit sauvé la gemme
Et la gloire de leur cité,
320 Le mireour de verité
Et le haut tresor precïeus
Qui les a fez liez et joieus.
Tout a terre s'agenoïlerent ;
De joië et pitié plorerent
325 Et loërent, o vois joieuse,
Dieu et sa mere glorieuse
Qui la seinte chasse ennoree
Avoient dou feu delivree.
Lors pristrent trestuit a promestre
330 Dou leur agent donner et mestre
En feire riche iglise et noble ;
Clers et borjois et rente et mueble



Abandonerent en aïe,
Chascun selonc sa menantie.
335 A trespasser ne refet pas
N'il n'est pas droit que jou trepas
Un miracle qui autres passe,
Qui avint quant la sainte chasse
Fu portee aval en la crote,
340 Que l'iglise ert esprise tote.
Si n'avoit leu qui ne fust espris
De feu. Si furent si surpris [75]
Cil qui la chasse aval porterent,
Que l'uis de fer sus aus fermerent,
345 Car il ne poient arrere
Retorner en nulle maniere.
Deux jors ou trais, la aval furent,
C'onques n'i mengèrent ne burent,
Car la dame les soustenoit
350 Dom leur sostenance venoit,
Et li haut rois de majesté
Qui sauva, par sa poësté,
Trois jors entiers de la semaine,
Jonas ou cors ventre de la balaine,
355 Les trois enfans de la forneise
C'onques n'i sentirent meseise,
Noé en l'arche et sa megnee meinaiee
Qu'ou deluge ne fu naiee,
Et Daniël o les lions.
360 Icil Dieu que glorifions
Et bien devon glorefier,
Qui se lessa crucifier
Por nous pechiez, par sa franchise,
Cels qui avoient fet servise
365 A sa mere sauva de mort,
Que ne furent grevé ne mort,
N'Nea l'eissue ne a l'entree.
Ne de chaleur, ne de fumeie,



Ne de jeüner la aval,
370 N'orent il onc ne mort ne mal.
Si cuidoit l'en certainement
Que il fussent mort a torment
Et a martire et a douleur,
Ou de fumeë ou de chaleur,
375 Ou d'estre trop aval tenus.
Mes onques ne fu grevé nus,
Car la damë et son chier fil
Les garderent de tot peril.
De l'uis de fer n'obli ge mie
380 C'onques n'y maumist huisserie.
Tres ardans cheoient d'amont,
Quarriaus et pierres en un mont.
Sus l'uis de la crote chaïrent,
Mes onques riens ne li meffirent.
385 Onques, por riens qui cheü fust, [76]
Por fes de pierre ne de fust,
Ne fu quassé quassée ne depecié depeciée
Ne de plon boillant trespercié tresperciée
Qui fondoit de sus a granz goutes goutez.
390 Fermeüres ne furent routes,
Ne gon cassé ne vertevelle,
Car tot est en la garde a celle
Qui toz pecheeurs sauve et garde,
Que seint Johan prist en sa garde.
395 Si com est ci devant treitié,
Liez et joieus, sein et heitié
Cil qui estoient de par Dé,
Que Nostre Dame avoit gardé
Dedens la crote et soutenu,
400 Furent entre la gent venu
Et durement se merveillerent
Cil qui les virent, qui cuiderent
Qu'il fussent mort, sans nulle dote.
Quant il essirent de la crote



- 405 Cels que Dieux avoit visité,
Se il fussent resuscité,
Il n'i eüst pas greigneur joie.
Chacun de pitié en lermoie lermoiee,
Nus ne se tenist de plorer.
- 410 Dieux et Nostre Dame a orer
En pristrent et a gracier
Et dou miracle a mercier
Qu'avoient a leur ialz veü,
Qui ne doit pas estre teü.
- 415 Emprés le deul et la tristeice
Revint le pueple en grant leesce,
Et quant furent lié et joieus,
Lors furent forment curieus
De Des refeire l'iglise arrieres.
- 420 Mes quant les murs et les mesieres
Et le pié qui la soustenoit [77]
Furent cheü, il convenoit
Qu'el elle ne fu pas rapareilliee,
Mes tout de noef edefiee.
- 425 A commencer l'oeuvre se pristrent
Et quant qu'il fu mestier i quistrent.
Chars firent charpenter et feire
Por les pierres porter et treire,
Qu'il en ert bosoing et mestiers.
- 430 Li meneterex de mestiers
De treire au chars si s'esmovoient,
Tretoz les jors, et si treioient
Tuit de boen gré et volentiers.
L'en quist maçons et charpentiers
- 435 Por ouvrer de pierre et de fust.
Mes ja riens soffisant ne fust
N'aïde que li lei feïssent,
Se dusqu'a trois ans n'i meïssent
L'esvesque et li clers en aïe
- 440 De leur rentes une partie



Bien largement, bien convenant,
Si com ge vos ai dit devant.
Quant ces trois ans furent passez,
Ne porent pas paier assez
445 Li mestre de l'oeuvre aus ouvriers ;
Car ja faillaient les deniers
Si qu'il n'avoient que despendre,
N'il ne savoient mes ou prendre
Deniers ne ce qu'il despendoient,
450 Dom moult desconfortés estoient.
Uns, ne sai qui, lors s'escria,
Ge ne sai s'il prophecias :
« Ne soiez pas d'ouvrer lenniers !
Einz faudront borses que deniers : [78]
455 De Dieu sera tost avanciee
Cest oeuvre qui est commenciee. »
Ne sai que plus die sans doute.
Humaine aide y failli toute ;
De par Dieu convint que venist
460 Aide qui la le soustenist.
La haute dame glorieuse,
Qui voloit avoir merveilleuse
Iglise et haute et longue et lee,
Si que sa per ne fust trovee,
465 Son douz fils pria doucement
Que miracles apertement,
En son iglise, a Chartres, feist,
Que touz li puesples le veïst,
Si que de toutes pars venissent
470 Gens qui offerendes tant feissent
Que achevee fust s'iglise
Qui estoit a feirë emprise.
Li rois des rois, li tous poissans
Fu a sa mere obeïssans,
475 Doucement oï ses prieres :
Miracles de meintes manieres



Fist por sa mere apertement.
Mes un en fist premierement
- Tel ne fu oï ne veü -
480 Qui ne doit pas estre teü,
Car les autres passe et seurmonte,
Si com vos orrois en mon conte.

[79]

DE L'ENFANT A CUI NOSTRE DAME RENDI LA PAROLE ET LA LANGUE

Ou Perche estoit, en un vilage,
Uns enfans de petit aage ;
Parliers et enjoëz estoit,
Si com l'aage l'aportoit ;
5 Ce que voyeit ne savoit taire :
Ce poeit a pluseur despleire.
Un jor, par aventure, avint
Qu'en l'outel ou l'enfant ert, vint
Un chevallier fel et crüels
10 Et sur tous autres haïnels.
En l'outel ot une pucelle,
Fille au seigneur, plesant et belle,
Que le chevalier apela
Et a conseil a lé parla,
15 Puis l'acola et la besa
Ne a celle pas n'en pesa.
Li enfant tout ce regarda,
Dom nul d'aus dels ne se garda ;
De l'enfant ne se pristrent garde.
20 La pucelle, qui fu coarde
Et, comme fame, cremeteuse,
Ne fu pas liee ne joieuse
Quant elle se fu aperceue
Que li enfant l'avoit veüe ;
25 Car a jangleeur le savoit
Et, por ce, grant poor avoit



Que il ne le dist a son pere
Et que sa folie compere. [80]
Ces deus choses moult redotoit :
30 Son pere qui cruël estoit
Et l'enfant qui ert jangleur.
Bien sot suens en ert le peur
Se son pere le pot sot savoir.
Lors dist au chevalier, a voir :
35 « Cist fes ne sera pas teü,
Car cil mau gars nos a veü,
Qui est jangleres mesdisans. »
Le chevalier vet atisans
Par ses dis a folie feire
40 O ce qu'i n'ert mie deboneire
Et dist : « Alas ! je sui honnie
Si mon pere set ma folie.
Bien sei que cil gars li dira
Et mon pere me honnira
45 Quant la parole aura oïe. »
Li chevalier li dist : « Amie,
Teisiez ! Bon conseil i metrai,
De cest euvre m'entremetrai. »
Li chevaliers, plein de malice,
50 L'enfant, qui esteit geune et nice,
Trest loing de gent, a une part,
Com cil qui ert plein de mal art.
Tant le deçut le fel pervers
Que il le fist couchier envers
55 Et li dist que les ialz cloïst,
Et cil dou tout li obeïst,
Qui de mal ne se gardoit mie.
Puis li fist le fel tel boidie,
La bouche ouvrir, la langue treire
60 Come traître deputaire.
Si li trencha, par felonnie,
De la langue une grant partie,



Que jamés parler ne peüst
Si de Dieu vertu n'i eüst.
65 A Dieu pleiseit ceste aventure,
Ainsint comme dist l'escriture
De l'avougle nes sans veüe, [81]
Que la vertu Dé fust veüe.
La parole ot einsint perdue
70 Li enfent et la langue mue.
Et quant einsi fu amuï aminoï,
Tout droit a Chartres s'en foï.
La demora, de corrouz plein
Et d'ehuis en huis querant son peïn,
75 Comme povre et comme orphelin.
De lange et chemise de lin
N'ert vestus se povrement non,
Ne ne pöeit dire son nom,
Ne comment li ert avenu.
80 Mes de sa langue ot retenu
La partie qui fu trenchiee,
Qu'il moult avoit bien estoiee ;
A cels la monstreit en espiart
Qui demandoient dom il iart
85 Et comment il estoit müet.
De Chartres ne se remüet,
Ains i il demorait nuit et jor ;
A tous jorz i ot fet sejour
Puis que dou Perche fu meü.
90 De touz estoit ja queneü :
Clers et borjois le quenoissoient,
Qui moult volentiers volsissoient
Toute s'aventure savoir ;
Mes n'en poet dire le voir.
95 Enprés la Pasque au tiers jor,
L'enfant n'i fit plus de sejour
Qu'a l'iglisë orer n'alast,
Ja soit ce que pas ne parlast.



Devant l'autel s'agenoilla,
100 De lermes sa face moilla ;
Dou cuer avoit contriccion
Et en orer devocion ;
Le boen pensé au cuer pleisoit, [82]
Mes la langue si se tesoit.
105 La douce dame de pitié
Li demostra grant amitié,
Car la parole li rendi.
L'enfant endeus les meins tendi,
La bouche ouvri a Dieu loër
110 Et a sa mere salüer,
Et parla en telle maniere
Qu'il n'avoit la languë entiere.
Ce fut oeuvre contre nature
Et vertu, c'est verité pure,
115 Qu'i parla ausint droitement
Com s'eut entier son estrument.
Moult i ot de gent qui le virent
Et parler droitement l'oïrent,
Pelerin et gent de la vile,
120 Qui bien sorent que n'ert pas guille,
Car entr'aus l'avoient veü
Par lonc tens et bien queneü.
Quant ce miracle fut seüs,
Le pueple fu touz esmeüs :
125 De la cité tuit acorurent
Et tuit cil qui l'enfant conurent
De joie et de pitié plorerent.
La douce dame mercierent
Por qui Dieu en l'enfant ovra
130 Que sa parole recovra.
Entour l'enfant ot moult grant presse :
Chacun le porsuit et empresse.
L'en le prist et en haut leva
Por la presse qui le greva ;



135 Si fu porté dehors le cuer
Et mis sus un degré despuer,
Ne sei de chesnē ou de pin,
Pres de la chasse seint Lebin, [83]
Les le tronc ou l'en met a l'euvre.
140 Oés com Damedex bien oeuvre :
L'enfant a l'euvre en haut cria,
Les gens a offrir envia,
Et tuit cil qui crier l'oïrent
Plus efforcieement en offriront.
145 Ainsi fu l'enfant une piece
Que il li failleit une piece
De la langue et parleit bien droit
Contre reison et contre droit.
Le jor de Pentecoste emprés,
150 Qui de la Paque est assez pres,
La douce dame debonneire,
Qui voloit la chose parfeire,
Crut le miracle et eclardi
Qu'elle avoit fet le mardi
155 D'emprés la Paque, en cel enfant,
Si com oï avez devant ;
Et en celle meïsmes iglise,
Voians tuit cil qui au servise
Estoient cel jor assemblé,
160 Fist le miracle estre doublé.
A icel jor et a celle eure
Que li seint seinz esperit esperis desore
Ses doze apostres envoia
Li haus peres qui nos cria,
165 En langues de feu embrasees,
Et leur langues renouvelees
Fist parler en noveax langages,
Por aler en terres sauvages
Preeschier son non et sa gloire,
170 En la semblence et en memoire



Dou fet que fist a ses apostres,
Li haus rois tous poissans qui nostres
Criator est et nostre pere
Fist par l'essaucement sa mere [84]
175 Que la langue a l'effant trenchiee,
En celui jor, rentheringnee
Fu de char nouvelle et entiere,
En tel point et en telle maniere
Com elle avoit onques esté.
180 Ce fist le roy de majesté
Por ce se qu'en la foi plus fors saient
Cil qui en ses grans vertux craient,
Et li autre tuit, par contraire,
Qui ne voilent prisier ne craire
185 Dieu ne miracle qu'queil voiaient
Honte et confusion en aient,
Si com sont juif et erege,
Qui en fauceté ont leur siege ;
Dieu ne croient ne sa poissance,
190 Si morrunt en leur mescreance.
A l'enfant dom vos ei conté
Fist chacun servise et bonté,
En l'onneur Dieu l'en'ennora ;
A Chartres dou tout demora
195 Ou il ot aquis grant renon.
En livre ne truis pas son non,
Mes j'oï dire a tel qui l'ot
Veü, qu'il avoit non Guillot ;
A tous reconta s'aventure
200 Si comme el est en escripture.
Puis que cest fet fu avenu,
Miracles sovent et menu
Fist la haute dame en s'iglise,
Si com li livres le devise :
205 Les sors oïr, les mux parler,
Les orz vöair, les tors aler [85]



Fist la dame par sa bonté
Et fist de meinte enfermeté
Les enfers, voianz tous, guerir.
210 S'iglise voloit seignorir
Ainsi la dame seignorie,
Car a tous ceuls donnoit aïe
Qui la requeroient a Chartres.
Et li prisonnier qui, es chartres,
215 Estoient lié et enclous,
Derompaient et fers et clous,
Quant la haute dame apeloient ;
A s'iglise, a Chartres, portaient
Chaënes de fer depecees,
220 Enniaus rompus, buies brisees ;
Ses offraient por aprison
Qu'eschapé erent de prison.
Des miracles la renommee,
Par le païs, par la contree,
225 Fut de maintenant expandue
Et si par loingtiens leus seüe.
Lors vindrent gens, de totes pars,
Qui, en charrestes et en chars,
Grans dons a l'iglise aportaient,
230 Qui a l'euvre mestier avoient :
Froment aportoient li un,
Li autre aveine, orge ; et li un
Fer et plon estret de minieres
Et metal de toutes manieres,
235 Li autre vins blans et vermaus,
Li autre enneaus d'or et fermaus.
D'autre part revenoient gent
Qui offroient joieaus d'argent,
Hennas, coupes, vessellemente,
240 Et l'en metoit tretout en vente.
De tout ce trait l'en a deniers
Qu'i departoient aus ouvriers,



Dom il avoient grant plenté
Et ovroient de volenté,
245 Car il avoient bonne poie ; [86]
Dieu leur avoit ouvert la voie
Ou il estoient avoié,
Et chascun jor estoient poié.
Tant y venoit de pelerins,
250 Et par voies et par chemins,
Que c'estoit une grand merveille.
Chacune nuit fesoient veille
Et en avoit tant en l'iglise
Qu'il n'i pöaient en nulle guise,
255 Eins convenoit qu'il en geüst
Et, au souper, se repeüst
Ou cloistre la greigneur partie.
Chacune place ert toute emplie
De pelerins, de pelerines,
260 Si que li cleric qui, a matines,
De nuit, a l'iglise venoient,
Entrer ou cloitre ne poaient.
De tot entor la region
Venoient, a processïon,
265 Les provoires parroissiaux,
Et amenoient grans tropeaux,
O eus, de leur parrossiens,
Genvres ensemble et anciens.
De nuiz, a Chartres demoraient ;
270 Ou cloistre et ou monstier veillaient
Tretuit li cleric et li provoire.
En l'onneur de Dieu et en memoire
De la haute dame ennoree
Chantoient, o vois eslevee,
275 Loanges de Dieu enterignes,
Antiennes et psalmes et hymngnes.
Mes, sus tot ce que vos dïon,
Acraissoit leur devociön



Et les fesoit plus fors creanz
280 Que, tote jor, leur ialz veanz voieanz,
Miracles espers avenoient,
Que devant els sovent veaient, [87]
Que Dieu, por sa mere essaucier
Et por s'iglisë avancier,
285 Fesoit, li rois qui vit et regne
Et sans fin durera son reigne.

[88]

DE LA FEMME DE PRUNEI QUE NOSTRE DAME GUERI

Encore ne me voill pas teire
De raconter et de retreire
Les autres oevres merveillables
Que Dieu, li peres esperitables,
5 Li rois poissans, li glorïeus,
Fist a Chartres et en meint leus
Por sa douce mere essaucier
Et por sa besoigne avancier
De s'iglise de Chartres feire.
10 Yglise de si haut affeire
Ne fust ja faite si briement,
Si bien, si biau, si noblement
Se l'oeuvre qui ert commenciee
Ne fust de par Dieu avanciee.
15 Ja ne fust faite n'achevee
Se Dex, par vertu demontree,
N'i meist curë, il meïssmes,
Par ses haus miracles seintismes,
Dom, ou livre, trové un ai
20 Qui avint, cel tens, a Prunai,
A un leu qui est en Chartain,
N'est de Chartres gueires lointain. [89]
En icelle novelleté
Que miracles orent esté



25 En l'iglise de Chartres veu,
Icil que j'ai amenteü
Avint par la vertu devine,
Qu'a Prunei ert une mechine
Qui ert assés genvre d'aage,
30 Si estoit ert ja, par mariage,
O un home par compaignie ;
Esprise estoit de maladie
Qui la tenoit et soir et mein
Si que ne de pié ni de mein
35 Ne poeit feire nul office ;
De piés, de talon ne d'espace
Ne poeit aler ne venir
N'Neau meins riens prendre ne tenir.
C'ert maladie merveilleuse
40 Et trop vileinne et trop greveuse.
Un an et plus, avoit esté
En celle grieve enfermeté.
Povre ert, si ne pöeit soffire
A querrë aïde ne mire medicine,
45 Car au mires forment ennuie
Quant l'en les requiert o mein vuie,
Qu'il entendent toz jors a prendre
Et el ne lor avoit que tendre
Ne qu'envoier ne que donner,
50 A ce ne poet foisonner.
Au lit ot geü longuement,
En langueur et en grant torment,
Tant c'un an et plus fu passé.
Tuit si membre furent quassé
55 De feire si longue gesine.
Trouver ne pöeit medicine
En home ne conseil n'aïe
De guerir de sa maladie.
Lors ot, en son cuer, remembrance
60 Que son espoir et sa fiance [90]



Metroit en la haute raïne
Qui touz les enfers medicine
Qui l'laapellent de cuer vrai,
Qui de toz rois porta le roi,
65 Qui est pucelle pure et monde.
Celle pria, puis que le monde
L'avoit despite et enhaïe,
Que elle ne l'oubliait mie,
Einz regardast s'umblé boiasse,
70 Qui tant estoit dolente et lasse,
Esgaree et desconseilliee,
De grieve enfermeté liée,
Que por lé son chier filz priast
Que de ce mal la desliast
75 Ou a la mort tost la livrast.
Quant el ot fete sa priere,
La dame s'umblé chamberiere,
Qui avoit en lé s'esperance,
Ne mist mië en oubliance.
80 La glorieuse dame chiere
Son pleint reçut o liee chiere,
Car une nuit einsint avint
Qu'au let a la meschine vint.
La dame qui de grace est pleine
85 Li dist : « Si tu viauz estre seinne,
Ge te voill dire et enorter
Qu'a Chartres te faces porter,
A m'iglise, sans demorance,
Car, se tu as ferme creance,
90 Illeques recevras sancté,
Don ton cuer est entalenté. »
La meschine moult s'esjoï
Quant la seinte promesse oï.
Quant il fu jor, si apela
95 Son mari et li revela
La chouse qui ert avenue, [91]



Com la haute dame ot veüe
Qui li dist que seine seroit
Se a Chartres la requeroit.
100 Quant si sires oï la nouvelle,
Moult la tint a bonë et belle
Et moult li sit et moult li plot.
Si procura, plus tout qu'i pot,
Por la santé de s'espousee,
105 Qu'elle fust a Chartres portee.
Ce fut un jor de samadi
Que la fame don ge vos di
Vint a Chartres. Quant fu venue,
Lez l'iglise fu descendue.
110 Cil qui l'amenerent la pristrent
Entre leur bras et si la mistrent
Droit devant l'autel Notre Dame.
Illec se jut la povre fame
Et fist sa supplicacion :
115 O foi et o devocïon
Requist la dame glorieuse
Qu'el la feïst liee et joieuse,
Et lé et tretoz ses amis,
De ce qu'el li avoit promis.
120 La haute dame piteable
Sa promesse fist bien estable,
Car la fame en santé remist
Einsi com elle li promist.
Toz lez membres li fist si seïns
125 Qu'el s'eïda des piez et des meïns.
Seur ses piez s'estut toute droite,
Ne fu ne corbe ne contreite.
Des meïns fu garie et seine,
Que pot por feire toute oevre humeine.
130 Toute l'enfermeté cessa
Et la fame dou tout lessa
Si que nul signe n'i remeint



D'enfermeté, ce virent meint.
Cil meïssmes qui fist le livre
135 La vit dou mal toute delivre,
Ce dit et que a lé palla
Et sot coment la chouse ala [92]
Et en aprist tretout le voir
Par cels qui le durent savoir,
140 Par la fame premierement
Et par ses voisins ensement
Qui a Chartres l'avoient menee.
Toute la verité provee
En enquist bien deligeament
145 Et sot le voir certainement,
Si com devant oï l'avés.
La haute dame, ce savez,
Sans sé mouvoir de sa maison,
Eüst bien donné garison
150 A la fame s'elle vossist ;
Mes einsint li plot et li sist
Qu'Quea Chartres venist santé querre
Si que pres et loing par la terre
Fust le miracle espert seü
155 Et que l'aport en fust creü,
Car tous cil qui sorent et virent
Le miracle plus s'enhatirent
A porter quant que ert mestier
A fere l'oeuvre et le monstier.
160 Par ce miracle et par autex
Furent fez pillers et autex,
Fundemens, vostes et mesieres
Et oevres de meintes manieres,
Et toute l'iglise achevee
165 Dom la Virge est dame nommee.
La fame fu joieuse et liee
Quant se senti seine et hetiee,
Car la santé l'ala hatant.



Seur ses deus piez fu en estant ;
170 Au ciel, en haut, ses meins tendi,
A Dieu grez et graces rendi
Et a sa mere glorieuse
Par cui el ert seine et joieuse.
Tuit cil qui ce miracle virent
175 De la merveille s'esbahirent
Et tretuit de joie plorerent
Et Dieu et sa mere loèrent [93]
De leur grace et de leur aïe.
La fame, quant el fu garie,
180 A Chartres plus ne sejourna ;
En son païs s'en retorna
Loant Dieu, le haut roi celestre,
Et la Virge, dom il vout nestre,
La haute raïne ennoree,
185 Qui bien s'ert vers cele aquitee
De ce que li avoit promis,
Si com g'ei en mon livre mis.

[94]

D'UN ENFANT DE CHANBLÉ QUE NOSTRE DAME RESOUCITA DE MORT A VIE

Ou livre lui, ce m'a semblé,
Un fet qui avint a Chamblé,
Une vile qui est l'esvesque.
Jamés ne cuit que nus hom vesque
5 Qui nul miracle plus biau voie,
Et por ce veu ge que l'en l'oie,
Car il le ce fet moult bien a creire ;
Si nou voil pas celer ne tere,
Car bien doit estre en remembrance.
10 Sans fere longue deleiance
Le vos raconterai briement.
En icel tens communement
Qu'a Chartres la vertu devine



Qui la Vierge essaucier destine aime
15 Fesoit ces miracles seintismes,
Avint ce miracle meïsmes,
Que vous orrés conter et dire,
A Chamblé, dom l'esvesque est sire.
Une fame ot, en celle ville,
20 Qui avoit une soe fille
Petit enfant qui alestoit
Et en berçuel gesant estoit.
De cele fame avint ainsi
Que hors de sa meson essi
25 Por aler en un sien afere
Qu'el alloit ou avoit a fere.
Si ne cuida guieres tarder ;
Son anfant lessa a garder
A une garce genvre et nice,
30 Qu'il n'i avoit autre norrice. [95]
L'anfant, ou bers, breist et cria ;
A la garce moult ennoia
Quant el oï crier et breire,
Que ne la poët fere teire
35 N'el ne la poët apaier
Ne por hüer ne por bercier.
Lors regarda la garce a terre,
Si vit une piece d'un veirre
Qui avoit esté despecié.
40 Quant l'anfant ot assés bercié,
Qui avoit crié moult grant piece
Et uncore criot, la piece
Dou veirre ala la garce prendre :
L'anfant y voloit feire entendre
45 Por lui soulacier et deduire
Quant le voirre verroit reluire,
Si que de breire se tardast
Quant le voirre cler regardast.
Plus cuidoit l'anfant soulacier



50 Par le voirre que par bercier,
Si que par le voirre lessast
Son pleur et de breire cessast.
La garce einsint le voirre prist,
A l'enfant en la mein le mist.
55 L'enfant tint le voirre en sa mein ;
Ainsint con ce fust char ou pein,
Mist le voirre dedens sa bouche
Com enfant qui, cele part, touche
Quant qu'il tient, par acoutumance.
60 Ainsint li enfes, par anfance,
Le voirre en sa boiche bouta,
Et mein et voirre tretout a
L'enfant mis en sa boiche ensemble.
Le voirre, qui glace resemble
65 Et, esclingdant souëf et plein,
Li escoulourja de la mein,
Si li coula en la gorgete
Qui ert estrete et petiteste.
La gorge ert petite et estreite ;
70 L'enfançonneite en fut destreite
Formant et plus la molesta
Quant le voirre s'i aresta [96]
Estoupés fu si esperiz
Comme se l'enfant fust periz :
75 Il n'en issoit ne fun n'aleine
Ne ne se mouvoit ners ne voine ;
Les elz ot clous, la bouche mue
Et la couleur dou vis perdue.
Bien paroit, au signe de hors,
80 Qu'i n'avoit point de vie ou cors.
La garce qui la dut garder
Commença ce a esgarder.
A la bouche li prist a corre,
Qu'aider li cuidoit et secorre.
85 Quant aïdier li ot failli,



De paour toute tressailli,
Et Que commença grant duel a feire,
A plorer, a crier, a breire
Si haut que li voisin l'oïrent,
90 Qui au cri effraé saillirent saillierent
Et corrurent a la crie,
Et la mere, toute effraée,
Cui de poor tremblent li membre
Quant de sa fille se remembre
95 Que lessié ot comme musarde
A la nice garcë en garde,
Y acorut hativement
Plorant et criant hautement :
« Dame de Chartres, mon enfant
100 Qu'en meson lessié vos comant.
Virge pucelle, pure et neite,
A vos comman ge ma fillete,
Douce dame, sainte Marie. »
Einsint dolente, einsin marrie,
105 Entra la fame en son ostel.
Ou berz trova son enfant tel
Comme par devant vos devis :
Sanc ne couleur n'avoit ou vis,
Riens ne sentoit ne n'alenoit,
110 La boche et les iauz clos tenoit
Comme chose qui est perie.
Et la mere qui breit et crie [97]
Et ses cheveux ront et descire,
Son vis esgratine et empire,
115 A sa fille entre ses bras prise
Et aqueult sa voie a l'iglise
De Chartres celle o l'esperance,
O la foi et o la creance
Qu'el avoit devant conceüe
120 Quant par lé fu amenteüe
La dame de Chartres sentisme.



O celle fiance meïsmes
Qu'el avoit en la haute dame,
S'esmust de sa meson la fame
125 Vers Chartres, ou son cor cors ot mis.
Mes ses voisins et ses amis
Entor lé s'asembrent et viennent
Et par paroles la detiennent
Et la blasment et la chatient
130 Et par chatiement li dient :
« Ou veulz aler, folle chaitive ?
Bien voiz ta fille n'est pas vive.
Autre conseil n'i a mestier :
Fé te la porter portier au motier
135 Et enprés la messe enterrer.
Ne te vaudroit rien ton errer,
Croi nous, et si ne t'esmué pas,
Car tu gasteroies tes pas.
Fei a ton enfant sepulture
140 Et soeffre en pes cest'aventure. »
Celle desdist quant qu'il li dient
Et dist que por neient la prient,
Car riens ne leur vaut *leur* len prier.
Tout maintenant, sans deleier,
145 S'est vers Chartres acheminee,
Criant comme desesperee :
« Dame de Chartres debonaire,
Desus vos met tout mon afeire.
Damë, a mon cri entendés
150 Et ma fillete me rendés. »
La fame einsint son duel menoit
Et toz jors son chemin tenoit [98]
Entalentee en son corage
De fere son pelerinage.
155 Si comme el erroit, si avint
Que son enfant, qu'en ses bras tint,
Qui a verité estoit mort,



Gita parmi la boche un gort
De sanc qui dou cors li eissi
160 Et puis li segont autresi,
Qui fu plus fort que li primiers,
Car li gors de sanc darreniers
Lança hors la piece de voirre
De la gorge a l'enfant a terre.
165 La mere vit son anfant vivre
Quant il dou voirre fu delivre,
Et la bouche et les eulz ovrir
Et le vis de couleur covrir.
S'elle ot joie, nus nou demant !
170 La mere Dieu vet reclamant :
« Dame de Chartres ennoree,
Dame, vos soiés aouree
Qui m'avés telle bonté faite
Que rendu m'avés ma filleite
175 Qu'avoie par pechié perdue.
A Chartres vois, ou sui meüe ;
Mon enfant vos presentarei
Et illuec vos aourerei
Et rendré graces et servise. »
180 La voie qu'el avoit enprise
O plor, o douleur, o tristesse,
Parfist o joie et o leesce.
A son enfant se deporta.
La piece dou voire porta
185 O sei a Chartres, a l'iglise.
Sur l'autel a s'offrande mise :
A Nostre Dame son enfant
Presenta hetié et vivant,
Qui sanz vie ot esté grant piece, [99]
190 Et dou voirre monstra la piece
A pluseurs, qui n'ert pas petite,
Si com la verté truis escrite
Par celui qui escrit cest conte,



Qui ou latin dou livre conte
195 Qu'il vit la fame et l'enfant sein
Et le voirre tint en sa mein.
Je ne conte pas chouse d'auvoirre,
Car il dist c'oncore est li voirre
En l'iglise, a Chartres, gardé,
200 Que cest miracle de par Dé,
Qui Soit meulz remenbré et seü
Et de ceus qui l'orrunt creü.
Foi est haute chouse et nobile,
Si com tesmoigne l'esvangile ;
205 Foi hautement exploite et oevre,
Si com il apert en cest oevre,
Car foi en celle fame ovra :
Par sa foi l'enfant recovra.
Quant Nostre Dame ot merciee
210 Et de son veu fu aquitee,
A Chamblé s'en retorna liee
O sa fille seine et hetiee.

[100]

D'UNE MESCHINE DE SEINT PREST QUE NOSTRE DAME RESOUCITA DE MORT A VIE

Ge ne voill mie me recreire
Des miracles qui font a creire
Que ge la verité n'en die,
Que Dieu fit por sa chiere amie,
5 La douce mere glorieuse.
Ge ne travail pas en oeseuse
Se ge faz chouse qui apere
A l'enneur de Dieu et sa mere.
Quant il m'en ont le sen presté,
10 Drois est que je soie apresté
A leur seintes oevres descrire.
Quant d'ouvrer me donnent matire,
Bien voil que il m'i truissent prest.



En ce tens avint a Seint Prest
15 Aventure d'autre maniere
C'une fame qui ert teissiere
En cele vile que g'ei dite
Avoit une fille petite.
Quant la mere en son ovroër
20 Teissoit, l'enfant s'ala joër,
Si comme a coutume l'avoit,
Ne la mere mot ne savoit
Qui entendoit sa teille a teistre ;
N'avoit pas veü sa fille eistre
25 De sa meson, dom ert eissue.
La garce fu enmy la rue,
Par la ville s'ala joant ;
Entor l'eivë ala rouant
D'uns foussés moultgrant et parfons : [101]
30 Estoit plein d'amont dusqu' au en fons.
L'enfantet ou foussé chaï,
Dom a sa mere meschaï,
Car sa filleite fu neiee
Ne ceste aventure naiee
35 Ne poët pas n'estre teüe,
Car une fame de la rue
Delez le foussé tint sa voie
Si pres qu'il estut qu'elle voie
L'aventurë et aperceive.
40 L'enfant vit enfondree en l'eive,
Qui n'en paroit fors que seul tant
La robe qui aloit flotant.
La fame fu enpoëntee ;
Comme fame s'est escriëe,
45 Qui est toz jors de crier preste ;
Grant noise fist et grand moleste.
Ses voisines huche et escrie
Et tous ses voisins que aïe
Et secors li vienent tout feire



50 A un enfant de l'eive treire
Qu'a trové ou foussé cheü.
Tuit li voisin sunt esmeü
Et corent au cri tuit a orne.
Neïs la mere triste et morne,
55 Pale, esbahie et esperdue
I est o les autres courue
Et ja pensoit en son courage
Son grant ennui, son grant dommage ;
Criant aloit o vois hauteine :
60 « Dame de Chartres souveraine
Qui les besoigneus regardez,
Dame, ma fille me gardez.
Virge pucelle, neste et pure,
Ma fille met en vostre cure.
65 Dame de Chartres, entendez
Mon cri : mon enfant me rendez. » [102]
Einsint crieit por sa fillete
Qui de l'eivë estoit ja treite
Tele comme chouse naiee.
70 Tant avoit de l'eive engorgiee
Qu'Queesteinz estoient ses esperis
Et l'alennissement peris,
Qu'el n'espéroit ne n'alenoit,
La boche et les eulz clos tenoit,
75 Pale ot le vis et sans coulor.
La mere, qui ert en doulour
Et toutes voies avoit fiance
En Nostre Dame et esperance,
Por ce que l'avoit appelée
80 Et sa fille a lé commandee,
En ses bras sa fille a seisie ;
A la dame en qui el se fie,
A Chartres, acoilli sa voie.
Tretout son vignez la convoie ;
85 Vers Chartres li font compaignie,



Et si ne cuidoient il mie
Que sa fille mes recovrast
Se Dex par vertu n'i ovrast.
La mere, triste et irascue,
90 Plorant, a Chartres est venue.
Son deul feisant entre en l'iglise ;
Sa fille a devant l'autel mise,
Qui en verité ert sans vie.
La haute dame, en plorant, prie
95 Que sa priere ainsi entende
Que sa fille vive li rende.
La douce dame glorieuse
La mere qui ert angoisseuse
Regarda piteiablement
100 Et oï debonneirement
Son pleint, son plor et ses prieres,
Qu'il avint, ne demora guieres,
Que li enfés, qui estoit mort,
Mist hors, par la bouche, a grant gort,
105 L'eive qui ert ou corps entree, [103]
Dom el avoit pris tel ventree
Qu'a pou le ventre ne creva,
Mes par miracle s'esseva,
Que l'eive s'en eissi tretoute
110 Si qu'queou ventre n'en remest goute.
Dex la fame einssi regarda
Que guieres enprés ne tarda
Qu'a sa fille, la pucellete,
Furent ouverz eulx et boucheite,
115 Car li esperiz repera
Qui tout ses membres espira.
La mere fut esleaicée,
Qui devant estoit courroucée,
Quant sa fille revint en vie.
120 A ma dame seinte Marie,
Dame de Chartres renommee,



Qui sa fille ot resuscitee,
Rendi graces o liee chiere.
A Seint Prest s'en ala arriere,
125 Sa fille seine en remena,
Que Dex de sa grace estrena.

[104]

D'UN ENFANT DE BLEVI QUI FU NAIÉ

Un autre miracle esprové
Ai dedenz le livre trové,
Que g'ei leü et reveschié.
A Blevé avint, en l'esvechié
5 Dou Mans, si com le dit la leitre.
Por ce le voill en roumans mestre
Que bien fet a amentevour,
Car il est tout estroit de voir.
En celle ville qu'ei nommee,
10 Qui Blevé est par non apellee,
Une fame illuec habitot
Qui un filz genvre et petit ot ;
De petit age aage estoit assés,
Qu'il n'avoit pas quatre ans passés.
15 Un jor avint, si com lison,
Que son filz seul en sa meson
Lessa la mere et ala hors,
Qu'en la ville ot a fere lors,
Et, quant el ot fet son afeire,
20 Meintenant se mist au repeire.
Par la rive d'une riviere
Raloit en sa meson arriere.
Illuec s'areta un petit ;
En l'eive regarda et vit
25 Drapiaus qui arrestés estoient
Et par desus l'eive flotaient.
Un baston que tenoit tendi



En l'eivë et si entendi
A ce qu'a soi peüst atreire
30 Les drapiaus ; mes nou pot pas fere, [105]
Tant seüst son bras esteser,
Car les drapiaus senti peser
Si que par soi nes pot movoir.
Merveilla soi que pot avoir
35 Entre ses dras estapissant,
Par quoi li drap erent pesant.
Gens apela qui li aiderent ;
Les drapiaus arriere bouterent.
Quant a la rive furent tret,
40 La fame a leisir et a treit
Desvelopa touz les drapiaus,
Qui ansint commë en tropiaus
Erent ensemble amoncelé ;
Regarda qu'ert dedenz celé.
45 Le voutl quenut de son enfant
Qu'elle ot lessié sein et vivant ;
Or l'a trové mort et naié,
Dom el a le cuer esmaié,
Qu'el ne set par quel mescheance
50 Li est sorse certe pesance.
L'enfant plus et plus avisa
Que requeneü au vis a
Et, quant a son filz l'entercha encercha,
Grant douleur le cuer l'en percha,
55 L'angoisse la point dusqu'a l'ame.
Lor li remembre de la dame
Qui a Chartres vertus fesoit
Si com a son chier filz pleisoit,
Dom grant estoit la renommee
60 Ou païs et en la contree.
A icelle dame cria
Merci et o pleur la pria
Que son enfant vif li rendist,



Et ovesques voa et dist
65 Que tant ne quant ne sejourroit
Ne vers sa meson ne corroit
Devant qu'a Chartres, en s'iglise,
La haute dame eüst requise. [106]
Ainsi la fame se voa
70 A la douce damë ou voa a
Plus de pitié qu'eive en fonteine.
La dame qui de grace est pleine
Et de misericorde mere,
L'angoise et la douleur enmere
75 Que de son filz la mere avoit,
Qui dusques ou cuer la grevoit,
Li fist alegier par sa grace,
Car li enfes, enmi la place,
Rendi parmi la boche hors
80 L'eive qui li estoit ou cors,
Qui entree ert par tele enpeinte
Que l'ame li en ert esteinte.
L'eive issi hors a grant ruisiau
Que point n'en remeint ou vessiau
85 Dou ventre, mes tretout voida,
Car Nostre Dame li aida,
Qui ot de la mere pitié,
Et li fist si grant amitié
Et doucement la visita
90 Que l'enfant mort resuscita,
Si qu'ensemble ot santé et vie.
Mult fu la mere resjoïe
Quant el il vit le miracle espert.
Por le veu qu'el avoit offert
95 Acomplir, se mist a la voie
Portant o soi son filz a joie.
Droit vers Chartres s'achemina ;
Onques jor d'errer ne fina
Dusqu'a Chartres la cité vint.



100 Le miracle qui li avint
De son filz a partout conté.
Graces rendi de la bonté
A la haute dame, en s'iglise ; [107]
Puis se rest a la voie mise
105 Portant son filz sein et hetié.
Si a tant d'errer exploitié
Qu'a son otel est retornee
Loant la Virge coronee.

[108]

D'UN ENFANT DE BERCHIERES QUE NOSTRE DAME RESUSCITA DE MORT A VIE

La dame qu'en a Chartres prie,
Dom tot bien vient et toute aïe,
Qui de toute ennor est doctrine
Et de cortaisie corine,
5 Me donne cortoise matire
D'un suen miracle cortois dire
Que la dame fist a Berchieres,
Une de ses viles qu'a chieres.
Celle ville ot bien en chierté
10 Quant son pöeir et sa fierté
I monstra comme poissant dame.
En celle ville ot une fame
Qui avoit deus filles petites,
Mes l'une de ces filles distes
15 Gesoit en un bers, petiteste,
Et l'autre estoit auques grandeste.
La mere en la garde a l'einee
Leissa la genvre enmaillolee
A garder et si s'seelessa ;
20 L'enfant et l'ostel li lessa.
A aler hors en sa besoigne,
Un poi de la ville s'esloigne ;
S'ot leissiez ses anfans andeus.



Estes vous uns hom trop hideus,
25 Trop lez et trop espoentable ;
Croire devez que c'ert deable
Qui en forme d'ome s'ert mis.
Comme home s'en vint l'ennemis
Devant les anfans en l'otel ; [109]
30 Mes onques nus hom ne fu tel
Ne ne fu de tele estature,
Car trop ert grant a desmesure,
Dou vout et des cheveus horrible ;
Ne poiz n'arrement que l'en tribble
35 N'est si noir com il ot le vis,
Segont l'escrit le vous devis,
Qu'il ot les dens noires ytans
Que le vis et longues et grans ;
Pleins ert de grant horribleté.
40 Pres des anfans s'est arreté
Et quant le vit la garce einz nee,
Durement fu espoëntee ;
De poor s'en ala criant,
Loing de la meson hors fuiant,
45 Car la poor tant l'enpressa
Que meson et enfant lessa
Et fist son duel enmi la rue.
Este vous la mere venue,
Droit vers son ostel acorant.
50 En sa voie trova plorant
Sa fillë et mult esbahie
Et tremblant et espouentie.
Enquist li et l'areisona
Por quoi seule sa meson a
55 Et sa petite seur lessiee.
Celle qui tint chiere beissiee
L'aventure li reconta.
La mere moult s'espoënta
Dou Dom dist et mult fu effraée ;



60 Vers l'otel vest criant : « Ahee,
Dame de Chartres, sauvés moi
Ma fillete dom ge m'esmoi.
Dame, a vos la commant et veu
Et vos promet que de mon veu
65 M'aquiterai tost sanz demoure,
Qu'a Chartres ou l'en vos aoure
Vos porterei en vostre eglise [110]
Ma fille se d'estre maumise
La gardez, que sauve la truisse. »
70 En tel duel et en tel angoisse
Entra la fame en sa meson.
Dedens trova moult grant arson
De feu, qu'il mal ot espletié.
Dou bers fu arse la moitié
75 Ou sa fillë estoit couchiee,
Mes dou feu n'ert point atouchiee.
Tout ert ars l'estrein dou berceul
Et li drap ars et li linceul
Que l'enfant ot entor ses naches,
80 Mes d'arsure signes ne taches
Ou cors de l'enfant ne parurent.
L'estrein et li drapel ars furent,
Mes onques le feu ne pot prendre
A la char qui est mole et tendre,
85 Car la dame l'avoit gardee
A cui elle estoit commandee,
A cui la mere la voa.
Li feu entor l'enfant trova
Et, quant a la char aprocha,
90 Si esteint que ne la toucha.
Ci ot miracle apertement ;
Ici Ja mostra cortoisement
La dame sa grant cortoisie,
Sa poissance, sa seignorie.
95 Quant ceste aventure ot veü,



La mere grant joie a eü.
Quant sa fille a trovee seine,
Sans querre terme ne essoine,
Vers Chartres se mist a la voie
100 Et assés de gens la convoie
De ses voisins, de ses amis
Por fere ce qu'avoit promis.
Sa fille, o tout le bers, porta
De qui santé se conforta.
105 A Chartres, a l'iglise vint. [111]
L'aventure qui li avint
Conta a qui la vost entendre.
Son veu et sa promesse rendre
Ala, a l'autel, simplement :
110 Sa fille i offri humblement ;
A la dame graces rendi,
Qui l'enfant du feu deffendi
C'onques sa char n'i fu brulee,
Et sauvement l'ot delivree
115 Des meins aus felon anemi.
Li bers, qui estoit ars demi,
Lessa en l'iglise, en memoire
Dou miracle, c'est chouse voire,
Si com ou latin le retraits
120 Icil dom j'ei le romanz treit,
Qui tesmoigne en son livre et dit
Qu'en l'iglise de Chartres vit
Le bers demi ars, par meint jor.
A Chartres ne fist plus sejour
125 La fame, eins retorna areres,
O sa compaignie, a Bercheres.

[112]



C'EST UN MIRACLE QUI AVINT AU GENS DE CHETIAULANDUM

Or convient que ge m'apareille,
C'un miracle de grant merveille
Que la haute dame fit die.
Cil miraclè a seignorie,
5 Seur les autres a digneté
Et, por sa grant nobileté,
Deüst estre mis tout devant ;
Mes ge vois tout l'ordre sevant
Si comme ou livre est ordené ordenée.
10 Por ce l'é ge ci amené amenée
Qu'ou latin ai cest ordre pris,
Si n'en doi pas estre repris.
En cel tens que g'ei devant dit,
Que venoient grant et petit
15 A Chartres, en pelerinage,
Que l'en feisoit le mestre estage
A la dame et sa mestre iglise
Et qu'queoffrendes de meinte guise
I portoit chacun et gran don,
20 Le pueple de Chetiaulandon,
Ou terrouer de Gatinais,
Homes et fames demenais,
Pouvres et riches, s'assemblerent
Et tuit ensemble s'acorderent,
25 Comme gens pleins de charité
Et par sarmons amoneté,
C'un char de froment chargeroient [113]
Qu'a Chartres, tot chargié, meinroient
A aïde a l'iglise feire.
30 Au char se pristrent tuit a treire :
Tant treirent et leur voie tindrent
Qu'en l'evesché de Chartres vindrent
A une vile, ou aisié furent ;
Celle premiere nuit i jurent.
35 Pluseurs ot de cels qui traioient



Que, por ce que, por voir, craioient
Estre a Chartres, a l'endemein,
Ne se garnirent pas de peïn
Ne de point d'autre garison.
40 Ce soir ne firent garnison
Ne de peïn ne d'autre vitaille,
Por ce qu'il quidoient sans faille
L'endemein a Chartres venir.
Ne voudrent chouse retenir
45 Que l'endemein eüst mestier,
Dom plus les estut dehetier.
Autres i ot de porveance
Qui estoient en grant doutance,
Qu'il n'i pensent pas a ateindre ;
50 Car celle jornee estoit greindre
Qu'Queentr'eus ne cuidoient assés
Et ill estoient moult lassés
Et moult grevé et travaillié.
Dou garnir furent eveillié :
55 Peïn acheterent et viande
Tel com nécessité commande.
Einsi ne furent pas commun,
Car desgarni furent li un,
Tretoute la greigneur partie,
60 Et l'autre part si fu garnie.
L'endemein matin se leverent,
Au cordes dou char atachierent
Lor colliers et lor couls enz mistrent
Et efforciement si pristrent
65 A tirer. Si trestrent forment.
Grant ert la charge de froment, [114]
Si les convint moult ahenner,
A travaillier et a penner.
A grant suor et a grant peine
70 Vindrent, ce jour, a Chantereine,
A une ville desgarnie.



Il n'i a pas leue et demie
D'ilec a Chartres la cité ;
Mes las erent, en verité,
75 Et estoit ja a l'anuitant,
Si ne porent aler qu'itant.
En celi leu se herbergerent.
Cil qui orent peïn, si mengerent,
Et cil qui furent desgarni
80 Furent malement escharni,
Car il orent fein et mesese,
N'il ne troverent rien qui plese
Ne que il puissent acheter :
Geün les convint arrester.
85 Si en ont moult grant duel eü
De ce qu'queerent desporveü.
Mes celle dame en qui servise
Il erent, par sa grant franchise,
Les porvit bien et soudement.
90 Li autre orent porvoïement
Par leur sen et par leur savoir,
Mes icist, ce devez savoir,
Par la grant debonneireté
A la dame de majeté,
95 Porveü et regardés furent.
Homes en celle ville esturent
Qui peins en sas repouz estoient
Que cinq souls acheté avoient
A garnison de leur mesnages.
100 Cil home, comme preus et sages
Et cortois et bien afeitié,
Orent des pelerins pitié
Qu'il virent de fein baaller
Et leur cors griement travaillier
105 En la bosoigne a la pucelle [115]
Qui de Dieu fu mere et ancelle,
D'une moult haute cortaisie,



De douceur, de pitié garnie.
Se pristrent lors a porpenser,
110 Por guerir le pueple et tensesr
Qui de viande se demente,
Qu'il metroient leur pein en vente
Ne ja plus ne l'enchererroient
For tant comme acheté l'avoient ;
115 N'en queroient que leur chatel.
Le pein mistrent en vente, a tel
Feur si com il acheté l'orent.
Greignor bonté fere ne porent :
S'autre foiz en dons leur donassent,
120 Ja si grant gré n'i gaaignassent.
Le filz de la Verge ennoree,
Qui la pitié et la pensee
Vit et quennut des vendeurs,
Et la fain des achateurs,
125 Qui erent las et travaillié,
Voult alegier par sa pitié,
Et voult par vertu demostree
Que sa mere fut ennoree
Et essaucieë en tous leus,
130 Miracle monstra merveilheus,
Qui n'est en coustume venus.
Onques si noble ne vit nus
Puis le tens que Dex en terre ert
O ses deciples, qu'ou desert
135 Par sa vertu mouteplia
Les cinq peins et en apoia
Et saoula de genz cinq mille,
Si com l'en treuve en l'ivangille.
Miracle d'autel autelle demonstrance
140 Monstra Dex par sa grant poissance
A l'enneur de sa douce mere,
Quar es sacz fist le pein suffeire
Que tuit en furent apaié. [116]



Tant fu le pein mouteplaié
145 Par la vertu dou roi celestre
Qu'il suffist au pueple repeitre,
Qui grant besoig en ot eü.
Tuit furent dou pein repeü
Comme s'i venist a corbeilles.
150 Li vendëor orent merveilles
Ou il pöaient ce pein prendre,
Car il ne finaient de vendre
Pein et de deniers recevoir ;
Et que il seüssent le voir
155 Dou nombre, les deniers conterent :
Entor quarente souls troverent
Qu'il orent du pein receü,
Et ont, en leur sas, pein veü
Autant come avoient devant.
160 Lor furent il apercevant
Que c'ert miracle ausint espert
Comme Dex ot fet ou desert.
A tot le pueple ont raconté
Cest miracle, ceste bonté
165 Que la mere Dieu leur ot faite,
Qui en meint leu fu puis retraite.
Dou miracle tuit s'esjoïrent,
A Jhesu Crist graces rendirent,
Qui toz biens donne largement,
170 Et a sa merë ensement,
Qui son chier filz tant ot prié
Que par lui furent avoié.
Li pelerin, a l'endemein,
Repristrent leur oevre bien mein
175 Et leur besoigne si parfïrent
Que blé et autres dons offrïrent
A Chartres, a l'iglise fere,
Et puis se mistrent au repeire.
Par cest fait poëz tuit savoir,



180 Et le devés tenir a voir,
Que la haute dame plus aime [117]
L'iglise dom dame se cleimme
Qu'autres que l'en puisse trouver.
Par cest fet le poëz prover,
185 Quant au bienfeteurs de s'eglise
Monstra amor de tele guise
Que son filz por eulz tant pria
Que les peins leur mouteplia
Et fist miracles por s'ennor,
190 Telx com au tens ancionnor.
Or sachiés donc certainement
Que la dame especialement
Aimme, mes ce n'est pas des coutes,
L'iglise de Chartres sur toutes.

[118]

UN MIRACLE QUI AVINT AU GENS DE PEVIERS EN GATINAIS

Ne voill pas mestre en oubliance
Un autre fet d'autel samblance
Que g'é trové ou livre escrit,
Que nostre sire Jhesu Crist,
5 Por sa douce mere enorer
Et de Chartres l'iglise ovrer,
Fist en icelui tens meïsmes
Dom ci par devant vos deïsmes.
En icel tens, en ce detaire,
10 Cist fez, qui pas ne fait a taire,
Au pueple de Peviers avint
- Un chatel qui trois meins de vint
Leves est de Chartres loingtens
Et est en l'esvesché d'Oliens,
15 A l'esvesque, de son demaine.
De ce leu meeismes demoine
Totes les gens, et cleric et lei,



Si comme ou livre trové l'ei,
Dou feu de Chartres sont espris,
20 De bonnes euvres fere enpris.
A leur despens, a leur efforz,
Un char qui fu et granz et forz
Firent feire et ovrer forment
Et le chargerent de froment,
25 Qu'a l'uevre de Chartres mener
Le voloient et eus penner
Et travailler en tel vaage,
Por fere leur pelerinage.
Au char treire tuit s'atellerent.
30 Tant le treitrent et le menerent [119]
Et leur voie a jornee tindrent
Qu'o leur char pres dou Puysat vindrent.
Cil dou Puysat, grant et menu,
Hommes et fames, genvre et chenu,
35 Tuit de la ville hors essirent esseirent
Si tout com les pelerins virent,
Et a l'encontre leur alerent,
Car volentiers les esgarderent.
Las les virent et travailliez,
40 Si leur distrent : « Car nos bailliez
Ces colliers, si vos aideron
Et, por vos, a ce char treiron.
Dou chaable vos remüez !
De chaut et de travaill süez,
45 Si avez de repous metier,
Et nos sommes frais et entier ;
Si treiron bien et volentiers,
Et vos alez en dementiers
Un poi vos aleines reprendre,
50 Si porrois en après entendre
A vostre besoigne parfere. »
Et cil reponent : « Cist afere
Mie ne vos otroieron :



Par nous seus nostre char treiron,
55 Einsi com nos l'avon enpris.
Ne volon pas estre repris
Que por un petit d'avantage
perdi^{en} Perdein nostre pelerinage.
De vostre aïe vos mercïon. »
60 Cil virent la devocïon
Des pellerins qui las estoient
Et leur aïe refusoient
A grant besoign qu'il ont veü.
De pitié en sont esmeü
65 Et dolent qu'i sont escondit.
Au pelerins de chief ont dit : [120]
« Seigneurs, quant prendre ne daigniez
Nostre aïe, au meins preigniez
Un autre don par cortaisie :
70 Un toniau de bon vin sus lie
Vous dorr^{on} por vos seis esteindre,
Dom vous ne vos osés pas pleindre,
Mes au chaut qu'avés le veon.
- Cestui don pas ne vous veon,
75 Font li pelerin ; biau seignor,
Dou vin vos saurons nos greignor
Gré, voir, que de nul autre don. »
Cil dou Puisat, tout d'un randon,
Tantout au Puisat s'en corurent ;
80 Un toniau de bon vin eslurent,
S'en treitrent a joie et menerent
Et au pelerins le donnerent,
Qui moult en sont esleescié.
Le tonnel ont tantout percié
85 Devant et detrés et en coste,
Et de s'escherpe chascun oste
Son hennap de que que il fust,
D'argent ou de madre ou de fust,
Ou soit de voirre ou soit de terre ;



90 Tel comme il l'ot, sans autre querre,
 Chascun son hennap defor treit.
 Soventes foiz et a grant treit,
 Dou vin qu'il avoient tant chier
 Burent por leur soif estanchier.
95 A grant joië et grant leesce,
 Sans garder ordre ne richesce,
 Burent tretuit communement
 Le vin qui leur sembloit pigment,
 Tant estoit cler et savoré.
100 Au boivre ont moult pou demoré :
 Le vin burent dusqu'a la lie
 Et de celle une grant partie, [121]
 Dom il n'erent pas ennoié.
 Et quant li tonneaus fu voié,
105 Li doisiz ou tonniau remistrent
 Et les donneurs beneïstrent
 De leur don et les mercïerent ;
 A Demmedeu les commanderent.
 D'eus se partirent a itant,
110 De treire leur char exploitant.
 Quant mis se furent a la voie,
 Dex, qui toz biens donne et envoie,
 Mostra illec apertement
 Biau miracle a l'essaucement
115 De sa douce mere Marie
 - Cil Dex, qui tout a en baillie,
 Li rois poissanz de paradis,
 Qui cortois miracles jadis
 Fist a la povre fame vueve,
120 Si com en escrit je le trueve :
 Un pou qu'ot d'uille et de farine
 Donna la fame en la famine
 A Elye, le seint prophete ;
 Goute d'uille n'en fu deffeite
125 Ne la farine descreüe,



Ce doit estre chose creüe,
Car Dex son bien li foisonna
Por ce que por Deu le la donna.
La preude fame en Dieu bien crut ;
130 Ce pou qu'el ot point ne descrut,
Ainz ot assez, ce truis ou livre,
A lé et a son enfant vivre.
Li tonniaus vuiz, rempli de vin,
De ce qu'ot esté espuisié
135 Ne fu de rien amenuisié,
Car de par Dieu fu foisonné.
Cil qui le vin orent donné
Cuidoient por voir et sans doute,
Qu'ou toniau n'eüst de vin goute :
140 Vuit le cuidoient et legier.
Trousser le voudrent et chargier, [122]
Mes trop le sentirent peser.
Ce pot moult a celui peser
Qui tous seuls porter le cuidoit.
145 Tuit se merveillerent ce que doit
Qu'ou tonnel a si pesant charge.
Par Car la bouche qui estoit large
Dedens le tonniau regarderent :
Plein et seurondant le troverent
150 De vin cler, fort et odorable.
Ce fu bien chose merveillable
Et miracle bien aparant.
Le vin sentirent plus flarant,
Soëf que basme ne que rouse.
155 Bien sorent que Dex ceste chose
Ot fet par cels qui le char meinent.
Lors les rapellent et atinent
Por retourner et por vöair
Comment Dex set bien porvöair
160 Cels qui lui et sa mere servent
Et quel loier il en deservent.



Li pelerin torment arriere ;
Cil do Puisat, a liee chiere,
Distrent : « Seigneurs, veez merveille
165 Si grant que onques sa pareille paraille
En vostre vie ne veïstes,
Que Dex a fet por vos merites :
Por le vin que avés beü
Nouviau vin est sors et creü ;
170 Mes ne crut pas en cep de vigne,
Car Dex, qui toz biens fet a ligne,
Le vin nous a dou ciel donné,
Qu'il n'est par hommë entonné :
Dex l'a par sa grace envoié
175 Ou tonneau qu'aviés ja voié. »
Quant cil miraclë espert virent,
Tuit ensemble grant joie firent,
Dex et sa mere mercïerent,
Dom seint vin treïstrent et tasterent [123]
180 Et burent, non pas gloutement
Com orent fet premierement,
Mes comme vin seintefié,
Com se fussent communié.
Ce vin sentirent darreniers
185 Meilleurs assez que le premiers.
La couleur voient belle et clere.
N'i troevent pas savor emmere,
Mes douce et savoree et sade.
Dou seint vin n'ert aucun malade.
190 Quant le coull en orent passé
Furent gari et respasé
De meinte grieve enfermeté.
Plus le bevoient por santé
Que por soif ne por glotonnie.
195 Le pueple de Peviers mercie
Dieu et sa mere glorieuse,
Qui, por eus, oeuvre vertueuse



Apertement ont demontree.
Plus que devant ont leur pensee
200 En la douce dame servir
Por sa grace meulz deservir.
Au char se pristrent de rechief
Por leur besoigne treire a chief,
Si com il l'orent commenciee.
205 Si ont tant leur voie avanciee
Qu'a Chartres vindrent a grant joie.
Ce qui leur avint en la voie
Conterent sanz ajouter fable,
Par bon tesmoig et veritable.
210 Leur offrendes humblement firent ;
A la dame graces rendirent
Qui mere est a son criator,
Puis firent a Peviens retor.

[124]

UN MIRACLE QUI AVINT AU GENS DE BONEVAL

En ce meïsmes tens avint
Biau miracle, qui de Dieu vint
Et de sa mere debonaire,
Por s'iglise de Chartres fere,
5 Et, por ce que ge sei de voir
Le vos voill ge fere asavoir,
Car ja par moi n'ert chouse dite
Se ce n'est verité escrite.
Ensivre voill les escritures :
10 Ge ne cont pas les aventures
De Gauvain ne de Perceval !
Cist fez au gens de Boneval
Avint que ge vos voill conter
Se il vos plest ja ecouter.
15 De Bonneval, vers Chetiaudun,
Les gens pristrent leur conseil d'un



Leur char ferë et si le firent.
De vive chاوز grans sas emplirent
Et desus leur char les trouserent ;
20 A l'oeuvre a Chartres le menerent,
Comme preuz et comme sené.
Leur char orent atant mené,
Qui des sas a au chاوز estoit plein,
Qu'i enmi les chans furent plein,
25 De toutes villes esloigné
Plus que ne leur fust besoigné.
Quant piece orent biau tens eü,
Enprés le biau tens ont veü
Le tens troubler et ocurcir
30 Et l'eir espoissier et nercir
De neires nues et hideuses,
Troubles, espesses et plueuses. [125]
Si commença si chargement,
Si fort et si espesement
35 Seur aus a verser et plovoir
Qu'il leur convint par estovoir
Lessier collier, char et chaable,
Car tant ert la pluie chargable
Que tuit ensemble s'enfoïrent
40 Et la ou porent se tapirent,
Comme esbahi et esperdu.
Tout quiderent avoir perdu :
Et char et quant que dedens ert.
Enprés fu li ers decouvert,
45 Si cessa et chaï la pluie ;
Li biau tens, qui pas ne m'ennuie
[...]
[...]
Cil viennent a leur char arriere,
50 Si Sil le troevent en tel maniere
Comme devant lessié l'avoient ;
Mes une grant merveille voient



Que ge vos cont tretout por voir :
Trois foiz virent le char mouvoir
55 D'un leu en autre, sans touchier.
Lors s'en vont plus pres approchier,
Si voient une autre aventure :
Les sas touz seins sans moilleüre
Qu'un fil d'eive n'i fu cheü
60 Ne quel s'onques n'eüst pleü.
Dex, qui tot puet, le roi celestre
Qui daigna de la Virge nestre
En tel maniere et en tel guise
Qu'a l'enfanter ne fu maumise,
65 Garda les dons d'estre maumis [126]
Qui avoient esté promis
A sa douce mere et voëz :
Moilliés n'i furent n'enboëz,
Mes seins com s'eüssent esté
70 Au solleil, tout le temps d'esté.
La tierce vertu a Dex faite
D'une fame qui ert contreite.
Passé avoit un an entier
Que par voie ne par sentier
75 N'estoit venue ne alee.
Desus le char estoit troussee,
Que aler ne pot ne venir.
[...]
Mais Dex, par sa mere, y ouvra,
80 Car la contreite recouvra
Sa force et si fu redreciee,
Dom el fu moult eleesciee.
Quant touz ces trois miracles virent,
Li pelerin moult s'esjoïrent ;
85 Dieu et sa mere en mercïerent ;
Leur besoigne paracheverent
O joie et o devociön.
Quant orent leur oblaciön



Feite a Chartres et leur prières,
90 Si s'en retournerent arrieres.

[127]

D'UN VALLET DE PALEISEUL QUE NOSTRE DAME RESOUCITA DE MORT A VIE

Un autre fet vos voill descrire,
Mes ce n'est pas de la matire
Ne de Rolens ne de Paris.
A Paleiseul, de lez Paris
5 La noble et la rëau cité,
Avint le fet, por verité,
Que ge voy ci amenteü ;
Si ne doit pas estre teü :
Non sera il, se j'jeonques puis.
10 Li sires de la ville un puis
Avoit dedens sa forteresce.
Li puis ert de grant parfondesce
Et d'amont dusqu'au fons perré,
Com se ce fust chemin ferré.
15 De pierres grouses et menues,
Quarrees, rondes et agües
Ert entor, dusqu'aval, muré.
Li sires vout qu'il fust curé,
Sil Si l Si le fist fere a un bachelier
20 - Guillaume se fist apeler.
Quant li vallet ou puis estoit
Aval et il le nesteoit,
Les pierres furent si desjointes,
Com s'es fussent de meins enpointes,
25 Si que tot li puis desperra ;
La matire se deserra
Aval chei l'evre perrine. [128]
Cil qui oïrent la ruïne
Quiderent que ce fust tonnerre.
30 Vers le puis corent moult grant erre,



Enz regardent et ont veü
Grant monceau de pierre cheü,
Dom ill i ot moult grant plenté.
Bien quiderent qu'acraventé
35 Fust desouz le monciau de pierres
Cil qui estoit dou puis curierres,
Qui ens naitoier le devoit.
Nus n'ot le vallet ne ne voit,
Si quident por voir qu'i soit mort.
40 Si criënt tuit a grant effort :
« Sachiez de voir : mort est Guillaume !
S'il eüst hauberjon et hiaume,
Ne fust il de mort deffendu,
Tant est dessus lui descendu
45 Grant monciau de pierre a un fes.
Mestier est qu'a Dieu soit confés
O contricion pure et voire,
Quer, voir, a boche de provoire
Ne porra il jamés parler. »
50 A vos la mere au bacheler,
Pale, esbahie et effraée,
Qui ert venue a la criée.
Quant de son filz ot la nouvelle,
La dame de Chartres apelle ;
55 Son filz en sa garde comande
Et dit : « Damë en cui commande
Se mestent tuit li besoigneus,
Mon filz en cest cas perilleus,
Dame de Chartres, secorez,
60 Qui en ce puis est demorés,
Soz les pierres acovoitez.
Dame, de perill le gitez,
Qu'il ne soit perillés ne mort ! »
Et li chevalier de la mort
65 Au vallet si dolent estoit
Que nulle cure ne mestoit



En son puis qui ert depecié :
Plus ert dou vallet corrocié [129]
Que de son damage demoine.
70 Ouvriers fait quere, a quelque poine,
Et tost leur commande a ouvrer
Au puis des pierres delivrer,
Por le vallet hors dou puis treire.
Li ouvrier en ceste oeuvre fere,
75 Que qu' il foissent feissent volentiers,
Mistrent trois jorz tretous entiers
Sans avoir guieres de sejour.
Et quant li ouvrier, au tiers jor,
Orent tant en parfont ouvré
80 Qu'auques anques fu li puis delivré,
Si prez dou fonz sont descendu
Que le vallet ont entendu
Au parler et l'ont escouté,
Qui sous les pierres ert couté.
85 Si en sont forment esbahi
Et dedenz lors sont esjoï
Quant il voient qu'il n'est pas mort.
La dame de Chartres de mort
L'ot par sa pitié defendu,
90 Qui de la mere ot entendu
Le cri et porté devan Dé,
Quant son filz li ot commandé
Et dou tout l'ot mis en sa garde.
La douce dame qui regarde
95 Les besoigneus la regarda :
Sous la ruïne le garda
Et le sauva en tel maniere
Que au chöair cheï premiere
Une pierre bien grant et lee.
100 Au lé dou puis fu arrestee,
Dusqu'au vallet ne puet descendre
Et retint l'autre pierre mendre



Que nulle au fonz n'en descendi.
Des menors pierres deffendi
105 Le vallet ou puis la grant pierre.
Dou plat estoit, non pas sor querre
Et porprenoit dou dom puis le lé. [130]
Desous la grant pierre, celé,
S'estoit li vallez estapis,
110 Com se fust couvert d'un tapis,
C'onques pierre vers lui ne vint.
Einsint de par Dieu li avint
Que il n'i ot ne cop ne plaie.
Savoir poëz que bien emplaie
115 Son servise, non pas ne pert,
Cil qui Dieu et sa mere sert.
Quant la grant pierre fu levee
Et hors dou puis treite et portee
Et li vallet fut amont treit,
120 A touz a conté et retreit
Que la dame de majeté,
Par trois jors qu'ot ou puis esté,
L'ot conforté et soutenu
Que mal ne li fu avenu,
125 Fein ne soif, ne chaut ne freidure,
Ne sus son cors n'ot bleceüre,
Car nul cop n'i pot recevoir.
Dom l'en doit croire tot por voir
Qu'ovec lui estoit en aïe
130 La tres douce seinte Marie
Qui le vrai filz Dieu enfanta,
Qui de perill le garanta.
Par trois jors fu ou puis sanz peine
Come Jonas en la baleine ;
135 Car cil que qui Jonas senefie,
Le filz de la Virge Marie,
Par la priere de sa mere,
Le sauva de la mort enmere.



Dou puis einsint hors s'en issi
140 Cum Jonas dou poisson s'eissi,
C'onque nul mal n'i ot eü. [131]
De ses ces parens fu receü
A grant joie et de ses ces amis ;
Chacun en joie ot son cuer mis :
145 Fu ausint grant, par verité,
Comme s'il fust resuscité.
Li bachelers, sans demorance,
Qui en son cuer ot remembrance
De la bonté, pleine et parfaite,
150 Que la mere Dieu li ot faite,
A Chartres, ou el est servie,
La requist o grant compaignie
Des gens qui ovec lui alerent,
Qui la chouse ilec temoignerent
155 Einsi comme el ert avenue
Et a leur iauz l'orent veüe.
Li vallet pas ne s'oublia :
Dieu et sa mere mercia ;
A la dame graces rendi
160 Qui de la mort le deffendi,
Et, quant il ot fet ses prières,
A Palleiseul torna arrieres.

[132]

C'EST LE MIRACLE DE GUILLAUME QUE NOSTRE DAME GUERI DE ROUTURE

La memoire si me resveille
A conter une autre merveille
Qui avint a Chartres meïsmes.
Cil qui le latin en fist primes
5 Dit que il vit et quenut l'omme,
- Et Guillaume ou latin le nomme -
A cui avint ceste aventure.
Cist Guillaume avoit eu routure



Dom il ert si rous et trenchiés
10 Qu'il aloit a caleforchiés
Pas avant autre et belement.
Povres ert et veulz ensement.
D'enfermeté et de feblesce
Ert corbes, non pas de veillesce.
15 Un baston en sa mein tenoit
Dom son feible cors soustenoit.
A poine se poet lever
Se moult ne se voussist grever.
Ja soit ce qu'il aloit a poine,
20 Souffrir li convenoit la poine
D'aler, chacun jor, a l'iglise,
Non mie tant por le servise,
Mes por querre sa soustenance
Et de sa pouvreté legance [133]
25 Par aumones qu'il demandoit,
Com nécessité commandoit,
Qui ne puet nulle loi tenir.
Aler, toute jor, et venir
Li convenoit por querre aïe
30 De coi il soutenoit sa vie,
Ja ce qu'il fust feibles et veulz.
Chacun jor, vöeit o ses eulz
Miracles apers avenir.
De plorer ne se pot tenir.
35 O pleur et o soupir amer
Commença lors a reclamer
La dame dou ciel et des anges :
Quant elle au pelerins estranges
Fesoit bonté et cortoisie,
40 Donc devoit el meulz fere aïe
A lui qui ert son queneü
Et son privé, qui ot veü
Meintes de ses oevres privees
Et des vertus qu'el ot montrees



45 A ceuls qui l'avoient requise
D'estranges terres en s'iglise.
Si ert bien droit, par quenoissance,
Qu'en celui feïst demonstrance,
Par vertu, que tant chier l'eüst
50 Que par lé santé receüst.
La douce dame debonneire,
Qui au povre povres home vouloit feire
Grace et bonté et cortoisie,
Sa requeste fist acomplie,
55 Car ses prieres entendi
Et pleine santé li rendi.
Par sa grant debonneireté,
De tretoute s'enfermeté
Le gari et de sa routure.
60 Aler le fist droite aleüre
Ja ce que corbe estoit pieça.
Tout le gari et redreça ;
Seins et droit fu et sanz feiblesce, [134]
Ainsint com s'il fust en genesce.
65 Quant cil miracles fu veü
Et parmi la cité seü,
Tuit furent de joie avivé
De ce qu'a leur voisin privé,
Qui estoit de leur norreture,
70 Avenue ert tele aventure
Com il virent en verité.
Toute s'esjoï la cité.
De lui disoient comunement
Ce qu'en dist anciennement
75 De celui la qui maladie
Fu jadis sanee et garie
Par seint Pere et par seint Johan :
« N'est ce cil qui seoit oan
En l'iglisè et mendiest
80 Et queroit aumones, qui est



Tous seins et hetiez orendroit ?
Il ert boçus, or est tout droit.
Il estoit ert rouz, feibles et corbe,
Mes nul mal ore nou destorbe,
85 Einz est bien gari et sené :
Il a a bon mire assené ! »
En celui tens, en cel termine
Que Guillaume ot tel medicine
Par la devine megerresse,
90 Avoit de malades grant presse
Qui en l'iglise demoraient,
A Chartres, et qui se gesaient
Parmi l'iglise les a les
Et en litieres litierez et en les ;
95 Chacun garison et aïe
Atendoit de sa maladie.
Guillaume, qui ert piteables
Et de la bonté remenbrables
Que la mere Dieu li ot faite,
100 Sa volonté a a ce treite
Que en l'iglise serviret
La dame ne ne partiret
Jamés nul jor de son servise. [135]
Des malades qui en l'iglise
105 Demoroient reçut la cure
Et leur vie et leur norreture
Leur porchaça diligiaument
Et leur departi leiaument
Ce qu'i leur avoit porchacié.
110 Le fes qu'il avoit embracié
Soustint tant com il fu en vie,
De bon gré et sanz felonnie.
Toutens les malades servi
Tant que la grace deservi
115 De Dieu et de la douce dame
Et la salvacion de s'ame.



[136]

D'UN VALLET DE CORBEVILLE QUI FU GUERI DE SA PLAIE

Autre miracle oïr vos pleise
Qu'i n'est pas reson que ge teise.
Si con ge truis en l'escriture.
D'un chatel qui siet sus Eüre,
5 Qui Corbeville est appelé,
Fu tout li pueplë atelé
A un char qu'a Chartres menoient,
Que troussé et chargé avoient
De lons tres et de grous merrien,
10 Qu'avis leur est que c'ert la rien
Qu'il eüssent en leur baillie
Dom meulz pöaient fere aïe
A l'iglise de Chartres fere.
Au char se pristrent tuit a treire,
15 De servir Nostre Dame enpris
Et par essamples bien appris
D'autre gent qui einsint servoient
La dame des dons qu'il avoient.
Tant orent leur chemin tenu
20 Que a un leu furent venu
Qui de leur ville ert pres assez.
Le jor, travailliés et lassés
Furent et virent anuitier ;
Si orent de repous mestier,
25 Et a repouser les cuita
Quant ill virent qu'il anuita. [137]
Le char lesserent sans targier,
Qu'aler se vouloient herbergier.
Illec avint un grant damage
30 A un vallet de genvre aage
Qui ot mis un sen vestement
Sus le char, que si vistement
Treit a sei qu'il l'en mescheï,



Car sus un de ses piez cheï,
35 Tout dou trenchant, une coigniee
Qui ert sus le char encruchiee
- Ne sei qui mise l'i avoit -,
Dom le vallet mot ne savoit.
Cil qui ot sa robe enpoigniee
40 A soi la treit et la coigniee
Sus son pié feru tel coup a
Que trois des ortaus li coupa,
Fors qu'au trois piaus par de sos tindrent.
Tuit si compaignon vers lui vindrent,
45 Plein de douleur et de pesance,
Quant oïrent la mescheance.
Leur prestre meïsmes i vint,
Qui de ce qu'au vallet avint
Ert moult dolent et esmaïé.
50 De la plaie au vallet plaié,
Grant russiau de sanc decoroit.
Chacun por voir i acoroit.
Dou vallet, qui si ert blecié,
Erent tristes et courrocié.
55 Li prestres, qui au preu veilla
Dou vallet, a cels conseilla
Qui de lui plus s'entremetoient,
Que les trois ortaus qui tenoient
Au pelestes de souz entieres
60 Meïssent en leur leus arrieres
Et asseüssent sagement
Et liassent estroitement. [138]
Quant cil fu lié et bendé
Com li prestres l'ot commandé,
65 Porter voudrent li bachelier
Aus otels o els osteler ;
Mes cil ne leur vout otraier.
Onques ne le sorent praier
D'aler o els ; bien contredit



70 Et a ferme forment et dit
Que sous le char ostel prendra,
La misericorde Dieu atendra
Et le conseil et la vitoire
De la douce dame de gloire
75 En cui servise il se navra.
Ja autre ostel, ce dit, n'avra
Fors que souz le char seulement.
Illec prendra herbergement.
Celle nuit, souz le char gerra
80 Et illec morra ou guerra.
Si com il li vint a pleisir,
Souz le char le mistrent gesir.
Illec, toute nuit, le lesserent.
A l'endemein matin leverent,
85 A leur char arriere revindrent,
Vers le navré leur voie tindrent
Por veoir se il se douloit
Ou meins ou plus qu'il ne souloit.
Le voir en voellent esprover.
90 Plus dolent le cuident trover,
Si comme au navrés est ert coustume
Que la douleur plus leur alume
Quant la plaie s'est refreidie.
Li vallez seins, sans maladie,
95 Liés et hetiez et en bon point
Trovent comme s'il n'eüst point
Esté ne navré ne plaié.
Bien ot son servise enplaié
Quant la haute mere cere virgieine
100 Qui les ames et les cors seine [139]
L'ot si gari et respasé
Que cuir tranchié ne ous quassé
Ne paroit, fors c'une lignete,
Petite, soutilte et grellete,
105 Le leu de la plaie mostroit.



Cousturier mortel ne costroit
Si soutilment n'en tel maniere ;
Moult est la dame boene ovriere,
Qui sot fere tele jointure
110 Qu'i n'i paroît point de costure.
Tuit ensemble grant joie firent
Quant tel miracle avenir virent,
Si espert et si esprové,
Que sein et hetié l'ont trouvé
115 Celui qu'einsint navré lesserent.
Dieu et sa mere en mercierent.
L'afere qu'orent commencié
Ont parfeté et tant avancié
Qu'a Chartres vindrent o grant joie.
120 En l'iglise, qui la montjoie
De paradis estre resemble,
Entreirent tuit joieus ensemble.
O humblesce, o subjection,
O foi et o devocïon,
125 Rendirent graces a la dame
Qui est salu de cors et d'ame.

[140]

UN AUTRE MIRACLE QUI AVINT A GENS DE BAILTILLI EN GATINAIS

En cel tens ravint demenais
A Batilli, en Gatinais,
Autre mervoille, belle et voire,
Que l'en doit bien mestre en memoire.
5 Le prestre de la ville estoit
Sages hom ; si amonestoit
Moult souvent ses parroissiens
Qu'a ces autres bons cretiens
Dou païs essample preïssent
10 Et que a servir empreïssent
La dame de Chartres de dons,



Si qu'el leur rendiest guerredons
Et les gardast de mesestance,
De meschief et de mescheance,
15 Et leur enfanz et leur meignee,
Que chouse n'en fust perillee
Ne n'i eüst mal ne damage.
Li parroissien, comme sage,
S'acorderent a leur provoire
20 Et promistrent por chouse voire
Qu'Quea la haute dame ennoree
Qui dame ert de Chartres clamee
Moinraient un riche present :
Un char tout chargié de froment, [141]
25 Combien qu'il i eüst de coust.
Ja iert pres de la mi aoust ;
Si mistrent jor, sans plus terme prendre,
Qu'iroient leur promesse rendre.
Entre itant une grant merveille
30 Avint tretout droit en la veille
De celle seinte Assumpcion
Dom ge vos ei fest mencion.
A ce jor, a celle vegille,
Fist une fame de la ville
35 Une soe genvre fillete
Qu'el avoit, belle pucellete,
Aler au puis de l'eive querre
Et En un vessiau, qui n'ert de terre,
Einz est, si com ge lui, d'arein,
40 Prist la meschineste en sa mein.
Au puis ala plus tost qu'el pot
Et portoit en sa mein son pot.
L'escrit ensuis tant com ge puis,
Qui descrit quelx esteit cil puis
45 Ou toute la ville puisot :
Set taises d'amont le puis ot
Dusqu'a l'eive, tant ert parfont,



Et trais de l'eive juqu' au font amont :
Ci avoit moult grant parfondeice !
50 La pucellë au puis s'adreice ;
Sus le puis, por puiser, s'acline,
Mes tant par se fu la meschine
De desus le puis aclinee
Qu'el est dedenz le puis tumbée,
55 Les piez amont, aval le chief le chief aval.
Tant par i ot plus de meschief
Et plus griement li mescheï
Quant le chief avant i cheï.
Au fonz de l'eive ou l'efant ert [142]
60 Feri son chief si que s'ahert
Le fanc et la boue a sa teste.
Ce fu bien chose manifeste,
Car la boue fu bien trovee
O ses chevelx entremeilee.
65 Moult fu ci cas espoëntables,
Et si ci fut il bien profitables,
Car la mere Dieu l'ot sauvee
Et desus l'eive ramenee.
A la vegile de la feste
70 Fu la haute dame bien preste
A feire a la pucelle aïe.
Entretant sa mere esbahie
Fu forment et espoëntee
Comment tant estoit demoree
75 Sa fillë a l'eive puiser,
S'elle eüst demoré puis ier ;
Si s'est elle assez merveilee.
Vers le puis s'est lor adreciee
Por savoir que ce poët estre
80 Et regarda destre et senestre,
Savoir se sa fille veïst.
Quant ne la voit, si s'esbahist ;
De poor le cuer li foï



Con s'elle fust espaloï.
85 Lors s'escria comme angoisseuse :
« Dame de Chartres glorieuse,
Gardés, douce dame Marie,
Ma fille, que ne soit perie.
A vos, dame, comant ma fille :
90 Gardez la moy, qu'el ne perille. »
Lors s'aprocha do puis plus pres
Et regarda dedenz enprés :
Sa fille vit seur l'eive ester
Et ses drapiaus desus floter.
95 Lors s'aperçut qu'el ert vivant,
Si fu mains triste que devant
N'encore ne fu pas seüre.
En lé conforter mist grant cure ; [143]
Si la prist a aseürer
100 Por meilz s'aventure endurer,
Si qu'el ne fust enpoëntie
Tant que li faillist cors et vie.
Si li promist que maintenant
El metreit conseil avenant
105 Et aïe porchaceroit
Par quai dou puis treite sereit.
Dou puis se departi atant
La mere dolente et hatant
Comment conseil et paine meste mestre
110 Que sa fille soit dou puis treite.
Tous ses voisins huche et escrie
Et si leur requiert que aïe
Il viennent hastivement feire
A sa fillè hors dou puis treire,
115 Qui par meschief i est cheüe.
Quant ceste chose ont entendue,
Li voisin forment s'esbahirent.
Maintenant des ostex saillirent
Et o la fame au puis corurent ;



120 Mes doutans lors et esbahi furent,
Car il virent la meschineite
Dou puis aval sus amont treite
Et au meins au truïl se teneit.
De vertu a celle veneit
125 Qui mere est de misericorde,
Qui, sanz eschielë et sans corde,
L'ot d'aval amont amenee
Por ce qu'el li fu comandee.
Autre eschielle n'ot la meschine
130 Fors que celle eschielle devine :
C'est la dame d'ou Dex vost nestre ;
Icelle est eschielle celestre
Par quei montent li pechëor
Ou ciel, a nostre sauvëor,
135 Qui, par la priere a la dame,
Nos veille sauver, cors et ame.
Quant les gens ce miracle virent,
La pucelle en leur bras seïrent,
Si l'ont autretant conjoïe [144]
140 Con s'el venist de mort a vie.
A Chartres l'ont o euls menee
A la dame qui l'ot sauvee.
Graces a la dame rendirent,
Leur dons et leur offrendes firent ;
145 A toz conterent l'aventure.
Li prestres presens la figure
Dou puis conta et la façon :
Les pierres orent li maçon
Par dedenz le puis si murees
150 Et si jointes et si serrees,
Si com li escriz le devise,
Que ne peüst, en nulle guise,
Nus hom entre deus piece meitre,
Si com le tesmoigne la leitre
155 Dou latin que ensivre doi,



Plus espés que l'ongle dou doi.
Dou lé dou puis dist il la some,
Qui si est les qu'il n'est nul home,
Tant seüst enforcher son pas,
160 Qui enjamber le peüst pas,
Ne ses jambes peüst estendre,
Qui le lé dou puis poïst prendre.
Einsin ert le puis compassés.
Li prestres et autres assez
165 Le tesmoingnerent tot por voir.
Par quoi vos devez tuit savoir
Que par sei dou puis n'eissi mie
La pucellë, ainz ot aïe
De la haute Virge raïne,
170 Qui l'en trest par vertu devine.

[145]

DOU MIRACLE QUI AVINT AUS BONS BRETONS DE CHARTRES

Autre miracle de haut pris
Qu'ou latin ai trové et pris
Vos voil enseigner et aprendre,
Car trop cuideroie mesprendre
5 Se je ne le vos enseignoie,
Car je sei la chose veraie
Et le miracle bel et gent.
A Chartres avoit une gent
Qui Chartres aiment par costume ;
10 Tot ne geisent il pas sus plume,
Si sont il gent de grant proësce ;
A Chartres ont leur forteresce,
Clouse des fosez Sainte Foi ;
Vers Dieu et sa mere ont grant foi
15 Et d'une rue ont la baillie
Qui a non la Bretonnerie :
Ce sont Bretons, né de Breteigne,



De Seint Mallon portent l'enseigne.
Celle gent de Breteigne nee,
20 Un jor, si firent leur annee :
Pallement tindrent et concille.
Trestuit les Bretons de la ville
I furent, prestre et clerc et lei.
Si promistrent que, sans delei,
25 A l'iglisè un char meinroient,
Si com les autres gens fessoient,
Chargié de pierre, a l'euvre feire,
Ne compaignons en cest afeire [146]
N'auroient fors ceus de leur terre.
30 Un seir, por aler lor char querre,
Emprés souper, trestuit s'esmurent,
Car cremeteus durement furent
Qu'autres avant els i venissent,
Qui le char premerein preïssent.
35 Por ce murent il a celle hore ;
Nus a Chartres ne fist demeure :
Il n'i remest Breton ne Breite
Qui puest a char ne n' a chareite
O colier ne o corde treire,
40 Qui tost n'alast en cest afeire.
D'aler ne furent point targié
Au char, de grans pierres chargié.
Trestuit ensemble s'en allerent
Et de treire moult s'esforcerent
45 Sans avoir d'autre genz aïe,
Qu'il n'orent en leur compaignie
Fors que cels de leur naciön.
O foi et o devociön
Trestrent Trestuit au char grant et menu.
50 Tost fussent a Chartres venu
S'enpeschiez nes eüst fortune,
Car estelle nulle ne lune
Ne luiseit ne autre lumiere,



Mes en merveilleuse maniere
55 Hert la nuit hideus et obscure
Et l'eir espés a demesure.
Tel tens feiseit qu'il ne savoient
Ou estaiet ne ou aloient.
Le lignage « Brarision »
60 Crient, « Autrou » et « Marïon ! »
L'un ne poët l'autre voier ;
Dom il les estuet forvoier.
Dom forment erent esmaïé
De ce qu'estaiet forvaié,
65 Qu'il ne virent sentier ne vaie.
Mes la dame qui tout avoie, [147]
De douceur pleine et de franchise,
En cui besoigne, en cui servise
Il estoient, les avoia ;
70 Car por s'amor Dex envoia
Trais brandons de feu qui ardoient.
En l'eir de sus le char pendoient.
Dex l'eir oscur enlumina,
Les forvaiez rachemina.
75 Com il fist les filz Israël,
Qui orent soffert grant flaiel
En Egypte, mes a l'essue
Les conduit, de jour, par la nue
Et, de nuit, par feu les mena,
80 Tot autresi Dex assena
Les pelerins sa douce mere ;
Car la nuit obscure fist clere
Par les brandons en l'eir pendans,
De toutes pars clarté clareté rendans.
85 De Chartres l'iglise et la tor
Et toz les leus d'ilec entor
Virent en espert et quenurent.
Dou miracle merveilliez furent.
De pitié pristrent a plorer,



90 Dex et sa merë a orer
Et a genous la mercïerent.
« Te Deum Laudamus » chanterent
Prestres et clers, a eslevé ton.
Lors Hors ne furent pas li Breton
95 De la mesnie Chapalu.
Car la damë a cui salu
Li ange dou ciel aporta,
Moult hautement les conforta
Et leur fist grant grace et grant don.
100 Tant les conduirent li brandon
Que il furent droit avoié.
Conduit furent et convoié [148]
Par celle clarté seignorie
Dom l'estelle de mer, Marie,
105 Qui par la mer les nes conduit,
Lor envoya dou ciel conduit.
Par lé fu l'eir enluminé
Et li Breton acheminé,
Qui si leur droite voie tindrent
110 Que a Chartres o leur char vindrent.

[149]

COMMENT NOSTRE DAME DESCENDI EN L'IGLISE DE CHARTRES AU SEMADI A SEIR

Miracles de meinte maniere
Ouvra Dex por sa mere chiere,
Au tens que l'en ouvreit s'iglise
A Chartres, si con le devise
5 Li livres et le tesmoignie,
Dom dit vos ai une partie.
Mes les escriz ici devisent
Qu'ainz que ci miracle avenissent,
Avint un signe merveilleus
10 En l'iglise, non pas ailleus.
Cil qui fist le latin reconte



Que il et meint autre, sanz conte,
I estoient presentement
Et qu'il virent apertement
15 Un semadi, enprés complie,
Que l'iglise fu raëmplie
D'une clarté, d'une lumiere
- Ne sei par voste ou par verriere.
Dedans l'iglise descendi,
20 Dom l'iglise si resplendi
Que tuit en furent esbahi
Et li oil de cels esbloï
Qui celle clarté regardoient,
Et li cierge, qui cler ardoient,
25 Toute leur clarté en perdirent.
Et ovec un escrois oïrent [150]
Qu'avis leur fu qu'eüst tonné.
Nus tonnairres n'eüst donné
Si grant escrois ne si grant ton !
30 De verté dire nos venton,
Car croire devon, sanz faintise,
Que la douce dame en s'iglise
Entra et la seintefia,
Et son filz requist et pria
35 Que por s'iglise tost ouvrer
Volsist miracles demostrer.
Par cest signe que vos ai dit,
Tuit li miracle devant dit
Et cels que je vos ai a dire,
40 Si cum ge truis en ma matire,
Avindrent a l'onneur de celle
Qui de Deu est mere et ancelle.

[151]



D'UN EFFANT NAIÉ QUI FU RESUSCITÉ

De verité dire me vant !
Quant cil miracle que devant
Vos ai conté orent esté,
Que Dex, li rais de majesté,
5 Ot fet por l'onneur de sa mere,
Cil Dex, que reclamons a pere,
Fist en cel tens, en cel deteire,
A un chatel qui siet sus Leire,
Qui par non est Soilli nommé,
10 Un biau miracle et renommé
Que vos porrois par nos aprendre
Se un poi me volez entendre.
Une dame de haut parage,
Gentil de cors et de lignage,
15 Preude dame et relegieuse
Et vers le monde gracieuse,
Tint de Soilli la seignorie.
Celle dame d'oneste vie
O sei norrisseit un effant
20 Qui esteit filz d'un sen sergent.
La dame l'ot sus fonz tenu.
A l'enfant fu bien avenu,
Qu'Queeinsint l'amoit de norreture
Com s'il fust son filz de nature.
25 Son filleul estoit de baptesme.
Mes une aventure moult pesme
Li avint par grant mesestance.
Si comme le portoit s'enfance,
Li enfant seuls joër s'ala. [152]
30 Un jor, vers l'eive s'avala
Cum cil qui n'estoit guieres sage,
Qu'i n'avoit pas doze ans d'aage.
Un fossé ot illec ou l'onde
De Leire estoit grant et parfonde.
35 Cil se trest la com desvoié,



Dedenz chaï, si fu naié,
Si com Dex le vout destiner.
Atant fu l'eure de digner,
Que la dame mengier voloit.
40 Li enfant, si com il souloit,
Ne vint pas au mangier sa dame :
En toute la meson n'ot ame
Qui l'enfant moult ne demandast
Et a querre nel commandast.
45 L'en le hucha et apela,
L'en le quist deça et dela,
Mes ne fu pas trové por querre.
Son pere et sa mere en terre,
Qui de leur filz cremeteus erent,
50 Parmi la ville le cercherent
Par toz les leus que il cuidaient
Ou li autre enfant reperaient,
Mes n'en porent oïr nouvelle.
Le cuer leur deult soz la memelle
55 N'il ne sevent qu'il puissent feire.
Vers l'eive se pristrent a treire.
Dedens l'eive gardent atant,
Si voient la robe flotant
De leur enffant, que bien quennurent.
60 Si grant duel et si haut cri murent
Que la ville en fut esmeüe.
L'aventure est par tost seüe :
Tuit i vienent, tuit i acorent,
Tuit por l'amor de l'enfant plorent.
65 L'enfant traient de l'eive hors,
Qui d'esvë avoit plein le cors,
Et bien pareit qu'i n'ert pas vis,
Aus ielz clos et au pale vis, [153]
Et que nul membre ne mouvoit :
70 Tot Tuit a estre mort le provoït.
La dame qui ert sa marraine



La nouvelle sot darreaine,
Car ne li ousoient noncier,
Qu'il la doutoient correcier.
75 Toutevois li covint savoir,
Et quant la dame sot le voir
Et la mort sot de son filleul,
Autel pleint fist et autel duel
De son filz esperitüel
80 Com s'il fust son filz naturel.
La dame, qui grant amitié
Ot vers l'enfant et de pitié
Avoit le cuer atendraié,
Corut voier l'enfant naié.
85 Quant le voit, son duel renouvelle.
La dame de Chartres apelle
Qu'a cest besoing secors li face.
Moillee ot de lermes sa face
Et ot oncor oncore contricïon ;
90 Si pria o devocïon,
Come de cuer douce et piteuse :
« Dame de Chartres glorieuse,
Ma priere, dame, entendés
Et mon filluel vif me rendés.
95 Damë a cui ge me dement,
Ge veu et promet fermement,
Tant com vivrai mes par aage,
Chacun an ferë un vaage
A Chartres, ou estes servie,
100 S'a mon filluel rendés la vie,
Que g' ge aing come filz ou neveu. »
Quant la damë ot fet son veu,
Maintenant comanda a prendre
L'enfant par les deus piés et pendre,
105 Et lier les piés a un fust
Si que la teste desoz fust.
Si come el dit, ainsint le firent : [154]



L'enfant par les deus piés pendirent,
Si que la teste aval pendi.
110 Meintenant li enfant rendi
D'esvë une trop grant gorgiee
Par la ou il l'ot engorgiee :
C'est par la bouche qu'ot ouverte.
Nus ne creüst pas chose certe
115 Que d'esve fust si grant ventree
Dedenz si petit ventre entree.
Quant l'eive fu de cors eissue,
La parolë et la veüe
Li revint par vertu devine,
120 Car la haute Virge raïne,
Qui d'autres raïnes est gemme,
I ovra por la bonne dame,
Qui avoit en lé sa fiance.
Moult li valut foi et creance,
125 Humblescë et devociön,
Si comë au centurion
Qui por son sergant tant pria
Que Dieu de mal le deslia.
Par tel semblant, par tel maniere,
130 Par la dame et par sa priere,
Li enfant qui esteit peris
Revesqui et li esperis
Li fu arriere ou cors rendus :
Vif, seins et saus fu despendus.
135 La dame en fu moult esjoïe,
Le veu qu'ot fet n'oblia mie :
Chacun an des lors, par usage,
Fist a Chartres pelerignage.
Tant com ou sicle demora,
140 A Chartres la dame aora,
Qui nos gart et qui nos deffende ;
Chacun an porta son offrende.



Cest usage einseint meintint
Tant con Dex en vie la tint.

[155]

**DES DEUS COMPAGNONS DONT L'UN FUST GARI ET L'AUTRE NON : L'UN ESTOIT AVEUGLE
ET L'AUTRE MUET**

Li livres me done matire
D'un autre biau miracle dire
Que celer mie ne vos dei,
Si con Guillaume de Soudei
5 Un chevalier de grant afeire
Qui le voir n'en vost mie teire,
Le reconta tot mot a mot.
Maint de ses amis qu'il amot,
Qui oveques lui venu erent
10 A Chartres, si le tesmoignierent.
Cil chevaliers qui fu naïs
De Soudei dit qu'en son païs
Avoit deus homes bien contreires :
Li uns d'aus d'un oel point ou guieres
15 Ne vit, car de blanc l'ot covert.
Menesterel estoit espert
Ausint come fut lechëor
Et mauparlier et janglëor ;
De cort en cort se remüet ;
20 Et li autres homs ert müet
De la langue une grant partie,
Mes il avoit bien clere oïe.
Cil borgnes, qui esteit janglerres
Et echarnissant et bordierres, [156]
25 Avoit oï et entendu
Que Nostre Dame avoit rendu
A un müet langue et parole,
Si comme renommee vole,
Qui les vertus pas ne teiseit



30 Que la dame a Chartres feiseit.
Cil en ot oi la nouvelle.
Le müet a sei en apelle,
Qui n'avoit pas oreilles sordes ;
En gabent li dist et par bordes :
35 « Amis, fei mon enseignement
Se tu vielz que prochenement
Te seit la parole rendue
Et a moi ausint la veüe :
A Chartres alon, ge et tu.
40 Naguieres i ot grant vertu,
C'uns enfant müet i parla
Si tost con en l'iglise ala.
Moi et tei i fet bon aler :
Moi por voier, toi por parler.
45 Alons i la chose savoir,
Si esproveron se c'est voir
Ce que pluseur reconté m'ont. »
Moult l'amoneste et le semont
Que se lessent entalanté
50 De querre a leur membres santé.
Cil le dist par derisïon ;
Li autre o bone entenciön
Les dis dou gabëor reçut,
Qui par son gabais se deçut.
55 Li on, qui ne poeit parler,
Otraia et promist l'aler
Par assenement et par signes.
Simples estoit moult et benignes
Et Dieu et sa mere craiet.
60 Ce que li autres li praiet
Crut o pure devociön.
Envers Dieu fist confessiön
Dou cuer et non pas de la bouche.
De volenté, qui au cuer touche, [157]
65 Non pas de parole voua



Ce que li autre li loua.
Quant ensemblë acordé furent,
Li dui compaignon si s'esmurent
A aler a Chartres et tindrent
70 Tant leur voie qu'a Chartres vindrent.
Compaignon furent de la voie ;
Mes cuers dom li pensers desvoie
Si n'est pas loial compaignie,
Car li uns fu plein de boidie,
75 De barat et de fausseté,
Et li autres ot lèauté,
Humblescë et ferme creance,
Bon pensé et bon'esperance
D'avoir sa requeste acomplie.
80 Li autres, ausint com espie,
N'est pas venuz por Dieu prier,
Mes les miracles essaier.
Quant a Chartres furent venuz,
Li borgnes, qui estoit tenez
85 A mauvés et a lechëor,
A glouton et a bevëor,
O son compaignon n'ala mie
A l'iglise, la ou l'en prie
La dame de Chartres par non ;
90 Car la parole et le renon
Des bons vins avoit entendu
Qui a Chartres erent vendu,
Clers, seins, nes et delicïeus.
De boivre estoit plus curïeus
95 Et de hanas de vin voier,
Don ne se pöeit ennoier,
Que de vertu voiar n'aprendre ;
Car trop avoit la bouche tendre
De bons vins et de bons morsiaus,
100 Don si ventrë estoit vessiaus,
Si que tantout com il vint la,



Tot droit en la taverne ala,
Si com touz jours fere soloit,
Por ce que les bons vins voloit [158]
105 Boivre a leisir et essaier.
Et son compaignon va premier
En l'iglise, grant aleüre,
Qu'ensuivre vouloit l'escriture
Qui nos fet tel enseignement
110 Que nos quiergen premierement
Le reigne Dieu : c'est seinte iglise,
Ou Devon oïr le servise ;
C'est li prophiz et la viande
Que l'ame desierre et demande.
115 Et puis Devon dou cors penser
Por garder l'amë et tensor.
Le müet le fit tot autel,
Qu'ouurer ala devant l'autel
A la haute Verge raïne,
120 O devocïon pure et fine.
La langue mue se tesoit,
Mes la foi, qui au cor pleisoit,
Oureit et la bone pensee,
Qui ert dedens le cor celee.
125 Quant oré ot parfaitement
De cuer verai, qui pas ne ment,
Si passa souz la seinte chasse
Ou chacun jour encore passe
Cil qui volt droit pelerin estre.
130 Meintenant Dex, le roi celestre,
Qui quenoit totes les pensees,
Ses prieres ot escoutees,
Si ouvra por l'amour sa mere,
Car li mus ot voiz haute et clere.
135 Dex et sa mere gracia
Et o joie les mercia
De la grace qu'il ot trovee,



De Dou la parole recouvree. [159]
Quant la parole recouvra,
140 En ce point que en lui ouvra
La vertu Dieu, si li avint
Qu'en sa boche une enmerteur vint
Don la douleur au cuer tocha.
Vers la porte lors s'aprocha
145 Et de l'iglise hors eissi,
Car la douleur le tint ainsi
Qu'il ot poour qu'il ne vomist.
Uns hons, après lui, hors se mist
Qui par l'iglise l'ot seü.
150 Grant pieça l'avoit queneü,
Si que mult, quant parler l'oï,
Se merveilla et s'esjoï,
Car miracle estre ce savoit.
Si li demande qu'il avoit
155 Et por qu'ert eissu de l'iglise.
Cil li respondi en tel guise
Que, quant par la vertu divine
Fu fete sa langue enterine
Et de nouvelle char entee,
160 Qui devant estoit entamee,
An sa boche enmerteur senti
Qu'a poi le cuer ne li menti.
Vomir cuida enel le pas
Et por ce qu'il ne vouloit pas
165 Que si haut leu seintefiez
Fut ordaiez ne conchiez
De vomissement ne d'ordure,
Por ce, toust et grant aleüre,
De l'iglise hors s'en issi.
170 Quant li ot respondu ainsi
Et la doleur fu trespassee,
Sa langue a treitë et montree,
Qui ert enterignë et bele,



Reformee de char nouvelle. [160]
175 Ci ot miracle sanz feintise.
Meintenant arriere en l'iglise
Retorna palant lieement
Et si rendi devotement
Graces a la dame ennoree
180 Par qui parole ot recouvree
Et si biau don li fu donné.
Lors furent tuit li seint sonnë.
Quant ceste vertu fu seüe,
La vile fut toute esmeüe :
185 Par la vile tretuit s'esmurent,
A l'iglise ensemble corurent
Moult tout et mult hativement.
Et li conpaing, qui longuement
En la taverne ot demoré
190 Por le vin cler et savoré,
Sain et plesant et eleü
Dom ill avoit grans trez beü
Et dedenz son ventre collez
N'encore n'ert pas saoulez,
195 Illesques ne vout plus söair,
O les autres corut vöair
Ce miracle et cele mervoille.
Quant le voir set, si se mervoille
De ce que si conpaing pala ;
200 Moult se repent que il n'ala
Cum lui a l'iglise präier.
Lors print des ieulz a lermier,
Mais si con je croi et devin,
Ce estoient estoeint lermes de vin.
205 Devant l'autel fist ses präieres,
Mes Dex dou ciel nes prisä guieres,
Qui bien savoit s'entencion,
Qui prioit sanz devocion,
Sans foi et por c'ceen vein pria.



210 Li cors pas ne s'umilia ;
Il ne pria fors que de bouche : [161]
Tel priere a Dieu pas ne touche.
Si s'en ala si com il vint.
Au deus homes ein si avint
215 Que li uns ne fu pas oï
Et li autres moult bien joï
De ce que ill est venu querre.
Si s'en alerent en leur terre,
Li uns o joie et o leesce
220 Et li autres plein de tristece.
Par ces deus homes est prové,
Si con j'ai ou livre trové,
Que moult vaut bone concïence,
Droite foi et obedïence.
225 Moult loe la seinte escriture
Foi bonne et concïence pure :
N'est hom qui sanz foi a Dieu plese
Ne o concïence mauvese.
Cil qui ot foi, cil fut senné
230 Et cil sanz foi mal asenné
Quar Dieu sa demande cassa
Et cele a l'autre si passa,
Car Dieu sa priere entendï,
Langue et parole li rendï,
235 Et li autre n'ot la veüe
Fors tele com il l'ot eüe.

[162]

DOU CHEVALIER QUI FU SAUVÉ DE MORT A VIE POR CE QU'IL AVOIT VESTUE DES CHEMISES DE CHARTRES

A l'enneur, a l'essaucement
De cele qui le firmament
Enlumine par sa lumiere,
Dame de Chartres justiciere,



5 Voil autre miracle tretier
 Por les miracles exploitier
 Don j'ai la matire emprise
 Por fere a la dame servise,
 Que j'ai grant talant de servir,
10 Que s'amour puisse deservir,
 Seur autres amours souvereine.
 En ce tens ot en Aquinteine
 Un chevalier, ce dit li livres,
 Qui n'ert pas de guerre delivres :
15 Ennemis ot qui le haioient
 Et a ocirre le baioient.
 A ce chevalier vint corage
 Qu'il iroit, en pelerinage,
 La dame de Chertres requerre.
20 Atant se parti de sa terre,
 A sa voie droit s'avoia ;
 A Chartres vint tant jornoia.
 Por quoi vous iroie tenant ?
 A l'iglise ala maintenant,
25 Ses prieres fist et s'offrende,
 Que de tout peril le deffende
 La dame por qui se lassa.
 Souz la seinte chasse passa [163]
 Et fist ne sé quantes chemises
30 Qu'il avoit en ses cofres mises
 A la seinte chasse touchier
 Pour le seintuere qu'ot chier,
 Qui enz est enclous sanz feintise,
 C'est por voir la seinte chemise
35 Qu'entor ses reins avoit vestue
 La haute Virge, a sa char nue,
 Quant enfanta le sauveeur
 Par qui sauvé sunt pecheur.
 De cuer, o bonne entencion,
40 O foi et o devocion,



Fist le chevalier ses prieres
Enprés de retorner arrieres.
La ou dom il vint s'en torna,
Tantout s'esmut et retorna
45 En la terre dom ert naïs ;
Et, quant il fu en son païs,
Es chemises ot grant fiance :
Chacun jor, par acoustumance,
L'une des chemises vestoit
50 Et ausint aseür estoit
Com s'eüst un haubert vestu,
Tant se fioit en la vertu
Dou seintuere precieus,
Noble, poissant et vertueus,
55 Ou sa chemise estoit touchiee,
Qui estoit sutil et dougiee.
En tel deffensse ot son cuer mis.
Por poor de ses anemis
Avoit la chemise vestue ;
60 Avis li ert qu'arme molue
Ne le peüst pas trepercier ;
Ne cremoit ne fer ne acier,
N'avoit cure d'autre haubert :
Sa fiance en la chemise ert.
65 Un jour avint que il venoit
De Des chiés un haut home et menoit
O lui genz qui le conduioient,
Mes tretuit desarmé estoient,
Et cil qui ne l'amoient pas [164]
70 Le guestoient a un trepas.
De lui se vulloient venchier
Et lui occirre et detrenchier,
Qu'il estoient assez de gent.
Chacun ot haubert bel e gent,
75 Espee o tranchant alumele,
Et tuit le glaive, souz l'essele,



A grant fer, a pointe d'acier.
Sans defier, sanz menacier,
Au chevalier corurent seure :
80 N'i a nus qui sur lui ne queure !
Li chevalier fu envaï
De cels dom ill estoit haï,
Qui moult forment s'esjoïssioient
De ce qu'ocirre le quidoient,
85 Et moult hadiment hadiement l'asaillirent.
De glaives tranchans le ferirent
Que la robe li ont perciee ;
Mes la chemise deliee
Ne fu pas perciee n'entamee,
90 Car la douce dame ennoree
I avoit celle vertu mise :
Ne fu perciee ne maumise,
Por ce qu'il i oit sa creance,
De cop de glaive ne de lance.
95 Au chevalier riens ne meffirent :
Li glaive autresi resortirent
Comme d'un mur qui d'arein fust.
Ne li fist mal ne fer ne fust
La montance de deus festus.
100 S'il eût deus haubers vestus,
Deüst il estre mort lessié,
Tant fu de granz cops enpressié.
Li anemi sunt corroucié
Quant voient qu'il ne l'ont blecié [165]
105 Et sunt comme gent esbahie,
Et li chevalier leur escrie
En souriant comme seür :
« Vous n'estes pas de bon eür,
Ainz estes fous et meserré,
110 Qui le haubert fort et serré
A la dame de majesté,
Que m'a par sa grace presté,



Quidez percier ne entamer.
A la dame me vuil clamer
115 Cui fete avez descovenue,
Car j'ai la chemise vestue
Qui toucha a la seinte chasse
De Chartres, don ge ne doutasse
Que vous me feissiez hui contraire,
120 Qu'el toucha au haut seintuaire
Qui m'a hui de mort deffendu. »
Le miracle ont cil entendu,
Si ont lessié ester leur guerre
Et gietent leur armes a terre
125 Et pardonnerent leur haïne :
Chacun au chevalier encline,
Chacun enver lui s'umilie.
Tuit ensemble et chacun li prie
Qu'il leur pardoint par sa franchise
130 Ce qu'i li ont fet d'estoutise
De ce que l'orent assailli,
Ou il ont leidement failli,
Dom il sont vilment escharni,
Car il l'ont bien trové garni
135 Des armes a celle raïne
A cui tretout li mont s'acline.
En tel maniere et en tel guise
Est pes et concorde entre eus mise.
La dame de misericorde,
140 Qui les desacordés acorde
Et qui les haïnes dessemble,
I fist deus miracles ensemble,
Car le chevalier regarda
Si que de la mort le garda [166]
145 Et fist que cil furent ami
Qui devant erent anemi.

[167]



DU CHEVALIER QUE NOSTRE DAME GARDA DE NOYER ET LE DELIVRA DE SES ENNEMIS

Un autre miracle semblable,
Bel et cortais et mervoillable,
Ne vous vuil mie trespasser,
Car ne me porroie lasser
5 De fere a la dame servise
En cui j'ai m'esperance mise.
Le fet vous conterai briement.
Il avint qu'un tornaïement
Fu, si comme le dit l'estoire,
10 Entre Lavardin et Montoire.
Un chevalier i ot de pris
Qui fu seurmené et seurpris,
Qu'uns suens anemis le vout prendre,
Et se prist cil moult a deffendre.
15 Li autre au poinz le prenoit
Si que pres qu'il nel retenoit.
Au darrean tant le sacha
Qu'au cheval le frein aracha
Hors de la teste et de la bouche,
20 Et li chevalier tantout touche
Les esperons au bon destrier
Que il chevauchait fort et fier,
Grant et inel et tout saillant,
Et cil dessus, preus et vaillant,
25 Qui s'estort de ses anemis. [168]
Et li chevaus, tout a devis,
Qui senti que fu desfrené,
Ansint com oisel empené,
S'en vint ou cours inelement
30 Et tout hors dou tournaïement
Porta le chevalier fuiant
Vers une eive reide et bruïant,
Perilleuse, grant et parfonde.
Prist a corre plus tout qu'aronde
35 N'autre oiseau ne porroit voler.



Li chevalier a acoler
Prist son cheval pour retenir,
Mes ce ne pot pas avenir
Par nul engin ne par nul art
40 Qu'aler le feïst autre part
Ne que retenir le peüst.
Or voussist il mieulz qu'il eüst
Esté pris au bien tournaier,
Car il voit qu'il est au naier
45 Se le cheval dedens l'eive entre.
Tout le cuer li fremist ou ventre
De la poour qu'il ot de mort,
Quar le cheval voit fier et fort,
Qui tous jorz vers l'eive s'aproche.
50 Sans que d'esperons ne li touche,
Court ansint con fust enragié.
Se cil desus descoragié
Fu, ne fet pas a merveillier,
Car poour a de perillier
55 Et voit le peril tout present.
Lors li vient en remembrement
De la haute dame ennoree
Qui a Chartres est aouree.
Tout maintenant en haut s'escrie :
60 « Ha, dame de Chartres, aïe !
Vostre chevalier regardés :
M'ame et mon cors dame gardés !
A vous me veu, dame, et commant :
Aïe et secors vous demant, [169]
65 Que de peril soie gité.
Si veu qu'a Chartres la cité
Vous requerré en voustre iglise
Se me montrez tant de franchise
Que me sauvez, dame, ma vie. »
70 N'ot pas sa parole fenie
Que la dame que il pria



Au cheval courant envoia
Un frein de devine poissance,
Par quoi cil vit tel demonstrance
75 Comme Balaam de sa beste,
C'ansint com eüst en la teste
Li chevaus un fort frein, s'estut,
Que force fere n'i estut :
Ausint com se la beste mue
80 Eüst la parole entendue,
De l'eive ou aloit retorna
Ne au tornei pas ne torna
De la part a ses averssierres :
Li chevaus l'enporta arieres
85 Au lices devers sa partie.
Ainsint la dame que l'en prie,
Qui ot oïes ses prieres,
L'en delivra en deus manieres,
Qu'en l'eive ne fu pas naié
90 Ne la ou il ot tornaié
Ne fu pas pris ne retenu.
Ainsi li fu bien avenu.

[170]

DOU VALET ANGLAIS QUI DONA SON FERMAIL A L'IGLISE DE CHARTRES FERRE

E En enprés je vous conterai
Autre conte bel et vrai
Qui n'est pas reson que je tesse.
Cest conte a escouter vous plese,
5 Car assez i porrés aprendre
Et enseignement de bien prendre.
La haute raïne de gloire
En cui ennor, en cui memoire
J'ai commencié ceste ouvreigne,
10 Nos doctrine ci et enseigne
Qu'eschivons touz maus et toz vices,



L'amor dou monde et les delices,
Qu'ou monde n'a que vanité,
Il n'i a riens de verité.
15 Mes icele haute raïne
Par cest essemble nos doctrine
Et nos semont et amonete
Que chacun en s'amor se mete
Qui est amor veraie et fine,
20 Seur toutes amors enterine.
Cil qui s'amor ont deservie
La trouvent tous jors bonne amie.
Cil qui l'eime y trove amitié,
Qu'el est fonteine de pitié.
25 S'amor n'est a nullui naée,
Ainz est a tous abandonnee,
A celz qui la volent amer
Et comme dame reclamer.
En cest conte porrois oïr
30 Com l'en puet de s'amor joïr. [171]
Li livres ici nous devise
Quant arse ot esté l'iglise
De Chartres, dom fu grans damages,
Li chapistre envoia messages
35 Par meint païs, par meinte terre,
Por porchacier aïe et querre
A fere l'iglise de Chartres.
Pardon de Rome, lestres et chartres
Portoient et si sermonoient.
40 Les gens de doner semonoient
A l'iglise de Chartres fere.
Si avint en icel deteire
C'un clerc qui en France ot esté
Escoliers, yver et esté,
45 Nes de Londres, en Engleterre,
S'en raloit arriere en sa terre.
Cil clers anglais, por verité,



Passa par Sessons la cité,
Si com son chemin le menoit
50 Devers Paris, dom il venoit,
Tant qu'il entra en une iglise,
Qu'il voloit oïr le servise.
Illec trova un quereeur
De Chartres, un bon precheeur,
55 Qui de bien fere semonoit
Les genz d'entor et sarmonoit
Dou feu de Chartres, de l'arsure
Et de la grant desconfiture
Qui avoit en l'iglise esté.
60 Le clerc s'ert illec aresté :
Celui oï qui si preschoit
Et par sa loquence aechoit
Le pueple de mestre a la queste,
Et recontoit la grant moleste
65 Dou feu et de l'embracement
Dom Chartres ardi soudement
Et l'iglise fu mise en cendre ;
Moult convenoit mestre et desprendre desprendre
En l'iglise rapareiller. [172]
70 Li clerc se prist a merveillier,
Qui le preschement escoutoit
Que li preschieres recontoit,
Et vit cels qui entor estoient,
Qui de pitié forment ploraient :
75 Chacun sa borse desnoet,
Chacun offreit ce qu'il poet
Et les seintueres beisoit.
Li sarmons moult au clerc plesoit ;
Si fu moult forment esmeü
80 De ce qu'ot oï et veü.
D'offrir le prist grant volenté,
Mes n'avoit pas d'argent plenté,
Car sa borse estoit desenflee.



N'avoit o soi chouse aportee
85 Qui fust a offrir convenable
Fors un fermail d'or agrable.
Celui por rien ne despendist
Ne ne donnast ne ne vendist
Por preschier ne por sarmoner,
90 Car pensé l'avoit a doner :
A une soe chiere amie
Le portoit, qui ot non Marie,
Qu'il avoit longuement amee
Et demoroit en sa contree.
95 Ne set qu'il face de l'offrir :
Vice de char nou pot souffrir,
Vertu le semont et apelle !
Entre vice et vertu chancele :
L'un le point, l'autre le destorne.
100 Angoesseus est, pensis et morne.
Vertu le semont et atise
Que le fermail d'or, qu'i tant prise,
Doigne a l'evre de charité. [173]
Vice et pensé de vanité
105 Et amor de char, qui est vaine,
Par une autre voie le moine,
Qui de bien fere le desvoie
Et l'oste de la bone voie
Et son bon pensé enpeesche.
110 Quant que li preeschieres presche
Li destorne amor veine et fole,
Qui le tient a mauvese escole
Et li dit : « Qu'es ce que viauz fere ?
Se tu viauz a t'amie pleire
115 Et tu viauz estre bons amis,
Se qu'en ton cuer li as promis
Li porte, ge le te conseil.
Se tu vialz croire mon conseil,
Tu n'iras pas a lé, mein vuie,



120 Car a fame forment ennuie,
Quant leur amor assez ne couste :
De vuie mein priere estouste ;
Sans don est priere perdue. »
Son cuer, qui einsint se remue,
125 En deus parties se depart :
Vers fole amor vet l'une part,
L'autre vers bon'amor chemine,
Qui l'enseigne et qui le doctrine
Qu'il envoit le don qu'il tant aime
130 A cele qui dame se clame
De Chartres par grant seignorie.
Cele est touz jors leal amie :
S'amor ne se mue ne change,
Ne vers son ami n'est estrange ;
135 Tous jors velt lèaument amer.
S'amor a douceur, sans amer,
Et por un don en done cent.
De lé vient tout bien et descent.
Ainsint sent cil son cuer contreire.
140 Ne set quel part il doie treire,
Car fole amor forment l'opouse :
« Amis, or soit pousee chouse
Que ta volenté a ce tende
Que dou fermail faces offrende,
145 Ja cil dons a preu ne vendra.
Car cil preeschierres le vendra [174]
Por avoir de vin la gorge ointe
Ou a aucune soue acointe
Le donra ou le retendra
150 Ou autrement le despendra,
Que preu ne fera a l'iglise,
Si auras perdu ton servise. »
Vertu, d'autre part, l'amoneste
Que le fermail a l'uevre meste
155 De cele qui touz biens nous donne.



Reson le semont et sermonne
Et en sarmonant le chatie
Que il lest amor de folie,
Quar nul n'i peut rien gaeingnier,
160 Et si le prent a ensegnier
Et dist : « Lesse ta soupeçon
Et si entent a ta leçon
Que vertu te list et enseigne :
Quel que voie le fermail tiegne,
165 Des que por Dieu l'auras donné,
Ne seras puis achesonné.
Fei ce que a toi appartient !
Se li preeschierres le retient
Ou il le donne ou il le despent,
170 A toi de ce de rien n'apent.
Que qu'il devieigne ne te chaille !
Ja tu n'i perdras vaillant maille
De tes biens ne de tes merites
Se de ta debte a Dieu t'aquites,
175 Car bonne ovre et bonne pensee
A Dieu et a sa mere agree. »
Einsint est li clers trespensez,
Car il chiet en divers pensez.
Fole amor de rechief l'asaut
180 Et li resmuet un grant asaut :
De son bon pensé le repret
Et par fol conseil li aprent
Que d'offrir le fermail se gart
Et a s'amie bien le gart,
185 Qui por s'amor le gardera. [175]
Quant a son col pendu sera,
Sovent le verra toute voies
Et li ramentevra ses joies ;
Mes s'i l'offre, ja n'en jorra,
190 Car jamés voir ne le porra,
Ençois sera chose perdue.



Ainsi mavesse amor l'argue
Si qu'il ne set qu'il daie fere ;
Car vertu li fet sovent treire
195 Le fermail d'or hors de sa borse ;
Sovent arriere le renborse
Quant de s'amie li remembre.
Si li fremissent tuit li membre
Et dit : « Je cuit que fols seraie
200 Se g' ge huimés le fermail offraie ;
Car tant l'é treit et remboursé
Et tant sui en vice acorsé
Que ge pens et puis bien savoir
Que n'en porroie huimés avoir
205 Gré ne de Dieu ne de sa mere,
Car trop convoiteuse et avere
Estoit envers eus ma pensee,
Dom m'oeuvre seroit avilee. »
Einsint fu grant desputaison
210 Entre fol pensé et raison
- Li un en bien, l'autre en mallice,
L'un en vertu, l'autre en vice -
Si qu'entre deus est entrepris.
Au darrenier a le melz pris,
215 Car ill a en son cuer pensé
Qu'il lessera son fol pensé
Et si pense que bien soeffre estre
Efforcié le regne celestre ;
A soi meïsmes fera force ! [176]
220 Lors treit le fermail, tant s'esforce,
Et l'offre a icele Marie
Qui a soi ses amis marie ;
L'autre Marie a oubliee
Et lessié sa fole pensee.
225 O pleur et o devocion,
Humblement fist s'oblacion
A la douce dame Marie ennoree.



De bon cuer, de bonne pensee,
Offri li clers son fermail d'or :
230 C'est tout son mueble et son tresor !
Quant d'offrir se fu aqité,
Li clers de Sessions la cité
Eissi et se mist a la voie,
Desierreus que son païs voie.
235 Vers la mer prist a cheminer,
Car se Dex le veust destiner,
Par la mer se fera nagier.
Ja ert hore de herbergier,
Car le jor aloit aserant.
240 Le clerc ala ostel querant :
Chiés un preuzdome, en un vilage,
Demanda por Dieu herbergage.
Cil preuzdom avoit filles belles
- Ne sei quantes genvres pucelles pucellez -
245 Et vit le clerc genvre d'aage,
Bien fet de cors et de visage.
De ses filles ot soupeçon
Que le clerc mauvese leçon
Leur apreïst et leur leüst
250 Se la nuit ostelé l'eust.
Si dist : « Dans clerc, je vos voi tel,
Bel et genvre, qu'en mon ostel
Ennuit pas ne vos recevraie :
De mes filles poor avroie
255 Qu'aucune d'eles, par parole,
Apreïssiés a vostre escole. [177]
Mes s'i vos venoit a pleisir
Que vossissiez ennuit gesir
Ci pres en une moie granche,
260 Ou a estreïn et paille blanche
A grant plenté et bon forrage,
Illec vous presterai l'estage. »
Li clers vit qu'i ne pot melz fere



Que que il li deüst despleire.
265 Ce qu'il pot fist, il n'i ot el !
A gré prist en la granche ostel,
En la granche se herberga.
Ce soir, poi a souper menga.
Quant ot soupé legierement,
270 La ou seul prit hebergement,
Sus le fuerre s'ala couchier.
Tel lit n'ot cil mie moult chier,
Mes de l'errer estoit lassés
Et tristes et dolent assés
275 Qu'en tel leu l'estut herbergier ;
Si s'en dormi moult de legier.
Entor mie nuit s'esveilla,
Mes de ce moult se merveilla
Qu'il vit dever le ciel descendre
280 Unne grant clarté et porprendre
La granche en chacune partie,
Dom la granche fu esclardie
Et de clarté enluminee
Com s'el fust de feu esbrasee.
285 Le clerc garda par la clarté :
Trois dames de moult grant biauté
Vit de devant soi arrestees.
Richement erent aornees
D'apareil et de vesteüre,
290 Mes l'une est greindre de stature
Des autres et melz aornee
Et de greigneur biauté douee.
Le clerc vit plus pres de soi celle ;
Mes el ert la greindre et plus belle
295 Et de plus bel acesmement. [178]
Celle l'arrena doucement,
Par paroles moult agreables
Et benignes et confortables,
Et si dist au clerc qui veilleit



300 Et o poor se merveilleit :
« Men ami cher, par bon eür,
Soiez joieus et asseür,
Car feite as amie nouvelle :
Je sui Marie la pucelle,
305 Mere de Dieu et chanberiere,
Dom tu as fait t'amie chiere ;
Car por m'amor querre et avoir
T'iés departi, par ton savoir,
De l'amor a l'autre Marie
310 Que tu tenoies a amie,
Car le fermail d'or afiné
Que tu avoies destiné
A l'autre Marie et promis
Me donas comme bons amis,
315 L'Aautrier, a Sessons la cité.
Don ge te di, par verité,
Que tu as m'amor deservie
Don tu m'as si en gré servie.
Or te garde bien et porvoies
320 Que boens amis et leiaus soies.
Vers moi te contien leiaument
Et moine t'amor chatement.
Se vers moi es amis leiaus,
Tot sans lestres et sans seiaus
325 Te promest et mest en convent
Qu'a toi vendrei paller sovent
Et sovent te visiterai
Et conpaignie te ferei.
Quant seras venu en ta terre,
330 Garde de fole amor requerre
Et lesse ester tote folie, [179]
Et ge t'envoierai aïe
Et touz jorz te donrei confort.
Si soies viguerous et fort
335 Et conbatables champions



Contre foles temptacions,
Et si te conseil bien et leu
Que tu quierges un segrei leu
Ou tu ailles seul habiter,
340 Que meulz te puisse visiter
Et mielz compaignie porter,
A toi paller et conforter.
Et que tu ne cuides et doubtés
Que ce que tu vois et escoutes
345 Soit vanité, fable ou mençonge,
Ausint com vision de songe,
Veoir puez enseignes veraies,
Que la verité mielz en craies.
Se tu en vialz le voir aprendre,
350 Voiz le fermail a mon coul pendre
Qu'a Sessons l'autrier me donnas,
Dom si noble guerredon as.
A ami touz jors te tendrei,
Sovent a toi paller vendrei ;
355 Nostre amor, nostre compaignie
Ne sera jamés departie. »
Le cleric reçut lors hardement
Et regarda apertement
Se c'ert voirs ce qu'il entendoit :
360 Son fermail d'or vit qui pendoit
Au coul a la dame ennoree
Qui a Chartres est aouree.
Bien quenut que c'ert son fermail ;
N'ert pas songes ne devinail,
365 Einz est verité pure et fine.
Son fermail vit en la poitrine
A la dame bien atachié.
Lors ne s'est mucié ne cachié
Le cleric qui est asseüré ;
370 Moult se tient a beneüré [180]
De ceste haute vision.



Joieus et o devocion,
La haute dame gracia
Et aoura et mercia
375 Quant, por sa grant humilité,
L'avoit doucement visité ;
Si li promist qu'oultreement
Dou tout a son commandement
D'ore en avant obeïreit
380 Et riens ne li contredireit.
Atant la dame s'en parti,
Mes au clerc avant departi
De sa beneïçon partie.
La rala dom el ert partie
385 Et le clerc a Dieu commanda ;
Celle fois, plus n'i demanda.
Le clerc en si boen point lessa
Que des lores dou tout cessa
De fol pensé et de fole oevre.
390 Ainsint tost Dex, quant il veust, oevre.
Car le clerc, por sa boene amie,
Lessa toute amor de folie
Et fu en ferm ferme proposement
Que des lors vivroit chatement.
395 Le clerc que Dex volt tant amer
Hativement passa la mer,
Sanz peril et sans encombrier.
En la voie n'ot destorbier,
Einz passa droit en son païs.
400 A Londres, dom il fu naïs,
Ala ses parens visiter,
Mes n'i vost pas moult arrester.
Quant visités ot ses amis,
Ce qu'a Nostre Dame ot promis
405 Ne mist mie en oubliance :
Sanz delei et sanz demorance,
En une ille de mer segraie,



Seule, de gent privee et quaie,
Entra et le monde et s'ordure
410 Eschiva et toute luxure.
En ce leu fu qui ert estranges ; [181]
Illeques mena vie d'anges,
Seinte vie et celestiau.
De viande esperituaue
415 Vesqui plus que de terrienne.
Ausint com fist la Juscienne,
Son cors en penitence mist
Et sovent, si com li promist,
Nostre Dame le visita
420 Et par paler le delicta
Et li dona force et confort,
Et le fist contre touz maus fort.
Toz jors puis li tint compaignie
Et a la mort et en la vie.
425 Quant li rois Richart d'Angleterre
Dou clerik qui estoit de sa terre
Les miracles a certes sot,
Vers l'iglise de Chartres ot
Des lores greigneur reverance,
430 Et enneur et obediencie
Fist au mesages de l'iglise
Et les lessa, a leur devise,
Aler sarmoner par sa terre,
Ja soit ce qu'queil eüst lor guerre
435 Vers le roi Phelipe de France.
Si leur dona asseürance
Et les reçut cortoisement
Et si les conduit sauvement.
Et un jor, par humilité,
440 Porta li rois, por verité,
Sus ses espaulles, lui meïsmes,
Les hautes reliques seintismes,
Qui dedens une chasse estoient



Que li message o eus portoient.
445 Cest miracle et ceste aventure,
Si comme le dit l'escripture,
Conta li rois en tel maniere
A une soe seror chiere,
Aalis, contesse de Blois, [182]
450 Et la dame de grant noblais
Par sa contree le conta,
Si que le contes tant monta
Qu'il fu mis en autorité
A Chartres, la bonne cité.

[183]

DOU PELERIN QUE NOSTRE DAME DELIVRA DE PRISON

Un miracle bien queneü,
Qui certainement fu seü
Par tesmoignz digne de creance,
Ne voil pas metre en oubliance,
5 Car blasmés par reison seroie
Se ge matire si veraie
Trespassaie et si certeine.
Un preudom fu en Aquiteine :
Riches hom fu et Dieu cremoit,
10 Et lui moult et sa mere amoit.
Neste et seine ot la concience.
Devocion et reverance
Et amor ot especial
A la haute iglise reial
15 De Chartres. Por lui enorer
Il aloit, chacun an, orer :
En veu l'avoit et en usage
D'aler en un pelerinage.
Einsint l'avoit acoustumé,
20 Con de charité alumé,
Que ce li fist acoutumer,



Et, por les lampes alumer,
Un baril d'uille o lui portoit.
Einsint cil hom se deportoit
25 En la haute dame servir
Por l'amor son filz deservir,
Tant qu'il avint qu'i sordi guerre
Entre Richart, rois d'Angleterre,
Et le rois Phelipe de France, [184]
30 Si que li hom s'acoustumance
Ne pot mie plus meintener
N'a Chartres aler ne venir.
De sa voie lonc tens cessa,
Car sa fame ne le lessa
35 Mestre en voie ne si ami,
Car li peril qui ert enmi
Sa voie forment redotoient,
Si que remeindre le fesoient.
Einsi retarda longuement
40 Li preuzdom son proposement
Par le conseil de ses amis.
Ce qu'il ot voé et promis
Ne pot fere com il souloit,
Dom ou cuer forment se douloit.
45 Si demora en esperance,
Savoir se pes et acordance
Entre les deus princes venist
Et que cele guerre fenist.
Por cest espoir fesoit sejour,
50 Mes la guerre, de jor en jor,
Enforça durement et crut.
Li preuzdom, qui bien en Dieu crut
Et qui ot seine conscience,
Dedenz soi se reprist en ce
55 Que son veu aconplir tardoit
Et qu'a s'ame ne regardoit
Plus qu'a son cors n'a son domaige ;



Ne pas ne deüst son veage
Lessier por peril d'aventure,
60 Et se moleste ne injure
Souffreit ou servise a la dame,
Preu seroit et gaaing a son ame.
Ainsint s'est li preuzdom reprins :
Por poor d'estre mort ne prins,
65 Ne por perdre cors ne avoir,
Ne volt plus de respit avoir
Ne son proposement lesser. [185]
Son corage ne veult plessier
Ne por fame ne por amis.
70 Maugré els s'est en voie mis.
Quant parti fu de sa contree,
Chacun jor, tant a grant jornee
Chevaucha qu'i fu en la terre
Ou ert ce trouble et cele guerre.
75 A un pas moult perilleus vint,
Ou passer parmi le covint.
Li trespasant qui i passoient
Desrobé et pris i estoient.
A lui ne mescheï pas meins,
80 Car il cheï entre les meins
Aus robeeurs qui le retindrent
Et son cheval et son cors tindrent
Et quanqu'il porta li tollirent.
Et oncore au prudome firent
85 Greigneur outrage et mesprison,
Que son cors mistrent en prison
Pour Plus raïnçon de lui avoir :
Qui a le cors, si a l'avoir.
Tretoz les autres prisonniers
90 Se rançonnerent a deniers,
Li un a souz, li autre a livres,
Qu'i furent de prison delivres.
Quant le jor de leur delivrance



Fu venu, lors ot esmaiance
95 Le pelerin quant demorer
Le convendroit seul. A plorer
Prist forment et a sei compleindre
Que seul le convendroit remeindre
En prison et sanz compaignie,
100 Sanz confort d'onne et sans aïe
Se la dame nou confortoit
A cui le dom d'uile portoit.
Mes en celle estoit s'esperance
Que par lé aureit delivrance [186]
105 Et, par voir, moult bien espoira
Toute s'esperance avoira.
La dame de Chartres, Marie,
Son pelerin n'oblia mie :
La nuit devant que cil qui furent
110 Raeinz de prison eissir durent,
La douce dame visita
Son pelerin et s'aresta
Dedevant lui apertement,
Et li conforta doucement
115 Et si li dist qu'a l'endemein,
Ou fust a as seir ou fust a mein,
Quant il verroit que cil estraient
De prison qui raeinz estaient,
O euls eissist seürement,
120 Seür de son delivrement.
Quant le pelerin ce oï,
De la vision s'esjoï,
Dom se tint a beneüéré,
Si fu dou tot asseüéré.
125 A l'endemein fu aprestee
Une eschielle et avalee
En la chartre, por delivrer
Ceus qui durent argent livrer.
Li raeinz eschielle monterent



- 130 Et, quant de soz elz esgarderent,
Le pelerin ovec euls virent
Monter, dom forment s'esbahirent.
N'avoient pas oï parler
Qu'ovec aus s'en deüst aler
135 Ne qu'il deüst estre delivre.
Si cuiderent que folx ou ivre
Fust, por voir, ou qu'eüst songié,
Quant il esseit hors sanz congié. [187]
Si li distrent qu'il remeinsist
140 Ne de la prison pas n'isist,
Car s'il estoeit aperceü
Ou, par aucun cas, queneü
De cels qui la chartre gardoient,
Arriere en prison le merraient.
145 Si li sereit pis avenu,
Car plus estreit sereit tenu
Et plus vilement que devant
Si l'alaient apercevant apertemant.
Cil qui l'eschielle o eus monta
150 Tout maintenant leur reconta
Sa vision, tot mot a mot.
Cil sorent bien que Dex l'amot
Quant oïrent la vision
Dom cil leur fessoit mencion.
155 Consentu li ont et graié
Ce qu'avant li orent vaé.
O poor, eissir le soffrirent
Et se turent et atendirent
A quel fin la chose vendreit.
160 Et cil eissi en tel endroit
Qu'il ne fu oï ne veü
Ne des gardes aperceü.
Son pelerin, en tel maniere,
Gita la douce dame chiere
165 De prison et le regarda



Et des gardes si le garda
Qu'il nou virent ne n'aperçurent.
I Ici cil dui biau miracle furent
Et le tiers ausint biau ravint,
170 Car quant hors de la prison vint
Ou il ot en prison esté,
Son cheval trova apresté,
Ensellé et apareillé,
Dom il fu forment merveillé,
175 Et esbahi merveillié et esperdu, [188]
Qu'i le cuidoit avoir perdu
Sanz recouvrer et sanz ravoit,
Qu'il avoit ja huit jors, por voir,
Qu'en la prison avoit geü ;
180 Et son baril d'uille a veü,
Pendant a l'arçon de sa selle :
Ci ot aventure trop belle !
La mere Dieu por lui ovra
Que quant qu'ot perdu recouvra.
185 Quant il se vit ainsint delivre
Et qu'il ot dou tot a delivre
Quant que devant perdu avoit,
Moult s'esbahi ne ne savoit
Se c'ert voir encore ou mençonge
190 Ou se c'ert vision de songe.
Lors s'averti par remembrance
Que partout est la grant puissance
De Dieu, nostre souverain pere,
Et que il delivra saint Pere
195 Des liens et deschaenna,
Et par son ange le mena
Et le gita hors de prison.
Et le chevalier dom lison,
Qui le gardaient le perdirent,
200 Si qu'a l'eissir pas ne le virent.
De lui est en autel maniere,



Car Dieu poissant, par la priere
De sa douce mere Marie,
Li a fet secors et aïe
205 Et l'a de prison hors gité.
La rose de virginité
Li a feste ceste bonté.
Lors est sus son cheval monté,
Hatif de rendre sa promesse
210 A la seinte delivrerresse,
Et graces et merci rendu.
A chevauchier tant entendu
Qu'a Chartres liez et joieus vint
Et conta quanqu'il li avint.
215 La douce dame mercia
Qui de prison le deslia ;
S'offrende fist et ses prieres
Et puis s'en retorna arrieres
En la terre dom il nasqui.
220 Li prudons puis lonc tens vesqui
Et chacun an de son aage
Fist tozjors son pelerinage
A la haute dame de Chartres.
Quant la dame giete de chartres
225 Ses pelerins et guerredone
Ce Se qu'en li envoie et done
Ou porte a l'euvre de l'iglise,
L'en li deit bien feire servise
D'i envoyer dons et porter.
230 Ses amis set bien conforter
Et en la fin les fet venir
Ou reigne qui est sans fenir.

[190]



D'UNE FAME A CUI IL MESAVINT POR CE QU'EL FILLA AU SEMADI AU SEIR

Li livres conte ci emprés
Que de Bonneval est bien pres
Une ville ; ou con l'en l'apelle
Ne dit pas, mes une chapelle
5 I a qui est d'un parroisiage
D'un autre ville, et, par usage,
Li prestre qui dou leu tenoit
La parroisse, chanter venoit
A celle chapelle preucheine,
10 A certain jour en la semeine.
Illec ou la chapelle estoit
Ert une fame qui metoit
En filler grant cure et grant peine.
Ne filloit mie lin, mes leine.
15 De sa quenouille einsint vivoit,
De nulle autre oeuvre ne servoit.
Celle fame dom ge vos di,
Emprés vepres au semadi,
Regarda l'oeuvre de sa leinne
20 Qu'el avoit fillé la semeinne ;
Si vit qu'el n'ot pas tant d'ouvraigne
Comme autrefois, dom sa besoigne
Li estoit forment dommageeuse.
Si ot elle assez leine oiseuse
25 Por son dommage recovrer,
Mes el n'ouse, ce seir, ouvrir
Por la feste a la haute dame,
Que garder doit et homme et fame
De toute oevre qui est humeine ;
30 Et l'endemein, por le diemeinne,
Li lesoit il encore meins
A fere humeine oeuvre de meins ;
Et au lundi n'ot point d'espace,
Qu'i li covenoit sa fillace,
35 Le lundi, bien matinet, vendre



Por sa vie ensevre et prendre.
Ainsi fu la dame entreprise,
Quar el ne set en quele guise
Puisse recovrer son dommage
40 Se elle ne met s'ame en gage.
Dou semadi au seir filler
[...]
Temptacion a ce la boute ;
D'autre part le pechié redoute,
45 Si qu'el ne set qu'el daie feire.
A sei meïsmes est contreire :
D'une part la point covoitise,
Qui de filer la nuit l'atise
Et de parfeire sa quenoille,
50 [...]
L'ame d'autre part l'en chastie.
Or le velt, or ne le velt mie.
A la parfin fu tant temptee
Qu'a pechié est abandonee
55 Por covoitise de gaieng,
Dom el reçut puis grief mehaeng.
Quant toute gent fu endormiee endormie
Et la lune luiseit serie,
En son vergier ala filler,
60 Com celle qui vout Deu guiler ;
Mes elle en fu por voir guilee.
Si avoit el bien en pensee
Que celle oevre qu'el fesoit
A Nostre Dame despleisoit
65 Et qu'el fesoit mal et pechié ;
Mes son cors ert tant entechié
De covoitise dom ardoit
Qu'a pechié pas ne regardoit.
Si priveement ouvroit comme
70 Celle qui meins cremoit Dieu que homme.
Quant toute s'oeuvre ot achevee,



De la ou se sist s'est levee,
Car aler couchier se vouloit.
Ja ce que point ne se douloit
75 Ne ne sentoit mal n'autre chouse,
Une de ses meins vit si clouse
Et point ovrir ne la poet :
La mein si forment se cloet
Com se li doi s'entreenissent
80 Et a la paume se aerdissent.
O l'autre main forment s'efforce,
Mes ne por poine ne por force,
Car ne la pot n'ouvrir n'estendre
Tant i sache baer ne tendre,
85 Cum se li doi fusent gelé
Et a la paume saellé.
Quant ceste chouse ot regardee,
Moult fut forment espoentee
Et durement se merveilla.
90 Toute nuit sans dormir veilla,
Qu'el pensoit et ert en doutance,
Savoir se c'ert la Dieu venchance
Ou se c'estoit de maladie ;
Ne set que face ne que die.
95 Le diemenche vint l'endemein ;
El prist a regarder sa mein
Et essia se tant eüst
Force que ovrir la peüst,
Mes rien n'i vault enging ne force,
100 Moins li vaut quant el plus s'esforce.
Angoisse ne douleur ne sent
Ne d'enfermeté nuisement
Fors qu'el ne pot sa mein ouvrir.
A nul ne s'ouse descouvrir,
105 Car por honte de gent n'a cure
A dire a nullui s'aventure,
Qu'el cuidoit que Dieu y ovrast



Einsint que santé recouvrast
Et que einsint garison eüst
110 Que nus hons son cas ne seüst.
Le jor passa en tel maniere
Et la nuit ausint tote entiere
Tant que le lundi ajorna.
Celle en son ostel sejorna,
115 Et ses voisines se leverent ;
Si com soloient l'apelerent
Qu'el alast o els ou marchié ;
Mes a a une enchargié
De ses voisines sa besoigne,
120 Car de soi montrer ot vergoinne.
Por ce o els aler refusa
Et au melz qu'el pot s'escusa.
Lors se prit par soi a reprendre :
« Que faz ge ? Que me vaut l'atendre ?
125 Dei ge le miracle Dieu teire ?
Se home ne set cel afeire,
Dex le set, qui voit toutes choses ;
Les pensees qui sont enclouses
Ou cuer voit toutes en espert :
130 Ja nul segrei n'iert si couvert
Que Dex nel sache bien et voie.
Ge n'i voi ne fuite ne voie
Coment cest fet puisse celer.
Se de gré nel voil reveler,
135 Maugré mien le reveléré
Dex, qui le set ; lors si seré
Pis que devant et greindre honte.
Le celer voir noient ne monte !
Dex m'a por mon pechié punie,
140 G'ei bien la poine deservie.
Dex veult qu'en moi soit sanz celee
Sa haut oevre manifestee.
Quant il veult que l'en sache s'oeuvre,



Se ge la tes et ge la cuevre,
145 Ne En sera le pechié creüz.
Dex veult que cest fet soit seüz
Et qu'on die au clerc ou au prestre.
Tous jors ne puis ge pas ci estre !
Ce qu'il veult ne puis contredire ;
150 Donques le m'estuet il a dire :
Ge le diré a mon provoire,
Qui est sergent Dieu et vicaire.
S'a mon provoire le di primes,
Ge le diré a Dieu meïsmes,
155 Car Dex meïsmes li a preté
De l'ame et dou cors poeté ;
L'un et l'autre a mestier de cure,
Mon cors dou mal que il endure
Et l'ame estuet qu'el soit curee
160 Dou pechié dom est encombrée.
Mon mestre me doit conseillier,
En oroisons por moi veillier. »
Quant qu'elle se pleigneit ainsi,
De son ostel la fame issi.
165 De toute pars vet regardant,
De loing vit le prestre venant :
« Dex, dist celle, merciés soies
Qui par ton menistre m'envoies
De m'enfermeté medicine,
170 Que j'ae par la vertu devine.
Se or ne li di ma pensee,
N'en puis estre mes escusee.
M'aventure voir li dirai ;
A l'encontre de lui irai,
175 Si li direi meulz mon pleisir
Priveement et a leisir. »
De la ville eissi hors atant ;
Contre le prestre maintenant
Ala et si le salua,



180 Et rendu son salu li a,
A la fame, et il li enquiert
Com el le fait et comment li ert.
Celle rougit et s'estuet
Ne ne dist pas com li estuet.
185 D'autre chose ensemble parlerent,
Em pallant en la ville entrerent.
Celle qui son cuer ot cellé
Parti de lui et il de lé.
Le prestre s'en ala en erre
190 Feire ce qu'i ert venu querre
Qu'il ala dire son servise :
Autre chose n'i ot aqoise.
Celle remeint seule et pensive :
« Dex, dist elle, tant sui cheitive,
195 Qui avoie ore si grant leisir
De dire au prestre mon pleisir,
Non mie au prestre, mes a Dé.
Mon estat m'avoit demandé
Et ge me sui vers lui celee.
200 Et ne set Dex bien ma pensee
Et toute m'euvre et tot mon afeire ?
Dex set tot quant qu'il est a feire,
Doncques set il ce qu'est ja fet.
N'est merveille se me deshet,
205 Qui a celui parler n'osei
Qui est ou leu de Deu, ce sei.
Desques a prestres ne dis le voir,
Diex le feré aus gens savoir ;
Ce que ge n'ousei dire a un
210 Dex le monstrera en commun.
Por quoy voil ge mon fait teire ?
Ge n'ei pas honte de meffeire
Et j'ei honte de l'amander !
Ne deüsse ge demander
215 Aïe et medecinement



De l'enfermeté que je sant ?
A mon prestre iray ariere,
Dou fet li direi la menniere ;
A lui confesse me feirei,
220 Qua Que ja rien ne l'en celerei.
Et se g'é honte dou dire,
Don di ge por voir que Dex ire
A vers moi, corrouz et haïne.
Quant ne veult qu'aie medicine
225 Ne que ma confession die,
Je di que Dex m'a enhaïe ;
Digne ne sui qu'a lui m'acorde
Ne qu'aie sa misericorde ;
Bien voi que Dex m'a oubliee
230 Et qu'au deable sui livree. »
Quant el se fu einsi conpleinte
Et a lé seule ot fet sa plainte,
En la voie s'ala tenir
Par ou le prestre doit venir.
235 Li prestre vint, ceu est la voire.
El rougi quant vit le provoïre ;
A luy pas ne se confessa,
Car por la honte le lessa.
Li prestres einsint s'en ala,
240 Celle remeint, qui grant mal a ;
Confuse et desesperée
S'en rest en sa meson alee.
Si com entroit en sa meson,
Si come ou livre le leison,
245 La douleur li fu agrevee
En la mein qu'elle tint serree,
Qui nulle hore ne li cessa.
Vers le vespre tant l'enpressa
Que por la douleur, qui ert greindre
250 Que devant, comença a geindre.
Emprés haut crier la covint



Si que touz le visinez vint.
Tuit lé voisin qui au cri vindrent
Celle chose a merveilles tindrent,
255 Car il ne savoient l'acheison.
Onc de lé n'en trestent reison
Fors que tant sa mein leur mostra ;
Mes toutes vois treitot outre a
Au darien le fet conté,
260 Dom tout cil sont espoenté.
Ne sevent a cui conseil prendre,
Fors qu'a Dieu se voloit atendre.
Lors l'ont a l'iglise menee,
De l'eive benaite arrosee ;
265 La crois ont a sa mein touchiee
Et la boiste ou est nostre salu,
Mes tot ce n'i a rien valu.
Une fame ert illec presente
Qui leur dist que sanz la consente
270 Dou provoire ne li devaient
Feire la chose qu'il feisaient ;
S'atendissent a l'endemein,
Que li prestres vendreit bun mein ;
Ausint ert ja de nuit bien pres
275 Et la feste de seint ' Agnés
A l'endemein, por voir, sereit :
Le prestre messe chanteroit.
Si leur donna conseil leiau
De cest fet et de cest fleiau.
280 A cest conseil tuit s'acorderent,
A leur osteuls s'en retournerent.
La fame que douleur tormente,
Celle nuit, contriste et dolente,
Ne pot dormir ne someillier.
285 Toute la nuit la fist veillier
L'angoisse qu'el soeffre en la mein.
Li prestre vint a l'endemein,



Dom el desierreit la venue
Por estre par lé secorue.
290 Quant s'en entra en la chapelle,
O la cloche la gent apelle,
Qu'il venissent oïr la messe,
Et celle a cui douleur ne cesse,
Quant la cloche sonner oï,
295 Dedens son cuer moult s'esjoï.
Li voisin matin s'assemblerent,
La fame a l'glise menerent
Et la mostrent au provoïre
Et conterent la chose voire.
300 Li prestre moult se merveilla
Et si leur dist et conseilla
Qu'a Deu aïe demandassent
Et por la malade priassent ;
Il meïsmes en prieroit
305 Quant la messe celebrerroit.
Le chapelein chanta la messe
Et pria por la pecherresse ;
Et elle por soi Dieu pria,
En soupirant merci cria
310 Et avoit en Dieu s'esperance
Qu'il i envoieiroit alejance.
Quant le chapelein ot chanté,
Celle qui desierreit santé
Apella et li dist : « Amie,
315 C'est par pechié qu'iés si punie.
Le pechié qu'as fet a fin te moine,
Dou pechié te sera la poine.
Confesse toi, ton fet descuevre :
De bouche et de cuer et de evre
320 Convient que tu saies confesse
Se tu veulz que ti maus te lesse. »
Celle qui fu bien repentant,
Et d'avoir santé maintenant,



Li conta sa confession
325 O pleur et o devocion,
Des fes qu'el ot en remembrance.
Cil li enjoit sa penitance :
Qu'el alast, por le preu de s'ame,
A Chartres prier Nostre Dame
330 Chacum an, non pas a chacune
Des quatre festes, mes a une,
Laquelle qui plus li pleireit,
Mes or primes commenceroit
A la precheine Chandeleur,
335 Que Dex la gitast de douleur.
Quant qu'i li enjoit et loa
Promist celle a fere et voa
Que, o veu et devocion,
A la Purificacion,
340 Qui or sereit precheinement,
Iroit ore premierement
A Chartres en pelerinage
Et, tant com vivroit par aage,
La voie, chacun an, feroit
345 Quant une des festes seroit.
Enprés le veu et la promesse,
De ses pechiez la pecherresse,
Asoute l'a li chapeleins
Et qu'el meist entre ses meins
350 Sa mein close li enseigna ;
Puis l'asout et si la seigna
Et gita l'eive beneie
Devant toute la compaignie.
Si commencierent en comun
355 Desjoindre les doiz, un et un.
Celle ovri la mein et la clout
Et clout et ovri quant el voust.
Joiant fu et esleesciee
Quant se senti seine et hetiee



360 Ainsi qu'onques n'eüst esté
Agregiee d'enfermeté.
Tuit cil qui ce miracle virent,
O leesce graces rendirent
A la haute Virge ennoree,
365 A cui la fame s'ert voee,
Et Dex loerent, o vois liee,
Qui de son mal l'ot desliee.
Enprés avint greigneur merveille,
Car deable, qui toz jors veille
370 Por le boens de leurs biens retreire,
Pensa le bienfeit a deffere,
Et apreuchoit forment la feste.
La fame fu de movoir preste
A Chartres et s'apareilla,
375 Mes deable li conseilla
Que elle porloignast sa voie ;
Temptacion moult la desvoie
Que encore pas ne s'esmoeve ;
Et qu'el doit remeindre li proeve,
380 Car il li dist : « Que fes ? Que es ce ?
O vielz aler par ceste apresce
D'iver, qui tant destreint et grieve ?
La voie est trop longue et trop grieve
Et li jors cors por aler hors.
385 Tu greveroies trop ton corps
S'en celle seison cheminoies,
Car trop greveuse sont les voies.
Tu pues oncore bien atendre
Et autre terme plus lonc prendre.
390 Li termes t'encharga briement
Que une foiz tant seullement,
Chacun an, a Chartres allasses,
A l'une que tu mielz amasses
Des quatre festes Nostre Dame :
395 Einsy aquiteroies t'ame.



Se tu ores ne ves a ceste,
Si iras bien a l'autre feste
Que l'en appella la Marceiche
Et, se essoine te empeesche,
400 Si iras a la mi aoust,
A celle ou auras meins de coust
Et meins de travail et de peine. »
Einsi temptacion la meine
Par quoy deable l'a veincue.
405 El remeint ne ne se remue
Tant que la feste fu passee.
A l'endemein, a l'ajornee,
Vint le prestre a la chapelle,
La fame vit, a soi l'apelle.
410 Quant vint de Chartres demanda
Et s'el fist ce qu'il commanda,
S'el fut a Chartres, a l'iglise,
S'el rendi graces et servise
A la dame qui la gueri
415 Et se son bienfet li meri.
Celle rougi, si fu concluse
Et si se covre et si s'escuse
De son fet et de sa folie,
Et dit : « A Chartres ne fu mie
420 A la Purification,
Mes a l'Anunciacion
Iré, por voir, sans contredire. »
Et li prestre respont plein d'ire :
« Cheitive, com iés deceüe,
425 Inobediens, mescreüe !
Le cui conseil as tu creü ?
Le Deable t'a mal plet meu
Par cui tu as ton veu enfreint,
Dom la mere Deu moult se pleint.
430 Toust as la bonté obliee
Que Dex t'avoit, por lé, mostree.



Ge crei tu le comparras chier :
Quant Dex velt bien, se set venchier.
Des qu'einsint est, Dex par sa grace
435 De tes pechiez pardon te face. »
Quant ot parlé en tel maniere,
Li prestre s'en rala arieire ;
Celle en sa meson rest alee
Moult confuse et espoentee.
440 Quant en sa meson fu venue,
Soudement fu el cors ferue
D'une plaie horrible et moleste.
Des piés aval dusqu'ein la teste,
Li maus si griement l'envaï
445 Car toute paumee chaï.
Un cri gita espoontable
Com s'eüst ou cors deable.
Par sa bouche escume sailli.
La douleur si fort l'assailli
450 Que des membres et des cinq sens
Perdi la vertu par lonc tens.
Son cors fu porpris d'enfleüre
Et son cuer noir, outre mesure,
Que si fu plus luisant que glace.
455 Il ne paroit pas en sa face
Qu'el eüst point de vie en cors,
Fors de sa bouche issoit hors
Une fort et puant aleine,
Qui n'est a sentir pas bien feine seine.
460 Einsint deus jors et deus nuis fut
C'onques ne menja ne ne but.
Li prestres et cil qui la virent
De la merveille s'esbahirent ;
De la fame pitié avoient
465 Et por lé, nuit et jor, prioient.
Au tiers jor revint ensemment,
Non mie seul, mes o grant gent,



Visiter la fame li prestres
Et dist : « Sire, rois celestres,
470 Ge vos pri et tuit vos prion
Que morir sans confession
Ne soffrez ceste fame ci,
Dom Dex ait de l'ame merci. »
En enprés apela la fame
475 Et li dist qu'el pensast de s'ame,
Qu'elle parlat, si poeit estre,
A lui com l'en doit fere a prestre.
Celle soupira et se pleint
Et si cria, ç' oïre oïrent meint :
480 « Douz Dex, douce Virge Marie,
Merci vos requier et aïe. »
Quant li prestres parler l'oï,
Dedens son cuer moult s'esjoï ;
Lors li dist qu'el se confessast,
485 Que rien a dire n'i lessast.
Dou tens passa moult poi d'espasce :
Celle devant toz, en la place
Trestoz ses pechiez resgeï
Et li prestre la beneï,
490 Que de toz ses pechiés l'asoust.
Merveille avint, car lors si toust
Come li prestre l'ot asousse,
Celle qui ert enflee et grosse
Qu'i sembleit qu'el deüst crever,
495 Sailli en piez sans sé grever,
Esbahie et esmervellee,
Com de dormir esveillee,
Que en un moment fu si seine
Comme poisson qui noe en Seine.
500 Ice virent meintes et meint
Que nul signe en lé ne remeint
Qu'elle eüst eü maladie.
Lors dist au prestre qu'il li die



Qu'el fera et qu'il li enseigne.
505 [...] « Ge veil et comant que tu faces
Ce que ge t'enchargei, et graces
A Deu et a sa mere rendes
A Chartres ne plus n'i atendes ;
510 En s'iglise la dame aeure
Qui t'a secorue en pou d'eure.
Gardes que chacun an i ailles
Ne a ce feire pas ne failles,
Car, se tu faus au meintener,
515 Bien t'en porra mesavenir. »
Celle fist le commandement,
Qu'el se mut, sanz delaïement,
A feire son pelerinage.
Chacun an puis, tot son aage,
520 Le pelerinage meintint.
Einsint a ceste fame avint
Que chacun de vos oï a :
Li prestres le nous tesmoigna
Et li autres qui present erent,
525 Qui Dieu et sa mere aourerent.
Li prestres, cel an dom ge di,
En relegion se rendi.
En ceste fame sont trovez
Cinq miracles bien esprovez :
530 Li premiers quant la mein ot close
Por ce qu'a male euvre fust ose ;
Le segont que par la celee
Fu la mein de douleur grevee ;
Li tiers fu quant se confessa,
535 Que le mal de la mein cessa ;
Li quars fu quant le veu froissa,
Que la grief plaie l'angoïssa ;
Le quint quant gueri de la plaie
Par la confession veraie.



DOU VILEIN QUI SAJET S'AVOINE A LA FESTE DE SAINT GERMEIN, A SORS

Puis ce que Dex prist char humaine
En la Virge de grace plaine,
Enaprés cel tens, en l'an milliesme
Et sixte ovesques deus centiesme,
5 Le jor de feste saint Germein,
Que aoust coumence l'endemein,
Novellement fut un cas sors :
En la parroisse avint a Sors
Cist cas qui est moult merveilleux ;
10 Leves i a de Chartres deux.
Cist quas dom ge vos vois contant
Si avint a un païsant :
Guillaume ot non de Lavardin.
Il n'ert n'en cortil ne jardin,
15 Mes es chans, ou saiet s'avoine
A grant travaill et a grant poine.
Cil vilains es chans laboroit,
Qui Dex ne ses sains ne cremoit
Ne quel font cil vilein meint ;
20 Cil a la feste de son seint
A saier s'avoine entendet.
Son parroisage mal rendet ;
Ne li chaloit de parroisage,
Plus pensoit a son gagnage ;
25 Povreté feire li feiseit,
Toute vois a Dieu despleseit.
Quanque cil s'avoine saiet,
Dom a seint Germein dessaiet,
Gens de la paroisse passaient
30 Par la, qui le aumostaient aumonestaient ;
A reprendre Guillaume se pristrent
Et en reprenant si li distrent :
« Guillaume, ce n'est mie droit
Que tu fes bosoigne orendroit
35 A la feste de nostre saint.



Dex nos beneïe et nos seint !
Coment t'est monté en la teste
Que tu euvres a nostre feste ?
Ne fu tu, dimenche, a l'iglise
40 Oïr la messe et le servise ?
Nostre prestre, nostre persone,
Quant, dimenche, preescha au prone,
Commanda bien communement
Et sus esconmenient
45 Enjoint a ses paroissiens,
Aus genvres et aus enciens,
Que il hui n'ovrasset ovrassent de leur meins. »
Lors luer respondi li vileins,
Pleins de vilanie et d'outrage,
50 Et mostra son vilein courage :
« Se si puissant fust saint Germeins
Come dist nostre chapeleins,
A moi et a autres que moi
Le monstrast, dom point ne m'esmoi. »
55 Cil s'en alerent sans aloingne,
Et cil remeint en sa bosoigne
Et, toute jor, saia s'avoine,
Dou matin jusqu'a nonne pleine.
Une freidure lors senti,
60 Dom le cors trestot li menti.
Tuit si membre orent troblement,
Que senti un grant mouvement
Qui de ses entrailles venoit.
En sa mein senestre tenoit
65 Ja la darreanne manvee
Que il avoit des chans levee.
De sa mein oster la vouloit
Et mestre jus ou il souloit,
Mes ne peüst, por vif ardoir,
70 De ses meins fere desardoir
La manvee de la senestre



Et la faucille de la destre.
Espoventez fu li vileins
Quant il ne pot ouvrir les meins.
75 A l'iglise foï le cors,
Savoir s'aïe ne secors
Il trovast en nulle maniere ;
Et vileins, devant et desriere,
Trestoz entor lui s'assemblerent.
80 A ouvrir ses meins s'essaierent
Tel qui estoient grant et fort,
Mes par enging ne par effort
Les meins desardoir ne li porent.
Le miracle virent et sorent :
85 A Dieu et a sa mere chiere
Firent por Guillaume priere,
A saint Germein et a tous seins,
Et si firent sonner les seins
En l'onneur Dieu et saint Germein.
90 Jor et nuit, jusqu'a l'endemein,
Fu en itel estat Guillaumes,
Les deiz des meins aers au paumes,
Qu'il ne meist jus por riens nee
La faucille ne la manvee.
95 Tuit de pitié forment pleurerent
Et por lui, sans cesser, proierent
Que Dex, par sa seinte poissance,
Li volsist donner delivrance.
Quant la nuit fu einsi passee,
100 A pluseurs vint lors en pensee
Que Guillaume a Chartres menroient
A l'iglise et si feroient
Passer desous la seinte chasse,
Car il craient bien, s'il i passe,
105 S'il doit guerir, que il guerra,
Car la vertu Dieu aperra.
Au matinet, après la messe,



Ot ou mostier de gent grant presse :
Hommes et fames, clerç et lei
110 I erent venuz sans delei.
Tuit communement s'assemblerent
Et Guillaume a Chartres menerent.
A l'iglise, a Chartres, vindrent ;
Guillaume et tuit a genouz se mistrent.
115 Quant Guillaume s'agenoulla,
Sa face de lermes moilla,
Forment gemi et soupira ;
La seinte chasse remira
Et l'autel besa moult souvent
120 N'encore n'ot delivrement.
Lors s'escrierent tuit a masse
Qu'il passast souz la sainte chasse,
Et il i passa humblement
Que desous se tint longuement,
125 Mes la grace et la delivrance
Li fist encore deleiance.
Outre passa moult esmaié ;
Moult ot gemi et lermoié
Tant qu'il cheï en paumoisson
130 Et cria haut en oroison :
« Priés tuit que g'aie merci ! »
Enflé estaient et nerci
Les dois des meins outre mesure.
Enprés reconte l'escripture
135 Que un chanoine de la ville
- Guillaume de Colleteinvill
Avoit non, si con dit l'escrit,
Preuzdom et cremoit Jhesu Crist -
C'esseia devant l'assemblee
140 S'un seul espi de la manvee
Peüst oster ou arrachier,
Ou por tirer ou por sachier,
Et pluseurs autres qui i erent,



Que clerc que lei, i essaierent,
145 Mes onques tant ne porent feire
C'un espi en peüssent treire.
Si le vit le prestre de Sors,
Qui oï les pleinz et les pleurs
Que ses parroisiens fesoient
150 Et pres qu'il ne desesperaient ;
Lors s'escria moult hautement :
« Seigneurs et dames ensement,
Qui por cest homme ci venistes,
Si dolens ne saiés ne tristes ;
155 De Dieu ne vous deffiez mie :
La misericorde et l'aïe
Est moult grant de Dieu, nostre pere.
N'i ait nus qui se desespere,
Mes en Dieu et en sa poissance
160 Et en sa mere aiez fiance,
Qui est fleur de virginité.
Vos serois par lé visité
Et vos envoiera secors
Si que liez retorneroiz a Sors.
165 Et si sera bien, ce me semble,
Que vos ailliez tretuit ensemble
Au tronc, la ou l'en met a l'euvre :
Illec se parfera vostre oeuvre
Illeques sera sans doutance
170 Escoronee vostre esperance. »
A cest conseil tuit s'acorderent :
Au tronc ensemble a l'oeuvre alerent,
Devant la chasse seint Liubin.
A terre se mirent enclin.
175 O pleur et o gemissement,
Prierent Dieu et ensement
Sa douce mere glorieuse,
Qui enfanta la fleur joieuse
Qui reforma l'estat humein,



180 Et seint Liubin et seint Germein
Requistrent o voiz haute et clere
Et seint Tomas de Conteorbere,
De cui sanc ot illuec partie
Et son coustel d'anceserie.
185 A touz sainz et a toutes seintes
Firent il ausint leur conpleintes :
De touz requistrent ajustoire,
Que Dex mostrast illuec sa gloire.
Cil qui les reliques gardoit
190 La destre, ou la faucille ardoit,
Toucha ou le coustel a plein :
Tantoust fu ouverte la mein,
Les dois estenduz et ouvers.
Tuit virent le miracle espers,
195 Si comencierent a crier,
Dieu et sa mere a mercier.
Puis retoucha a la senestre,
Ou la manvee vit clouse estre,
Le coutel a ce seint martir :
200 Les doiz pristrent a departir
Et de la paume, que tuit virent,
Si que de ses meins li chaïrent
La manvee de la senestre
Et la faucille de la destre.
205 Tuit li seint sonnerent de joie.
Jamés ne cuit que nus hom voie
Telle joie comme i ot faite ;
Ne porroit pas estre retreite
La grant joie que tretuit firent.
210 Quant Guillaume deslié virent
De la douleur et dou lien,
Et prestre et clerc et parroissen
Dieu et sa mere mercierent.
Joieus a Sors s'en retournerent,



215 Gloirefianz le roi celestre,
Qui est et sera sans desestre.

D'UNE FAME QUI OFRI UNE TOAILLE A L'AUTEL NOSTRE DAME DE CHARTRES

Un autre fet voill commencier
Por la haute dame essaucier
Qui sus les cels est essauciee.
Ceste matire ei commenciee
5 Por ce que je la sei a voire,
Si en doit melz estre en memoire
Et g'en diré melz apresté.
Quant cil miracle orent esté
Que ci devant vos ei escrit,
10 En Berri, si con truis escrit,
Un autre avint de grant renon
A une ville qui a non
Villentras, einsint est nommee.
En celle ville demoree
15 Fesoit une bien preude fame
Qui voa a l'autel Nostre Dame,
De Chartres et de mer estoille,
Que, quant auroit faite sa toille,
Une toalle en feroit
20 Que a son autel offeroit.
La toille fu faite sans faille
Dom la fame fist la touaille,
Qui s'ouvreigne bien enploia.
La teille prist, si la ploia,
25 Qui estoit belle et deliee.
En un drapellet fu liee,
En un drap linge envelopee.
La fame de bonne pensee
La mist en une huche a pois,
30 Ou de feves ravoit grant pois
Et de robes et d'autres chouses
Qui en la huche erent enclouses.



Illeques la mist a garder,
Car onquores voleit tarder
35 A fere son pelerinage
Tant qu'el eust avenant veiage
Et qu'el veïst et tens et leu
Qu'ele peust acomplir son veu.
Quant la toaille ert en la huche,
40 Deables, qui tot mal aluche,
Fist un feu sordre soudeement
Et la meson d'esbrasement
Et quanqu'esteit dedenz esprendre :
La huche en faumesche et en cendre
45 Fu mise et quanqu'esteit dedenz,
Poiz et feves et vestemenz,
Trestout fu gasté par l'arsure.
Illec avint belle aventure,
Vertu de Dieu et grant merveille
50 - Nus n'orra jamés sa pareille,
N'est pas fable ne devinaille -
Onques n'i maumist la touaille,
Qui ert ou mileu de la brese.
Ou brasier fu saine remese,
55 Qu'en tant ne quant n'i fu brulee,
Car la dame l'avoit savee
A cui est voée et promise,
Qu'el n'i fust arse ne maumise.
Greindre vertu i ot mostree :
60 Le linge ou ert enveloppee
La touaille seintefiee
Et le lien dom ert liee
Ardirent comme un poi de leine
Et la touaille remeint seinne
65 C'onques n'i ot maumeteüre
Ne ne se senti de l'arsure.
Cil qui en la fornese ardant
Fist Fu les enfanz jadis gardant



C'onques nul'ardeur n'i senti,
70 C'il Dieu, qui onques ne menti,
Fist miracle d'autre maniere,
A l'enneur de sa mere chiere,
Que la touaille fu sauvee
Qui ert a sa mere voée.
75 Quant l'ardeur dou feu fu esteinte,
La fame, qui fist sa compleinte
De son damage et de sa perte,
Qui por voir cuidoit estre certe
Quem Que sa touaille fust perdue
80 - Dom el estoit plus irascue
Qu'el n'ert de nul autre damage,
Car el pensoit en son corage
Autres damages estre meindres -
Par l'arsis quiert et par les cendres
85 S'el trovast nulles de ses choses
Ou hors ou paranz ou enclouses.
Si foï partout et cercha
Et touz les tisons revercha
Tant qu'el trova, par aventure,
90 La touaille enmi l'arsure,
Qui dou feu n'ert point desconfite.
Nulle autre chose, grant ne petite,
N'i trouva qui issit sauvee ;
Le linge ou ert envelopee
95 Ne le lien ne trova mie.
Lor fu durement esbahie
Et pluseurs forment s'esbahirent
Qui presens furent et le virent,
Que de voisins et de voisines
100 Bien sorent que oevres devines
Et miracles espers estoient,
Car de la touaille savoient
Le voir por meïsmes la fame,
Qu'el ot voé a Nostre Dame.



105 La fame ne vost plus atendre :
A Chartres ala son veu rendre.
La touaille ovec soi porta,
Ou de son duel se conforta ;
A Nostre Dame en fist present,
110 Sus l'autel l'offri humblement
Et reconta de la touaille
Le miracle sanz controvaille,
Et de ses voisins neuf ou diz
Par leur tesmoignz et par leur diz
115 L'afermerent sanz fauceté,
Qui present i orent esté
Et le miracle orent veü
Et por ce erent il meü
De bon cuer et de bon corage
120 A fere leur pelerignage.
A ce fet quant fu recité,
L'esvesque d'Angers la cité,
Vaillant hom et de grant afere,
Ert en l'iglise quant retreire
125 Ce miracle a la fame oï,
Dom il fu formant esbahi
Et esperdu et merveillé,
Et dist au clergié qu'esveillé
Fussent a la dame loer
130 A cui se fet bon avoer.
Pres a la touaille adesa
Et devotement la besa
Et dist enquore plus ovesques
Que, s'a Angiers, dom ert evesques,
135 Fust le miracle avenu,
Il eüst jugié et tenu
La touaille por seintuaire
Et li eust fait sa chasse feire
Ou elle fust mise et pousee
140 Et cum reliques ennouree.



COMENT LA CITÉ DE CHARTRES FUT DELIVREE DE SES ANEMIS PAR LA SEINTE CHEMISE DE CHARTRES

Li livres ci emprés devise
Que par celle seinte chemise
Qui a Chartres est enchassee
Un miracle de renomee
5 Avint dom ferei mention,
En l'en de l'inquarnacion
Nocentiesme huit anz meins par conte.
Un Challes, si com l'escrit conte,
Ert rois de France et dou païs,
10 Qui ert filz au roi Loïs,
Qui baubes estoit seurnomés.
[...]
Avint au tens Challes, cel roi.
Un tirant lors de grant desroi
15 Vint en France, qui ot non Roul,
Dom l'en crie oncore : « Haroul ! »
En France grans ouz amena
Cil tirant, que il aüna
De gent paienne et sarradine.
20 Tout destruit desus la marine,
France gasta et la contree :
Tout ocist et mist a l'espee
Que nus ne li pot contrester.
Onques ne se vost arrester
25 Dusqu'a Estampes la rèau,
Ou il refist moult grant fleiau.
D'illeques a Chartres ala
Et l'asist de ça et de la.
Chartres asistrent li paien.
30 Poor orent li citeien
Qui furent dedenz asegié,
Car il furent forment gregié
De mangonnaus et de perrieres
Qui, par devant et par derrieres,



- 35 Gitaient pierres a leur murs.
 Ne se tindrent pas asseürs
 Quant virent les pierres descendre.
 Pooir n'avoient d'aus deffendre
 Ne d'eissir hors ne de combattre.
- 40 Cels dehors voient qui d'abatre
 Les murs se painent et travaillent
 Et a grant effors les assaillent ;
 Si en ont eu grant esmaance.
 N'ont en nulle aïe fiance
- 45 Fors ou secors de la pucelle
 Qui dame de Chartres s'apelle ;
 De celle requierent aïe
 Qui de Chartres a seignorie.
 Lor prindrent la seinte chemise
- 50 A la mere Dé, qui fu prise
 Jadis dedenz Constantinoble.
 Precieus don en fist et noble
 A Chartres un grant roi de France :
 Challes le Chauff ot non d'enfance.
- 55 Cil rois a Chartres la dona,
 Dom l'en croit que guerredon a
 De la dame qui la vestoit
 Quant le filz Dieu en lé estoit,
 Car celle penseit qu'el fust mise
- 60 A Chartres, en sa mestre iglise,
 Et qu'el soit oncore gardee
 O leu dom est dame clamee.
 Li Chartrin la chemise pristrent,
 Sus les murs au quarneaus la mistrent
- 65 En leu d'enseigne et de benniere.
 Quant la virent la gent aversiere,
 Si la pristrent moult a despire
 Et entr'elx a chufler et rire.
 Quarreaus i trestrent et saetes
- 70 Et d'ars turquois et d'arbalestes.



Mes Dex, qui vit lor mescreance,
I mostra devine venchance ;
Si les avougla qu'il perdirent
La veüe, qui point ne virent
75 Si qu'il ne porent reculer
Ne ne porent avant aler.
Quant li Chartein aperceü
Orent le miracle et veü
Que leur fist la dame charteine,
80 Mentenant fu la joie pleine.
Si s'apareillent d'eissir hors
Et garnissent d'armes leur cors,
Vestent haubers et lacent hiaumes.
Ovec leur evesque Gousseaumes,
85 Qui portoit la seinte chemise,
Por deffense et por garantie,
Avecques une autre banniere,
Qui du voile de la Virge yere,
De Chartres s'en issirent tuit
90 O grant effors et o grant bruit.
En l'ost des paiens tot se mirent,
Si grant occision en firent
Com il leur vint a volenté :
Des ocis i ot tel plenté
95 Que la terre en fu joinchiee ;
Tant i ot de gent detrenchiee
Que li Chartein ont leur espees
Dou sanc au paiens saoules.
Quant qu'estoient en la champaigne,
100 Si leur vint, o grant compaigne,
Richart, li dus des Borgueignons ;
Cil ameneit fiers conpaignons
Qu'o sei avoit. L'ost des François
Si grant occision ençais
105 I ot faite, or fu doublee !
Bien fierent de glaive et d'espee



Charteins, François et Borgueignons :

Tuit de ferir sont conpaignons

Sus la pute gent mescreüe.

110 Et quant Rou voit qu'ainsi creüe

Est la force a ses anemis,

En fuie s'est maintenant mis,

Quant il voit ses gens detrenchier

N'il n'a poeir de soi venchier.

115 Si s'en foui o poi de gent,

O dis chevalliers seulement.

De chevauchier tant exploita

Qu'a Lisees se receita,

Et de son ost une partie

120 Fu remese es chans esbahie,

Que li cretien ensevoient.

Cil qui de seigneur point n'avoient

En un mont en haut s'en foïrent.

Illec un jor se garantirent,

125 Quant a l'estor vint darreniers

Ebaltis, li cuens de Poitiers,

O de chevalliers grant compaigne.

Les paiens vit en la montaigne,

Si les enclust tretout entor.

130 Mes cil, qui savoient meint tor,

A mie nuit s'en eschaperent ;

Par l'oust au François s'en passerent.

Quant il fu jor et François virent

Paiens eschapés, si saillirent

135 Sur les chevaus et les ensurent.

Les chevaus frais et igniaus furent,

Qui ensivant si les ateindrent ;

Mes li paien les pas aceindrent

Des bestes mortes, de sanc teintes,

140 Dom entor eus firent ateintes aceintes,

Que nus ne leur pot rien meffere.

François se mistrent au repaire,



Qui longuement orent chacié,
Chacun li hiaume ou chief lacié,
145 S'en repererent en leur tentes,
Et li païen, com gent dolentes,
Alerent de mort des espees
A leur seigneur, droit a Lisees.
La dame de Chartres, Marie,
150 Au Chartains fist ainsi aïe
Par sa glorieuse chemise
Et son voile dom je devise ;
Moult chier doyvent estre gardees
Comme de vertu esprovees.

DOU CHANCELIER DE CHARTRES QUI SALUET VOLENTIER NOSTRE DAME

En escrit trovons et en chartres
Que Fubert, esvesques de Chartres,
Fu bon clerc de haute clergie ;
Maint biaus ditiez fist en sa vie,
5 Meinte legende et meinte estoire,
Dom touz jors sera en memoire.
Moult ama Dieu et sainte iglise
Et acrut le devin servise ;
L'iglise de Chartres ama
10 Especiaument et clama
Dame et amie especiau,
Sus totes iglise reiau.
Quant dou siecle fu trespasés,
De ses clers remeindrent assés
15 Qui furent de sa decepline
Et qui ensurent sa doctrine.
Entre cels fu un chanceliers
Qui ot esté si escoliers ;
Bon clerc fu, de grant science,
20 Mes moult byen poira son sen ce
Qu'il ne meneit pas bonne vie :
Joliveté, envoiserie



Et richece, qui maus atreit
Et homme ou puis de vice treit
25 Et qui les vertus desracine,
Si trest ce clerc en sa santine
Et en la pueur de luxure.
Et oncore ert de tel nature
De l'autrui volentiers prenoit,
30 Riens ne rendoit, ainz retenoit
Quanque de l'autrui avoit pris.
De ce fere ert tozjorz apris
Et oncore, dom plus folx ert,
Son pichié feiseit en apert,
35 Qu'au monde pas nel reponneit ;
De mauvés essamples donneit.
Mes ja ce qu'il ert entechié
De mavestiez et de pechié,
Volentiers servoit Nostre Dame,
40 Ses hores disoit, car de s'ame
Avoit mise en lé s'esperance
Et qu'auroit par lé acordance
Vers son chier filz de ses meffez
Qu'il fesoit et qu'il avoit fez.
45 Vers la dame ert si cors entiers
Et la saluet volentiers,
Mes ce bien ne sot pas la gent,
Qu'i le fesoit priveement ;
Mes son pechié tretuit savoient,
50 Car apertement le veoient.
Autre gent le font autrement :
Leur pechié font celeement
Et les biens que il font puplier ;
C'est ce que il s'i glorefient.
55 Mes nus por soi gloirefier
Ne doit son bienfet puplier ;
Ne por orguel ne por ventance
Ne doit il fere demonstrance



Fors tant que son preme le voie
60 Por luy mostrer de bien la voie.
Mes chacun doit son mal celer ;
Nel doit fors a Deu reveler,
Que dou monde ne soit repris
Ne mal essample n'i seit pris.
65 Cil chanceliers fist autrement :
Son mal fesoit apertement,
Com home en vice avivé,
Et son bien fesoit en privé,
En priant chacune jornee
70 A la mere Dieu ennoree
Qu'ele par sa misericorde
Vers son filz li feist acorde.
Un jor avint par destinee
- Ne sei en guerre ou en mellee
75 Ou cil chancelier s'estoit mis -
Qu'ocis fu de ses anemis.
Si ami le cors enporterent,
Mes li chanoine, qui penserent
Que il fu mors mauveisement
80 Com cil qui vivoit folement,
Ne voudrent pas ne n'orent cure
Qu'ovec els eüst sepulture.
Metre le firent, com par ire,
En une angle dou cemetire
85 Ou n'i avoit pas leu honeste.
Procession ne autre feste
A enterrer le cors ne firent.
D'un pou de terre le couvrent,
Qu'il n'ot ne tonbe ne sarqueu.
90 Trente jors fu en itel leu.
La dame que il ot servie
Courrouciee fu et marrie
Dou fet et de la mesprison.
Si apparut par avison



95 Au greigneur seigneur de l'glise ;
Le livre prince le devise.
Si li dist com en courrouçant,
En blasmant et en manascent,
Qu'il alassent son chancelier
100 De la ou il gesoit drecier.
Cil enquist, qui doutant aloit,
De quel chancelier el palloit.
« Ge di, dit elle, de celui
Que a mon chancelier eslui,
105 Que avez geté de vostre estre,
Et melz que vos i deüst estre ;
Si l'avez danné sanz reison,
Dom ge vos preing a acheison.
Or alés tout, le cors levez
110 Et l'enterrés, com le devez,
En ennorable sepulture.
Sachiés que m'avez fet injure,
Car mon clerc ert quant il vivoit
Et devotement me servoit. »
115 Li princiers tantout s'esveilla
Et moult forment se merveilla
De la vision qu'a veüe.
Au matin l'a amenteüe
A toz les seigneurs de l'glise,
120 Qui d'un consent et d'une emprise
Vindrent la ou mestre le firent
Et de terre le deffoient.
Une grant merveille avint lors,
Que dou mort troverent le cors
125 Sans pueur, sans entechement,
[...]
Et virent la langue movoir
Einsint com il vossist por voir
Loer Dieu et sa douce mere,
130 Et une fleur luisant et clere



Virent qui nessoit de sa bouche ;
De sa langue come d'une souche
Essi un rein plein de fleurestes
Agraables et nouvellestes
135 Et cil reins s'esforceit de querre
Voie par quoi essit de terre.
La langue ert eissint ennoree
Por ce qu'il avoit saluee
Souvent la glorieuse dame.
140 Bien sorent qu'ennoree ert l'ame
Quant le cors ert si ennoré.
De leur meffez ont tuit ploré ;
Ce que ert meffait amenderent,
Car tantost le cors enterrerent
145 En ennorable sepulture
Et cest miracle en escriture
F'irent mettre por voire estoire
Si qu'il fust touz jors en memoire.

DE ROBERT DE JOÏ

Qui velt oïr vers moi se traie !
Talent m'est pris qu'encor retraie
De la soustil fisiciane,
De la sage chirurgiane
5 De Chartres une belle cure.
Nostre Dame plus d'enfers cure
Que tuit li grant fisicien
Ne tuit li bon cyrurgien
De Montpellier ne de Salerne.
10 Malx, tant soit griés, ne feu d'enferne
Ne puet durer, por riens qu'aviegne,
En leu n'en place ou ele viegne.
Il n'est nul mals, tant enragiez,
Qui tost ne soit assoagiez,
15 Qu'el daigne neis dou doi taster.
Moult se fet certes bon haster



Et moult est sages qui se paine
Et qui met cuer, entente et paine
En acointer dame si sage.
20 Ne doit douter nul grief malage
D'enfermeté de cors ne d'ame
Nul qui bien soit de Nostre Dame.
De belles cures parfet tantes
Nul ne sauroit a dire quantes.
25 Curez est lors, de cors et d'ame,
Cil et celle qui Nostre Dame
Daigne atochier neis de son doit ;
Cil bien curés tout estre doit,
Et si est il, c'est or dou mains,
30 Qui chiet entre ses blanches mains.
La mere Dieu a si sains dois,
Si biax, si blans, si lons, si drois
Que gueris est tout maintenant
Cil qu'elle en thoce tant ne quant.
35 Tost garist ame de pechié
Et sane tost cors entechié.
Quant saner daigne le las cors,
Qui muert aussi com fet uns pors
Et qui tout va en porreture,
40 Sachiez qu'a l'ame met grant cure,
Qui durra sans definement.
Or entendés, por Dieu, comment
La douce dame resjoï
Icest preudome de Joï.
45 Aporter se fist il a Chartres.
Ses vendenges et ses dessertes
Et sa gaaigne avoit perdue,
Por ce qu'avoit ou pié eüe,
Lonc tens, ne sai quel maladie.
50 Se vos volez que je la die,
Venir je n'en sauroie a chief !
Le pié avoit a tel meschief



Et la jambe si borsouflee,
Si vessieuse et si enflee,
55 Si plaine de trous et de plaies
Qu'il i avoit, ce croi, de naies
Et d'estopes demi giron.
Boe et venim, tot environ,
De toutes pars, en sailloit hors.
60 En grant martyre estoit son cors,
Et jambe et pié avoit porri.
Qui li donast tout Mont Horri
Ne toute France n'Engleterre,
Ne marchast il deus piés de terre.
65 Robert cil hom ert apelez.
Ses piez ert bien endrapelez,
Mes nequedent si fort puoit
Que de pueur les gens tuoit.
Quant ou moustier fu aportez,
70 Assés i trueve de amortez
Et de malades qui se plaignent :
Li un ardent, li autre estaignent,
Li un pleure, li autre crie.
Robert, qui a grief maladie,
75 Moulz durement pleure et gemist.
Mes de son pié salt fors et ist,
Qui de corre oncques ne fine,
Une puenta puazine
Que trestuit cil dou moustier criënt
80 Et aus gardes en plorant priënt
Qu'aucun d'els hors, pour Dieu, le meite,
Quar il put plus que ne fet seite.
Robert adonc est hors boutez.
Aus huis de fors est acoutez ;
85 La pleure et bret, la huche et crie :
« Douce dame sainte Marie,
Fors de t'yglise me boute on,
Et si sui tes sers et tes hom,



Et de Joi, ta vile, nez !
90 Seigneurs, fet il, vous vilenez
Quant me boutez hors com un chien.
Las ! Las ! Las ! Las ! Or puis je bien
Dire que privez mal achate ! »
A l'uis de fors sur une nate,
95 Par pluseurs fois, moult se demente :
« Ahi ! fet il, pucelle gente,
Vierge sacree, debonere,
Que porrai ge dire ne fere ?
Que porrai dire, douce dame,
100 Quant je ne voi home ne fame,
Tant soit de malage surpris,
Broïr de feu d'enfer n'espris
Quant tu veux que tost ne gandise ?
Et il te plest que je languisse
105 A grant doleur et ici muire.
Com un torel m'oz ja muire
Et com un ors crier et brere !
Et tu n'es pas tant debonere
Que tu me daignes escouter,
110 Quant de ceiens me vois bouter,
Com un gaignon, hors et chacier !
Et n'as tu cuer plus dur d'acier
Quant de santé tant ne m'envoies
K'aler me puisse toutes voies ?
115 Ja n'est il, dame, nul consaus,
En ciel n'en terre, tant soit hauz,
Com est li toens, après ton fil.
Cil povre saint, que feront il
Se prier les vois et requerre,
120 Quant tu, qui dou ciel et de terre
Roÿne es et empereriz,
Sueffrez que ainsi soie periz,
Qui t'ai requise a grant meschief
Et qui tes homs sui de mon chief,



125 Qui demoré ai ci tel piece
Que mes las piés tot me despice ?
Se fail a toi en ceste vile
Ou ardans as estains dis mile
Et ou tu fes tant haut miracle
130 A saint Eloy, a saint Romacle,
A saint Fiacre n'a saint Gile,
Que querroie, dame, di le ! »
Ainsint li las, sans nul sejour,
Aus huis de fors, et nuit et jor,
135 A Nostre Dame se demente.
Mes ses piés l'air tant enpullente
Qu'a pluseurs semble et est avis
Que trestot soit plains li parvis
De pullentie et charoigne.
140 Lors li dist on, sans nule aloigne,
Que, se en la vile plus demore,
Ne tant ne quant, ne jor ne hore,
Que aussi traîner, par saint Gile,
Le fera l'en hors de la vile
145 Com un chevax mors de morille.
Quant voit li las qu'einsi l'avile
Que traîner fors le velt on,
Lors crie et bret a moult grant ton :
« E ! mere au roy de paradis,
150 J'é ci esté neuf jors ou dis,
Si comme cil qui esperoie
Qu'a Joï m'en ralasse, a joie,
Par ton conseil et par t'aïe ;
Mes onc ne fist ma maladie
155 S'agregier non, ma douce dame.
A mes enfans et a ma fame
Reporterai povres noveles.
Des soulerés et des coteles
Leur gaaignasse a grant plenté
160 Si tu m'anvoïasses santé.



Mes, douce dame, totes voies,
Por ce, se santé ne m'envoies,
Desesperer ne me voil pas.
Comment qu'il voist mes cuers, li las,
165 En ta douceur encor espoire ;
Douce mere au doz roy de gloire,
Encor en tai ai grant fiance ;
Dame, encor gist grant esperance
Et respouse dedenz mon sain :
170 Quant toi plera, et fort et sain,
Ou que je soie, fet m'auras ;
Et loing et pres, bien en sauras
A chief venir, ou que je soie.
D'une coignie me feroie
175 Couper le pié, sans demorance,
Se n'ert la tres ferme esperance
Qui en mon cuer est aoncree.
Puis qu'est ainsi, vierge sacree,
Que la vile vuider m'estuet
180 Et autrement estre ne puet,
A toi congié praing, douce dame,
Et te comant mon cors et m'ame.
Porter m'en ferai ennevois,
Monter lais et je m'envois. »
185 Ainsi li las, moult longuement,
S'est dementés moult doucement
A ma dame sainte Marie.
Ne say s'en le porte ou charie,
Mes tant fet qu'il ert a Joï.
190 Sa fame un pou l'a conjoï,
La nuit primiere que la vint ;
Mes ains que jors passassent vint,
De lui fut moult lasse et tanee :
Moult fust or pure et bien vanee
195 Fame qui n'ennuiast tiex hom !
A ce tot de fi le set on



Que, quant les ont et biax et nez,
Lors leur font el mauvés chevez,
Assés sovent, teles i a.
200 Robert forment s'umilia
A sa fame et a ses enfans.
Bien set que la pueur est grans
Qui de lui chiet, sourt et degoute ;
Par pou sa fame hors nel boute
205 De sa meson, assez sovent.
« Je vos metray, fet ele, au vent,
Sire vilains, ors, conchiés,
S'estes neis tiex q'un mot diés ! »
Ne set le las que devenir.
210 Ne puet aler, ne puet venir.
Sa fame a grant dangier le couche ;
Plus le despit que une viez çouche !
Ne fet riens nule qu'il commant :
De tot velt fere a son commant.
215 Se talent a d'aucune chose
Et demander ne rover l'ose,
Le pas jure que Diex passa,
Que mar fu tiex qu'il le pensa.
Quant qu'elle fet, fet sur son pois :
220 Quant velt poree, lors a pois ;
Quant velt pois, lors a la poree.
Moult est dolente, en sa coree,
Quant il tant vit et il tant dure ;
Vie li maine pesme et dure.
225 A grant plenté en est de teles
Qui ne prisent pas deus ceneles
Leur barons puis qu'il sunt malade ;
Moult tost leur sunt correus et fade,
Et des mesons, lors, les barnesses
230 Sur leur barons se font metresses.
Mes Salomons dit vraiment
Que la meson put ledement



Et trop va mal, puis que la fame
Sur l'ome en est metresse et dame.
235 De la Robert ne sai que dire
Quant ele voit que adés empire,
Si le despit, si le desdeigne
Que neis tochier a lui ne deigne.
Se Nostre Dame, a qui tant pense,
240 De lui aider ne se porpense,
Trop me vendra a grant merveille
Et si dirai qu'elle sommeille,
Quar esperance et bone foiz
Au ciel li fet plus de cent fois,
245 Chascune nuit, lever ses mains :
« A ! mere Dieu, fet il, au mains,
Quant ne te plect que je repas,
Bon finement et bon trespas
Prochainement, dame, m'envoie
250 Et si me moine, droite voie,
A ce que tu as porveü.
Tant ai languï, tant ai geü
Que jambe et pié ai tot porri.
Je n'ai enfant, je n'ai norri
255 Qui mes i daint meitre la main ;
Chascun d'aux a le cuer tout vain !
Tant par sui ors, pucele monde,
Que flere et pu a tout le monde. »
Une nuit ot assez oré,
260 Et tant gemi et tant ploré
Qu'il s'endormi tot en plorant.
Cele que truevent secorant
Et cil et cele, qui que il soient,
Qui, doucement, souvent la proient,
265 Adonc atendre n'i velt plus.
La grant reïne de la sus,
Qui dou ciel et de terre est dame,
Quant voit que filz et fille et fame



Dou tot en tot l'ont adossé
270 Et, com charoigne en un fossé,
Dou tot l'ont mis en nonchaloir,
Aider li velt lors et valoir ;
Lors velt monstrier qu'elle scet fere ;
Lors devenir la debonere
275 Velt volentiers chirurgiane.
La tres douce fisiciane
Qui tant parest de franche orine,
Qui trestouz cels sane et orine
Qui ont en lui bone fiance,
280 Quant voit la grant perseverance
Que li las a et a eüe,
De pitié est toute meüe ;
Dou las telx pitié li est prise
Qu'endurer ne puet sa franchise,
285 Ne por le plus ne por le mains,
Qu'elle meismes, de ses deus mains
Qui tant par sunt belles et sades
Et saines por taster malades,
Taster et saner ne le viegne,
290 Ne ne velt por rien qui aviegne
Que nul fors ele i meite main.
Si m'aïst Diex, hui et demain,
Il n'a si merveilleuse fame
En tot le mont cum Nostre Dame :
295 Merveilleuse, certes, est elle,
La sainte Virge, la pucelle ;
Si tres douce est et si tres pleine
Que nulle doceur a la siene
Comparer ne se puet ne prendre ;
300 La mere Dieu parest si tendre,
Si piteuse, si debonere
Que ne li put ne ne li flere
Enfers, tant soit plains d'aposture,
Puis que ait pensee nete et pure.



305 Ou est qui osast neis penser
Que taster daignast n'adeser
Ne manoier, por nule chose,
La naite fleur, la naite rose,
La natetez de tot le monde,
310 Home tant ort ne tant immonde,
Si plain de bendiaus et de naies,
Si plain de trous, si plain de plaies,
Si plain de roigne et de poacre ?
Ou saint Eloi ou saint Fiacre
315 I deust elle bien envoier,
Qui tiex gens sevent manoier ;
Mes bien savoit, c'est or dou mains,
N'avoient pas si soés mains
Com ele avoit, ne si tres sades
320 Por bien saner tels griés malades,
Et en savoit assez plus que il,
Voire plus que milante mil.
E ! mere Dieu, qu'est or de dames,
De pucelles, de hautes fames
325 Qui les leur nes n'en estoppassent
Et qui tot porrir le lessassent
Ainz qu'il daignassent atouchier ?
Lever nel daignoit ne coschier
Neis sa moillier, dame Terree.
330 Mes tu, dame, qui es la ree
Dom sourt toute doceur et ist,
Por ce que de cuer te requist,
Moult le daignas bien aprochier
Et ses griés plaies atochier.
335 La grant dame de tot le monde,
Qui tote sorrit et suronde
De grant doceur, de grant pitié,
Quant voit li las si degetié
Que neis sa fame le degete,
340 N'i a mes nul qui main i mette,



Adonc primes s'en entremet,
Adonc sa sainte main i met.
Li las Robert, li languereus,
Qui tant ert las et dolereus
345 Qu'i n'atendoit se la mort non,
En reclamant Dieu et son non
Et en priant sa douce mere
Que eüst pitié de sa misere,
Une nuit, endormi se fu.
350 La douce mere au roi Jhesu,
Qui reïne est de tout le mont,
De paradis, la sus, amont,
Ce li semble, descendre vit
En sa meson et en son lit.
355 Tant par fu belle, c'est la some,
Qu'il n'est boche ne langue d'ome
Qui raconter le vous seüst,
Ne n'est ielz d'ome qui peüst
Esgarder son vis ne veoir,
360 Tant par est clers, de grant pooir.
Moult doucement, par grant delit,
Le malade assiet en son lit ;
D'une main le chief li sostient
Et o l'autre le pié li tient.
365 Lors qu'o sa main, polie et sade,
Touchié li a le pié malade,
Tous est sanez, ce li est vis.
Ne sai que plus vous en devis.
De fine joie lors s'esveille ;
370 Moult s'esbaïst, moult se merveille
Quant son pié sent guari et sain.
Le las de cuer, dedenz son sain,
De joie li sautele et vole ;
Li las son pié bese et acole,
375 Et tant est liez ne set que dire :
Il ne trovast en piece mire



Qui li sanast si doucement.
Dou lit saut sus isnelement,
Si cort et saut par sa meson ;
380 Plus grant joie ne fist mes hon !
Croire poez, quant sain le virent,
Que grant feste et grant joie firent
Si voisin, si enfant, sa fame.
A Chartres, a la bele dame,
385 L'endemain, s'en vient tot corant.
Le mestre autel, tot en plorant,
Besié a tant et enbracié
Qu'a grant paine l'en ont chacié
Les gardes qui nou connoissoient ;
390 Desconneü por ce l'avoient
Que durement ert enpiriez,
Amegriz et mal atiriez.
Robert, qui sains est et delivres,
Trestot aussi com s'il fust yvres,
395 Entour l'autel sovent coroit,
Dou pié sané sovent feroit
Grans cops desus le pavement
Et si crioit moult hautement :
« Veci le pié la belle dame,
400 Veci le pié la belle dame ! »
Lors dient clerc et chapelain :
« Botés la hors ce fol vilain,
Cel vilain yvre, cel anchoistre.
Oïr le puet l'en jusqu'au cloistre !
405 Tel feste fet et tel crie
Com se la feive eüst trovee.
Botés le hors, se vous poez,
C'est un robert, un soz noez.
- Seignors, seignors, ce dit Roberz,
410 Je ne sui pas vilains roberz,
Ainceis sui Robert de Joi,
Que Nostre Dame a esjoï.



Vilains roberz ne sui je mie,
Ainz sui, ainz sui Roberz joie.
415 Robers, Robers sui, porte joie ;
N'aurai mes duel de rien que j'oeie.
A Joï, joiaus m'en riré.
Qui que en pleure, je m'en riré,
Quant joie a moi ja afiert. »
420 Lors fiert dou pié, fiert et refiert,
Cinq foiz ou sis, moult lieement,
Dou pié desus le pavement
Et, plorant, dit a chascune ame :
« Vez ci le biau pié Nostre Dame,
425 Vez ci le pié, ici, ici,
Qu'elle m'a fet, soe merci. »
Adonc l'ont tuit reconneü.
Quar lienz ot assez geü.
Neïs les fames le connoissent,
430 Qui de demander moult s'angoissent
En quel maniere et en quel guise
La mere au roi qui tot justise
Santé rendue li avoit.
Cil, qui parler moult bien savoit,
435 Tot mot a mot et tot a tret,
En plorant, leur conte et retret
Tot ce qu'avez devant oï.
Par le moustier sunt esjoï
Et clerc et lai, homes et fames.
440 Les cloistrieries et bones dames
De chanz firent grant melodie.
Es clochiers fu la sonerie
Et longue et grant et merveilleuse.
A la chemise glorieuse,
445 A Chartres, la riche montaigne,
Telle allee et telle empaigne
Ot, si com truis, en cel tempoire
Que faite en fut moult belle estoire.



Ce pri je a la douce dame
450 Que feu d'enfer, n'en cors n'en ame,
Nul de vos tos puist atochier.
Por ce au lever et au coschier
Nous commandons tuit en sa main.
S'ele servons, et soir et main,
455 De vrai corage, de cuer fin,
Ja a la vie n'a la fin
De feu d'enfer n'aurons nous garde.
Feu d'enfer n'a pooir qu'il arde
Celui ne cele qui s'aart
460 A lui servir de bonne part.
Ou feu d'enfer n'ert ja cil ars
Qui a s'amor s'ert bien aars.
Por Dieu, por Dieu, que n'i arons !
A lui amer nous aardons !
465 A lui se fet bon aardoir,
De lui amer devons ardoir.
Por Dieu, chacun si se aarde
Que de s'amor jor et nuit arde !

DU PRESTRE QUI NE SAVOIT CHANTIER FORS DE NOSTRE DAME

Un miracle truis d'un provoire
Qui la poissant dame de gloire
Qui nomee est Virge Marie
Honora moult toute sa vie.
5 Une messe sans plus savoit,
« Salve sancta parens », qu'avoit
Aprise d'anfance et d'usage.
Mez en Karesme et en Charnage,
A Pentecoste et a Noel
10 Ne chantast ja nule fois el.
C'estoit tozjors tous ses efforts,
Et por les vis et por les mors.
Devant l'esvesque acusés fu.
En la parfin depousés fu.



- 15 Bouter le fist hors de sa court.
Se cele ou toute pitié sourt
Pitié n'eüst dou chapelain,
Il fust cheü en mal pelain.
Pitié en ot, bien i parut,
- 20 Quar a l'esvesque s'aparut
La nuit memes que ce avint.
Vers mie nuit devant lui vint
Et li dist moult arrieement :
« Ce saches tu certainement :
- 25 Se tu le matinet bun main
Ne rapeles mon chapelain
A son servise et a s'ennor,
L'ame de toi a deshennor
Ainz trente jors departira
- 30 Et es douleurs d'enfer ira. »
En l'esveque n'ot que esmoier.
Le chapelain sanz delaier
Fist ramener. Quant il le vit,
Aus piés li chiet et si li dit
- 35 Qu'il ait, por Dieu, merci de lui ;
Si li a fet honte et ennui,
Il amendoit a sa devise,
Et bien reface son servise
En tel maniere com il seult ;
- 40 Puisque la mere Dieu le veult,
Ne le doit mie desvoloir.
Pes ot le prestre a son voloir.
Qui en li n'a en li a sens ne savoir
Par ce miracle puet savoir
- 45 Que son servise pas ne pert
Qui la douce mere Dieu sert.



DES ARDANS QUI FURENT ESTEINS PAR NOSTRE DAME ET SON ENSEIGNEMENT

Dex, qui fontaine est de pitié,
Monstre au pecheurs amitié,
Car, nuit et jor, ses bras leur tent
Et, de jor en jor, les atent
5 Que il viengnent a penitance
Et leur donne grant porveance
D'amender els de leur pichiez ;
Mes il ont si les cuers sechiez
Et vuit d'amor, de charité,
10 Que en voie de verité
Ne veillent venir ne a amende
Devant que desus aus descende
Dou ciel la devine venchance.
Un tens fu qu'ou reigne de France
15 Et par autre terres pleuseurs
Pecherresses et pecheurs
Pugni Dex por droite sentence,
Car sus cels grieve pestillence
Envoia dou feu infernal,
20 Ausint com plaie general,
Pour leur pesmes iniquités.
Par bors, par villes, par cités,
Homes, fames generaument
Ardoient de ce grief torment
25 Par droite vanchance devine,
Ne nulle humeine medecine
Contre ce mal n'estoit trouvee.
Mes la haute Virge ennoree
Qui puet seur toute force humeine,
30 De misericorde fonteine,
A cui la puissance s'estent
De son filz, pere omnipotent,
Icelle tres puissant raïne
Au mal porçaça medecine,
35 Qu'el s'aparut, si com l'en troeve



Escrit, a une fame vueve,
Moult honeste et bien renommee ;
De Joï Le Chatel ert nee.
Il estoit nuit, a premier somme,
40 Que la fame se dormoit comme
L'en doit dormir a tel hore,
Quant la dame que l'en aore
Vint a lé et si l'esveilla,
Dom la fame se merveilla.
45 Pluseurs clers et lei bien creables
En distrent tesmoign veritables,
Qu'el s'apela, por verité,
Dame de Chartres la cité
Et dit : « Fei joie, bonne fame,
50 Saches que de Chartres sui dame.
Tes oroisons et tes prieres
Et tes aumonnes bien plenieres
Et tes jeunes m'ont si esmeue
Que ge sui ci a toi venue,
55 Car ge ai tant mon filz prié
Que il m'a un don otrié
Par quoi li ardant esteindront ;
Mes mon enseignement tendront
Que ge te sui venue dire :
60 Fei leur feire ymages de cire,
Chacune trois deniers pesant,
En l'enneur Dieu, le tot puissant,
Qui est un Dieu en trinité
Et est treibles en unité.
65 Celles a Chartres offerront
Ou par autres offrir feront,
Ainsi que fraudre n'i ait faite
Ne que chouse n'en seit detreite.
Desus mon autel sera mise
70 L'offrende a l'euvre de m'iglise.
Se ce font, le feu esteindra,



Que tant ne quant ne revieindra ;
Si esteindra en tel maniere
N'alumera jamés arriere.
75 Lieve toust sus sanz deleiance
Et aies bien ferme creance
Et va a Johen, ton provoire,
Conte li ceste chose a voire
Que ge t'ei diste et revelee
80 Et li di qu'en ceste contree
La preeche par les iglises
Qui sont en la province mises. »
La fame, qui fu bien creant
De ce qu'ert oiant et voiant,
85 Moulit igneusement se leva
Tantout que rien ne la greva
Ne ne retarda point d'eslesce.
Au provoire vint a elesce,
O fei e o devocion,
90 Si li conta sa vision.
Quant cil la vision oï,
Bien la crut et bien s'esjoï
Et de joie prist a plorer,
Dieu et Nostre Dame a loer.
95 A preschier tantost commença
Par le païs, de la en ça.
Sa parole et son preeschement
Ot tantout tel enfeissement
Que a touz les auditeurs pleisoit ;
100 La haute dame li feisoit,
De cui la parole venoit ;
Le seint esprit li aprenoit
Ce qu'il disoit et i ovroit :
Les cuers des auditeurs ovroit
105 A la parole recevoir.
Li ardant le crurent por voir,
Qui dou feu erent tormenté,



Homes et fames a plenté,
Pouvres et riches tot en commun ;
110 Touz les membres orent li un
Perdu et li autre partie,
Si com aloit la maladie.
Au prouveire tuit obeïrent
Et vous de cire fere firent
115 Dou pois qu'il orent comendé
Et a la haute mere Dé,
Dame de Chartres, les voerent,
Que a Chartres les envoerent
Par leur amis, leiaus mesages.
120 Le nombre truis bien des ymages :
Deus cens en i ot et sexante,
Si com li livres le me chante.
Chacune fu sus l'autel mise ;
Et vindrent par por l'oeuvre de l'iglise.
125 Meintenant la vertu devine
Dou ciel envoia medecine
Que li ardant tantoust estaindrent,
Nul signe de feu ne remeindrent.
Oncore Dex plus i ouvra :
130 Chacun ses membres recouvra
Touz entiers, sanz point de defaute ;
Ci ot vertu poissant et haute !
Et quant l'ardeur fu toute esteinte,
La char, qui ert de verte teinte,
135 Comme charbon arse et broïe,
Devint belle, saine et blanchie,
Qui ert et noire et orible.
Cil a qui rien n'est impossible
I demostra bien sa poissance
140 Et que vers lui grant acointance
Ha la Virge qui l'enfanta.
La mere vers son effant a
Poer d'empetrer quant qu'el quiert :



Le poer qui au filz a fiert
145 A la mere a sa volenté ;
L'un poer est a l'autre enté
Ainsint con li rains en la souche.
Or prion de cuer et de bouche
La dame qu'elle, par sa grace,
150 Vers son filz soit nostre avocace,
D'empetrer nous dou ciel la joie.
La mere et le filz nos en oie,
Qui par la priere sa mere
Nos conduie devant son pere,
155 A cui est reyaume et empire
Ou riens ne perist ne n'empire.

ÉPILOGUE

Mestre Johan Le Marcheant,
Que Dex gart d'estre mescheant
Et doint que toz jorz bien li chee,
Ceste euvre a dusqu'a chief cerchiee,
5 Mil deux cens sexante deux ans
Puis l'incarnation passans.
Ou sexante deux, en septembre,
Si com par mon escript me membre,
Fut ceste besoigne achevee
10 A l'enneur la dame ennoree,
Qui de misericorde est fontaine,
De grace seurondant et pleine.
Ceste euvre fut par lé ouvree
Et comenciee et consummee
15 Au tens de nostre rois Loïs
Que Dex sauve en son seint païs
Et sa mere qui ot non Blanche,
Qui fut dame piteuse et franche.
Dex gart li rois et sa lignee,
20 Fame et enfanz, freres, megnee.
Por le roi et por les suens



Se geu pri, c'est reisons et sens,
Car la provende de Peronne
Me donna li rois qui bien donne
25 Et segont Dieu trestoz ses dons.
Dex li en rende guerredons !